This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

Storage
PT
1873
.J2
T6
1916

A 480002 DUPL

G'S

Die Journalisten

Toy

Special Edition With Vocabulary

8/6

PROPERTY OF

University of Michigan Libraries

1817

ARTES SCIENTIA VERITAS

Gustav Freytag

Heath's Modern Language Series

Die Journaliſten

Luſtſpiel in vier Akten

von

Guſtav Freytag

EDITED WITH INTRODUCTION, NOTES, AND VOCABULARY

BY

WALTER DALLAM TOY

PROFESSOR OF GERMANIC LANGUAGES IN THE UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA

Entirely New Edition

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS

BOSTON NEW YORK CHICAGO

Storage
Undergraduate
Library
PT
1873
.J2
T6
1916

COPYRIGHT, 1889, 1901, 1916
BY WALTER D. TOY

5B4

Printed in U. S. A.

Tr. to Storage
7.6.92

INTRODUCTION

GUSTAV FREYTAG was born in 1816 at Kreuzburg in the Prussian province of Silesia. His family was an old one, pointing with pride to a long line of sturdy ancestors extending from 1578 to the present. According to their inherited tradition they were independent farmers, cultivating their own estates. But in each generation some of the sons received a university education and attained creditable rank in one or another of the learned professions. So Gustav Freytag's father was a highly esteemed physician. He also held for a long time the difficult office of mayor of Kreuzburg.

In this town near the Polish frontier the boy early learned to admire the character of his Prussian fellow countrymen, who in this turbulent period often came into serious conflict with their neighbors, the half civilized Poles. Ardent patriotism became a well marked element in Freytag's character.

After thirteen years of preliminary training according to the thorough system of the Germans, he entered the University of Breslau as a student of Germanic philology, and subsequently took his doctor's degree at the University of Berlin. The subject of his thesis was *Concerning the Beginnings of Dramatic Poetry among the Germans.*

Soon after taking his degree he was accepted by his native university at Breslau as privat-dozent for the

German language and literature (1839). It was at this time his purpose to work his way to a professorship and to adopt permanently the university career, but only a slight obstacle was sufficient to divert him from this course and to lead him to the field of literature. He resigned his position in 1844 at the age of twenty-eight.

In 1848 a new turn was given to his life. He became, in company with Julian Schmidt, editor of the *Grenzboten*,[1] a weekly journal of high class devoted to politics and literature. In this new work he was able to give expression both to his political and his literary tendencies.

Germany was at this time shaken by a far-reaching political agitation in favor of more liberal, democratic institutions. Freytag sympathized with this liberal movement. Moreover, his intense patriotism inspired him to support strongly the political aim of this journal, which was the exclusion of Austria from German politics and the elevation of Prussia to leadership in national affairs.

In 1867 the Liberal Party of Erfurt elected him to a seat in the North German Parliament. But he had no gifts as a practical politician, and at the expiration of his term was glad to return to literary work. With the exception of a short time spent as the guest of Frederick, Crown Prince of Prussia, at the headquarters of the Third Army, in the Franco-German war, 1870–1871 Freytag took no further part in public life.

The last period of his life, 1871–1895, was devoted entirely to private research and literary work. He died at Wiesbaden, April 30, 1895.

[1] *Freytag continued his* connection with this journal until

Freytag's Works

Freytag entered the field of letters as a dramatist.[1] His first productions, *Die Brautfahrt*, 1841, and *Der Gelehrte*, 1844, failed, both because the dramatic structure was faulty and because Freytag lacked familiarity with the practical requirements of the stage. To supply this latter defect he visited Leipzig, Dresden, and Berlin; formed intimate relations with leading managers and actors, and learned their point of view. As a result of this experience and with the foundation of more extensive private study, the next two dramas, *Die Valentine*, 1846, and *Graf Waldemar*, 1847, showed an advance and were fairly successful on the stage. In 1852 he produced his dramatic masterpiece, *Die Journalisten*.

Freytag's devotion to his country had long before prompted him to make extensive studies of German life both in its historical development and in some of its modern phases. His interest in the latter found expression in the novel, *Soll und Haben*, 1855, an admirable and widely read story, interesting for its careful delineation of character and its well drawn situations. Its evident sympathy with the gifted, cultivated merchant class, in contrast to the unproductive aristocracy, reveals the author's faith in the soundness of the liberal tendencies of the time.

Die Bilder aus der deutschen Vergangenheit, 5 vols., 1859–1867, are brilliant descriptions of German life in selected epochs covering a period of nearly two thousand

[1] He published in 1845 a volume of poems, but he frankly admits that he had no poetic gift and credits himself merely with *a certain facility* in versification common to the Silesians.

years. In 1863 he produced *Die Technik des Dramas*, an authoritative treatise on the principles of dramatic composition. Another novel, *Die verlorene Handschrift*, 1864, is a valuable contribution to the literature describing German life. It deals with the life of the university professor and supports the same liberal tendencies seen in *Soll und Haben*.

To Freytag's patriotic pride in the development of German character is due the series of historical novels, *Die Ahnen*, 1872-1880, which trace the history of one German family from the remote past to the first quarter of the nineteenth century.

The autobiography, *Erinnerungen aus meinem Leben*, appeared in 1887. It is a full and impartial account of the conditions which determined the author's development and activity from early childhood to old age. It is valuable also as a commentary on his works.

A complete edition of Freytag's works has been republished by the original publisher.[1]

---

[1] Gesammelte Werke von Gustav Freytag. Leipzig. S. Hirzel, 1896. 22 volumes:

Vol. I. *Erinnerungen aus meinem Leben.* Gedichte.

Vol. II. Dramatische Werke. (*Die Brautfahrt. Der Gelehrte. Die Valentine. Graf Waldemar*).

Vol. III. *Die Journalisten. Die Fabier.*

Vols. IV, V. *Soll und Haben.*

Vols. VI, VII. *Die verlorene Handschrift.*

Vols. VIII–XIII. *Die Ahnen.*

Vol. XIV. *Die Technik des Dramas.*

Vol. XV. *Politische Aufsätze.*

Vol. XVI. *Aufsätze zur Geschichte, Literatur und Kunst.*

Vols. XVII–XXI. *Bilder aus der deutschen Vergangenheit.*

Vol. XXII. Karl Mathy, Geschichte seines Lebens.

Die Journalisten

In his autobiography Freytag writes: "In the quiet village" (Siebleben, the author's summer home in Thüringen), "under the shade of ancient lindens, in 1852, I recovered my interest in creative work. My lot had been cast with the fraternity of journalists and my mind was stored with many pictures of queer specimens whom I had known. So I naturally appropriated for the purposes of my old trade this bit of humanity with which I felt so much sympathy. The models for the various rôles were to be found everywhere among my associates, and the action, the election of a representative in the legislature, in which my journalists had to take part, was a familiar episode.

"I wrote the comedy, *Die Journalisten*, in the three summer months. Never before had I completed so quickly the outline of any piece; and in working out the details I was gratified to see that my skill in dramatic expression, acquired long before, was unimpaired. When in the autumn I carried the completed piece to Leipzig, I thought that after my wife my colleague Schmidt must be the first to pass judgment on it. I submitted it to him and had the satisfaction of winning his approval."

The comedy won also the approval of the public and has continued to do so. Its success was legitimate. Freytag's private study of the principles of dramatic composition had now been supplemented by careful observation of actual performances on the stage. Moreover, he had found a subject of real and permanent interest.

The action proceeds rapidly in sharply marked stages, so that the interest never flags. The persons presented

stand out as real men and women, actuated by familiar motives and perplexed by problems which easily occur in life. The prevailing sentiment is normal and healthy in tone, expressed in vigorous, idiomatic language, which is occasionally relieved by touches of humor.

We can, therefore, understand the continued success of this comedy on the stage. The good German theaters have given it a permanent place in their repertory. They present it to large audiences several times every year. Since Lessing's *Minna von Barnhelm*, 1767, no German comedy has been received with such widespread and well merited favor as *Die Journalisten*.

In accordance with the author's own convictions the comedy represents the liberal party as more trustworthy than the conservative. But the interest does not lie in current politics at all. It is a purely human interest.

The action is based on a spirited contest between the liberal and conservative parties in a German city concerning the election of a representative in the lower house of parliament. But these parties are represented in the play by two groups of newspaper men, editors of opposing party organs, and the political issue is of minor importance in comparison with the character and fortunes of the journalists.

We are presented at once to a cultivated family circle, whose peace is soon to be destroyed, apparently forever, by the perversities of the journalists. Colonel Berg, a retired army officer and highly esteemed gentleman, whose insight into politics is not deep, naturally supports the government party, and is actually persuaded by the editor of the conservative paper to become a candidate for

parliament in opposition to Professor Oldendorf, editor-in-chief of the liberal paper. Oldendorf has been the trusted friend of the Berg family and is unofficially engaged to the Colonel's daughter, Ida. The old gentleman has long been vexed by Oldendorf's connection with journalism; he can scarcely control his temper, now that his prospective son-in-law stands before the world as the champion of liberal principles. He makes an edifying picture of the dutiful candidate "yielding to the request of many friends," sacrificing himself "for the good of the party," and a few moments later he himself accepts the same situation, using words very similar to those just attributed, with delightful irony, to the ambitious candidate. The Colonel feels that he has been somewhat hasty in accepting the nomination, but having given his word, is in honor bound to hold out to the end. In like manner, Oldendorf, who is perfectly serious and conscientious in his support of the liberal party, feels unable to withdraw from the painful contest, although he foresees a permanent rupture of his relations with Ida and the consequent destruction of his most cherished hopes. The situation thus threatens to become tragic and reaches its climax in the painful experiences which follow the election.

Oldendorf owes his election to the brilliant management of his friend and colleague, Konrad Bolz, the hero of the play, whose powers are generously devoted, after the election, to the restoration of peace in the home of the Bergs, where desolation reigns supreme. His efforts are admirable, but they could not have succeeded without the assistance of Adelheid Runeck, the heroine, a fitting helpmeet for Bolz; in her way no less brilliant than he.

With these two creations, Bolz and Adelheid, Freytag becomes a true literary artist. They are not only interesting, they compel our admiration and remain, throughout, the life and soul of the play. What would the others do without them? Oldendorf, the philosopher, who, as Adelheid says, "from a mere sense of duty, climbs into the fire"; Ida, prostrated by the calamity which wrecks the happiness both of her father and of her chosen friend; and the poor Colonel, whose wounded vanity and pride prevent him from accepting any ordinary overtures towards reconciliation, — they would all be lost.

Bolz's best activity is seen in his masterful political manœuvres, which gain the victory for his friend. In no scene is he more effective than in his capture of Piepenbrink and his friends. The Piepenbrinks are fine specimens of the worthy but uncultivated middle class. Freytag has made a striking and lifelike picture of these people, abrupt and simple, but also whole-souled, generous, and faithful.

The merit of repairing the havoc wrought by the men is due to Adelheid. Her procedure is heroic and her solution of the problem is the one which Freytag himself intended to offer. The bitter political contention simply disappears, and therefore could not have been so serious as it seemed. As for the grave charges against newspaper men, they too lose their force as soon as Oldendorf retires from the profession. We may even believe that Bolz himself, as Adelheid's betrothed, will enjoy the hearty friendship of the impetuous old Colonel.

Die Journaliſten[1]

Luſtſpiel in vier Akten

(1853)

Perſonen

Oberſt a. D. Berg.[1]
Ida, ſeine Tochter.
Adelheid Runeck.
Senden, Gutsbeſitzer.
Profeſſor Oldendorf, Redakteur } der Zeitung „Union.“[2]
Konrad Bolz, Redakteur
Bellmaus, Mitarbeiter
Kämpe, Mitarbeiter
Körner, Mitarbeiter
Buchdrucker Henning, Eigentümer
Müller, Faktotum
Blumenberg, Redakteur } der Zeitung „Coriolan.“[3]
Schmock, Mitarbeiter
Piepenbrink, Weinhändler und Wahlmann.
Lotte, ſeine Frau.
Berta, ihre Tochter.
Kleinmichel, Bürger und Wahlmann.
Fritz, ſein Sohn.
Juſtizrat Schwarz.
Eine fremde Tänzerin.
Korb, Schreiber vom Gute Adelheids.
Karl, Bedienter des Oberſten.
Ein Kellner.
Reſſourcengäſte.[4] Deputationen der Bürgerſchaft.

Ort der Handlung: die Hauptſtadt einer Provinz.

Erſter Akt

Erſte Szene

Gartenſaal im Hauſe des Oberſten. Reiche Dekoration. In der Mitte der Hinterwand eine offene Tür, dahinter eine Veranda und der Garten, an den Seiten der Hinterwand große Fenſter. Rechts und links Türen, rechts ganz im Vordergrunde ein Fenſter. — Tiſche, Stühle, ein kleines Sofa.

Ida ſitzt im Vordergrunde rechts, in einem Buche leſend; Oberſt tritt zur Mitteltür herein, in der Hand eine offene Schachtel,[1] in welcher Georginen liegen.

Oberſt. Hier, Ida, ſind die neuen Sorten der Georginen, welche unſer Gärtner gezogen hat, du ſollſt Namen für ſie erfinden, denke darüber nach. Übermorgen iſt Sitzung des Vereins für Gartenbau, da will ich unſere neuen Sorten vorzeigen und die Namen angeben.

Ida. Hier die helle ſoll „Adelheid" heißen.

Oberſt. „Adelheid Runeck," das verſteht ſich! — Dein eigner Name iſt nicht zu brauchen,[2] denn du biſt[3] als kleine Georgine ſchon lange im Blumenhandel.

Ida. Eine ſoll heißen wie Ihr Lieblingsdichter „Boz."[4]

Oberſt. Vortrefflich, und das muß eine recht prächtige ſein, hier die gelbe mit violetten Spitzen. — Und die dritte, wie taufen wir die?

Ida (bittend ihre Hand dem Vater hinhaltend). „Eduard Oldendorf."

Oberst. Was? der Professor? der Redakteur? Nein, das ist nichts! [1] — Es war schon arg genug, daß er die Zeitung übernahm; daß er sich aber jetzt von seiner Partei hat verleiten lassen,[2] als Wahlkandidat für die Kammern aufzutreten, das kann ich ihm gar nicht verzeihen.

Ida. Da kommt er selbst!

Oberst (für sich). Sonst war mir's eine Freude, seinen Fußtritt zu hören; jetzt muß ich an mich halten, daß ich nicht unhöflich werde, so oft ich ihn sehe.

Oldendorf.

Oldendorf. Guten Morgen, Herr Oberst!

Ida (ihm freundlich entgegen). Guten Morgen, Oldendorf. — Helfen Sie mir die neuen Georginen bewundern, die der Vater gezogen hat.

Oberst. Bemühe doch [3] den Professor nicht, solcher Tand ist nichts mehr für ihn, er hat Größeres im Kopfe.

Oldendorf. Jedenfalls bin ich nicht unfähig geworden, mich über das zu freuen, was Ihnen Freude macht.

Oberst (brummend, für sich). Das haben Sie mir nicht gerade bewiesen, ich fürchte, Sie finden ein Vergnügen darin,[4] zu tun, was mich ärgert. — Sie haben wohl [5] jetzt viel zu tun mit Ihrer Wahl, Herr Abgeordneter in Hoffnung?

Oldendorf. Sie wissen, Herr Oberst, daß ich selbst am wenigsten dabei zu tun habe.

Oberst. Ich denke doch.[6] Es ist ja [7] sonst Brauch bei solchen Wahlen, daß man einflußreichen Personen den Hof

macht und den Wählern die Hand drückt, Reden hält, Verſprechungen um ſich ſtreut und wie die Teufeleien alle heißen.[1]

Oldendorf. Sie glauben ſelbſt nicht, Herr Oberſt, daß ich etwas Unwürdiges tun werde.

Oberſt. Nicht? — Ich bin nicht ſicher, Oldendorf. Seit Sie Journaliſt geworden ſind, Ihre Union redigieren[2] und dem Staat alle Tage vorhalten, wie mangelhaft er eingerichtet iſt, ſeit der Zeit ſind Sie nicht mehr der alte.[3]

Oldendorf (der ſich bis dahin mit Ida die Blumen betrachtet hat, ſich zum Oberſt wendend). Steht das, was ich jetzt ſage oder ſchreibe, in Widerſpruch mit meinen früheren Anſichten? Sie werden mir das ſchwerlich nachweiſen können. Und noch weniger werden Sie in meinem Gefühl und Benehmen Ihnen gegenüber eine Änderung bemerkt haben.

Oberſt (verſtockt). Nun, das wäre[4] ja recht ſchön. — Ich will mir den Morgen nicht durch Streit verderben, Ida mag zuſehen, ob ſie beſſer mit Ihnen zurechtkommt. Ich gehe zu meinen Blumen. (Nimmt die Schachtel, ab nach dem Garten.)

Oldendorf. Woher kommt die üble Laune des Vaters? Hat ihn wieder etwas aus der Zeitung geärgert?

Ida. Ich glaube nicht. Es iſt ihm aber ſchmerzlich, daß Sie jetzt in der Politik aufs neue in die Lage kommen, Maßregeln anzuraten,[5] die er haßt, und Einrichtungen anzugreifen, die er verehrt. — (Schüchtern) Oldendorf, iſt es denn nicht möglich, daß Sie ſich von der Wahl zurückziehen?

Oldendorf. Es iſt unmöglich.

Ida. Ich würde Sie hier behalten und der Vater könnte ſeine gute Laune wieder gewinnen, denn er würde Ihnen das Opfer, welches Sie ihm bringen, ſehr hoch anrechnen.[6] Wir

dürfen dann hoffen, daß unſere Zukunft wieder ſo friedlich wird, wie die Vergangenheit war.

Oldendorf. Ich weiß das, Ida, und ich habe bei der Ausſicht, Abgeordneter dieſer Stadt zu werden, jedes andere Gefühl, nur keine Freude, und doch kann ich nicht zurücktreten.

Ida (ſich abwendend). Der Vater hat recht, ſeit Sie die Zeitung redigieren,[1] ſind Sie ein anderer geworden.

Oldendorf. Ida! auch Sie? Wenn dieſe Verſtimmung zwiſchen uns beide tritt, dann werde ich ſehr arm.

Ida. Lieber Eduard! — ich bin nur traurig, daß ich Sie ſo lange entbehren ſoll.

Oldendorf. Noch bin ich nicht gewählt! Werde ich[2] Deputierter und geht es nach mir,[3] ſo führe ich Sie nach der Reſidenz, um Sie nie wieder von meiner Seite zu laſſen.

Ida. Ach, Eduard, daran dürfen wir jetzt nicht denken. — Schonen Sie nur den Vater.

Oldendorf. Sie hören, ich ertrage viel von ihm. Auch gebe ich die Hoffnung nicht auf, daß er ſich mir verſöhnt.[4] Wenn dieſe Wahl vorüber iſt, dann will ich noch einmal bei ſeinem Herzen anfragen.[5] Vielleicht erobere ich einen günſtigen Beſcheid und unſere Vereinigung.

Ida. Sein Sie nur recht aufmerkſam auf ſeine kleinen Liebhabereien. Er iſt im Garten bei ſeinem Georginenbeet, freuen Sie ſich[6] über die bunten Farben. Wenn Sie recht geſchickt ſind, nennt er vielleicht noch[7] eine Eduard Oldendorf. Wir haben ſchon darüber verhandelt; kommen Sie! (Beide ab.)

Senden, Blumenberg, Karl, Schmock.

Senden (eintretend). Iſt der Herr Oberſt allein?

Karl. Herr Profeſſor Oldendorf iſt bei ihm.

Senden. Melden Sie uns. (Karl ab.) — Immer noch dieſer Oldendorf! Hören Sie, Blumenberg, die Verbindung des alten Herrn mit der Union muß ein Ende nehmen. Er gehört nicht vollſtändig zu uns, ſolange der Profeſſor hier aus- und eingeht. Wir brauchen die einflußreiche Perſon des Oberſten —

Blumenberg. Und ſein Haus iſt das erſte in der Stadt, die beſte Geſellſchaft, gute Weine und Kunſt!

Senden. Außerdem habe ich meine Privatgründe, den Oberſten für uns zu gewinnen; und überall iſt uns[1] der Profeſſor und ſeine Clique im Wege.

Blumenberg. Die Freundſchaft wird ein Ende nehmen. Ich verſpreche Ihnen, daß ſie ein Ende nehmen ſoll in dieſen Wochen nach und nach. Der erſte Schritt dazu iſt getan. Die Herren von der Union ſind in die Falle gegangen.

Senden. In welche Falle?

Blumenberg. Die ich ihnen in unſerer Zeitung geſtellt habe. — (Sich umwendend zu Schmock, der an der Tür ſteht) Warum ſtehen Sie hier, Schmock? können Sie nicht am Tor warten?

Schmock. Ich bin gegangen, wo Sie gegangen ſind. Warum ſoll ich nicht hier ſtehen? Ich kenne den Oberſten ſo gut, wie Sie.

Blumenberg. Sein Sie nicht dreiſt, ſein Sie nicht inſolent. Gehen Sie und warten Sie am Tor, und wenn ich

Ihnen den Artikel bringe, ſo laufen Sie damit ſchnell nach der Druckerei. Verſtehen Sie?

Schmock. Was [1] ſoll ich nicht verſtehen, wenn Sie ſchreien wie ein Rabe? (Ab.)

Blumenberg (zu Senden). Er iſt ein ordinärer Menſch, aber er iſt brauchbar! Jetzt ſind wir allein, hören Sie. Neulich, als Sie mich hier einführten, habe ich den Oberſten gebeten und gedrängt, daß er doch einmal ſeine Gedanken über die Zeitereigniſſe niederſchreiben ſolle[2].

Senden. Ja leider! Sie haben ihm grob genug geſchmeichelt, aber der alte Herr fing doch Feuer.

Blumenberg. Was er geſchrieben hatte, haben wir ihn gebeten vorzuleſen; er hat's vorgeleſen, wir haben's gelobt.

Senden. Es war aber ſehr langweilig.

Blumenberg. Ich habe ihn darum gebeten für unſere Zeitung.

Senden. Leider! und ich muß jetzt dicke Artikel in Ihre Druckerei tragen. Dieſe Aufſätze ſind zu ſchwerfällig; für den Coriolan ſind ſie kein Gewinn.

Blumenberg. Ich habe ſie doch mit Vergnügen abgedruckt. Wenn einer für ein Blatt geſchrieben hat, ſo wird er ein guter Freund des Blattes. Der Oberſt hat ſogleich auf den Coriolan abonniert und hat mich den Tag darauf [3] zu Tiſche [4] geladen.

Senden (achſelzuckend). Wenn das der ganze Gewinn iſt!

Blumenberg. Es iſt nur der Anfang. — Die Artikel ſind ungeſchickt, warum ſoll ich's nicht ſagen!

Senden. Das weiß Gott! [5]

Blumenberg. Und niemand weiß, wer der Verfaſſer iſt.

Senden. So verlangte der alte Herr! Ich glaube, er hat Angſt vor Oldendorf.

Blumenberg. Deshalb iſt es gekommen, wie ich gedacht habe. Oldendorfs Zeitung hat heute dieſe Artikel angegriffen. Hier iſt die neueſte [1] Nummer der Union.

Senden. Zeigen Sie her. — Das wird ja eine famoſe Konfuſion! [2] Iſt der Angriff grob?

Blumenberg. Der Oberſt wird ihn ſicher für grob halten. Glauben Sie, daß uns das helfen wird gegen den Profeſſor?

Senden. Sie ſind auf Ehre der ſchlaueſte Teufel, der je aus einem Tintenfaß gekrochen iſt.

Blumenberg. Geben Sie her, der Oberſt kommt.

Oberſt.

Oberſt. Guten Morgen, meine Herren! — (Beiſeite) Und gerade iſt Oldendorf hier, wenn er jetzt nur im Garten bliebe! [3] — Nun, Herr Redakteur, was macht der Coriolan?

Blumenberg. Unſere Leſer bewundern die neuen Artikel mit dem Pfeil.[4] Habe ich vielleicht Hoffnung, wieder etwas —

Oberſt (ein Manuſkript aus der Taſche ziehend, ſich umſehend). Ich vertraue Ihrer Diskretion. Ich wollte es eigentlich noch einmal durchleſen wegen des Periodenbaues.[5]

Blumenberg. Das macht ſich [6] am beſten bei der Reviſion.

Oberſt. Ich glaube, es wird angehen. Nehmen Sie; aber reinen Mund gehalten,[7] —

Blumenberg. Sie erlauben, daß ich es ſogleich nach der Druckerei ſchicke. (An der Tür.) Schmock!

(Schmock *erſcheint an der Tür, nimmt das Manuſkript, ſchnell ab.*)

Senden. Blumenberg hält das Blatt wacker,[1] aber er hat Feinde, er muß ſich tüchtig wehren.

Oberſt (vergnügt). Feinde? Wer hat die[2] nicht! Aber die Herren Journaliſten haben Nerven wie die Frauen. Alles regt euch[3] auf, jedes Wort, das jemand gegen euch ſagt, empört euch! Geht mir,[4] ihr ſeid empfindliche Leute.

Blumenberg. Vielleicht haben Sie recht, Herr Oberſt. Aber wenn man Gegner hat, wie dieſe Union —

Oberſt. Ja, die Union, die iſt euch beiden ein Dorn im Auge. Ich lobe vieles nicht, was darin ſteht; aber was wahr iſt,[5] gerade im Alarmſchlagen, in der Attacke, im Einhauen iſt ſie geſchickter, als Ihr Blatt. Die Artikel ſind witzig; auch wenn ſie unrecht haben, man muß doch darüber lachen.

Blumenberg. Nicht immer. In dem heutigen Angriff auf die beſten Artikel, die der Coriolan ſeit lange gebracht hat, ſehe ich gar keinen Witz.

Oberſt. Angriff auf welche Artikel?

Blumenberg. Auf die Ihrigen, Herr Oberſt. Ich muß das Blatt bei mir haben. (Sucht und gibt ihm ein Blatt der Union.)

Oberſt. Oldendorfs Zeitung greift meine Aufſätze an! (Lieſt) „Wir bedauern eine ſolche Unkenntnis“ —

Blumenberg. Und hier —

Oberſt. „Es iſt eine unverzeihliche Anmaßung“ — Was, ich wäre[6] anmaßend?

Blumenberg. Und hier —

Oberſt. „Man kann zweifeln, ob die Naivität des Einſenders komiſch oder traurig iſt, jedenfalls hat er kein Recht mitzuſprechen“ — (das Blatt wegwerfend) O, das iſt nichtswürdig! Das ſind Gemeinheiten!

Ida, Oldendorf (aus dem Garten).

Senden. Jetzt bricht das Wetter los!

Oberſt. Herr Profeſſor, Ihre Zeitung macht Fortſchritte. Zu den ſchlechten Grundſätzen kommt jetzt noch etwas anderes, die Gemeinheit.

Ida (erſchrocken). Vater!

Oldendorf (vortretend). Herr Oberſt, was berechtigt Sie zu dieſem kränkenden Wort?

Oberſt (ihm die Zeitung hinhaltend). Sehen Sie hierher! Das ſteht in Ihrer Zeitung. In Ihrer Zeitung, Oldendorf!

Oldendorf. Die Haltung des Angriffs iſt nicht ganz ſo ruhig, wie ich gewünſcht hätte —

Oberſt (ihn unterbrechend). Nicht ganz ſo ruhig! Wirklich nicht?

Oldendorf. In der Sache ſelbſt hat der Angriff recht.

Oberſt. Herr,[1] das wagen Sie mir zu ſagen?

Ida. Vater!

Oldendorf. Herr Oberſt, ich begreife dieſe Stimmung nicht, und ich bitte Sie darauf Rückſicht zu nehmen, daß wir vor Zeugen ſprechen.

Oberſt. Fordern Sie keine Rückſichten. An Ihnen[2] wäre es geweſen, Rückſicht gegen den Mann zu beobachten, deſſen Freundſchaft Sie ſonſt ſo ſehr in Anſpruch nehmen.

Oldendorf. Haben Sie vor allem die Aufrichtigkeit, mir zu ſagen, in welcher Verbindung Sie ſelbſt mit den angegriffenen Artikeln des Coriolan ſtehen.

Oberſt. In einer ſehr zufälligen Verbindung, welche in

Ihren Augen zu unbedeutend iſt, um Berückſichtigung zu verdienen. Die Artikel ſind von mir!

Ida. O mein Gott!

Oldendorf (heftig). Von Ihnen? Artikel im Blatte dieſes Herrn?

Ida (flehend).[1] Oldendorf!

Oldendorf (ruhiger). Die Union hat nicht Sie angegriffen, ſondern einen Unbekannten, der für uns nichts als ein Parteigenoſſe dieſes Herrn war. Sie hätten uns beiden dieſe peinliche Szene erſpart, wenn Sie mir kein Geheimnis daraus gemacht hätten, daß Sie ein Korreſpondent des Coriolan ſind.[2]

Oberſt. Sie werden es ertragen müſſen, daß ich Sie auch ferner nicht zum Vertrauten meiner Handlungen mache.[3] Sie haben mir hier einen gedruckten Beweis von Freundſchaft gegeben, der mich nach anderen nicht lüſtern macht.

Oldendorf (ſeinen Hut nehmend). Und ich kann Ihnen nur die Erklärung geben, daß ich den Vorfall tief bedauere, mich aber außer aller Schuld fühle. Ich hoffe, Herr Oberſt, daß Sie bei ruhiger Prüfung dieſelbe Anſicht gewinnen werden. Leben Sie wohl, Fräulein.[4] Ich empfehle mich Ihnen. (Ab bis zur Mitteltür.)

Ida (flehend). Vater, laß [5] ihn nicht ſo von uns gehen!

Oberſt. Es iſt beſſer, als wenn er bleibt.

Adelheid.

Adelheid (in elegantem Reiſekleid eintretend, trifft an der Tür mit Oldendorf zuſammen). Nicht ſo ſchnell, Herr Profeſſor!

Oldendorf (küßt ihr die Hand, ab).

Ida } (zugleich) Adelheid! (Eilt in ihre Arme.)
Oberſt } (zugleich) Adelheid! Und gerade jetzt!

Adelheid (Ida an ſich haltend, nach dem Oberſten die Hand ausſtreckend). Geben Sie Ihrem Landmädchen die Hand. Die Tante grüßt und Gut Roſenau empfiehlt ſich demütig in ſeinem braunen Herbſtkleide. Die Felder ſind leer und im Garten tanzt das dürre Laub mit dem Winde. — Ah, Herr von Senden!

Oberſt (vorſtellend). Herr Redakteur Blumenberg.[1]

Senden. Wir ſind entzückt, unſere eifrige Landwirtin in der Stadt zu begrüßen.

Adelheid. Und wir hätten uns gefreut, unſerm Gutsnachbar manchmal auf dem Lande zu begegnen.

Oberſt. Er hat hier viel zu tun, er iſt ein großer Politiker und arbeitet eifrig für die gute Sache.

Adelheid. Ja, ja, wir leſen von ſeinen Taten in der Zeitung. — Ich bin geſtern über Ihr Feld gefahren. Ihre Kartoffelernte iſt noch nicht beendet, Ihr Amtmann iſt nicht fertig geworden.

Senden. Die Roſenauer haben das Vorrecht, acht Tage[2] eher fertig zu ſein, als jeder andere.

Adelheid. Dafür[3] verſtehen wir auch nichts anderes als unſere Wirtſchaft. (Freundlich) Die Nachbarſchaft läßt Sie grüßen.[4]

Senden. Ich danke. Wir gönnen Sie jetzt Freunden, die näheres Anrecht an Sie haben, aber Sie bewilligen mir noch heut[5] eine Audienz, damit ich die Neuigkeiten unſerer Gegend von Ihnen erbitte.

Adelheid (verneigt ſich).

Senden. Leben Sie wohl, Herr Oberſt, (zu Ida) ich empfehle mich Ihrer Gnade, Fräulein.[1] (Ab mit Blumenberg.)

Ida (Adelheid umarmend). Ich habe dich! Jetzt wird alles gut werden!

Adelheid. Was ſoll gut werden? Iſt etwas nicht gut? Dort hinten ging jemand ſchneller an mir vorüber, als ſonſt ſeine Art iſt — und hier ſehe ich feuchte Augen und eine gefurchte Stirn. (Küßt ſie auf die Augen.) Sie ſollen dir die hübſchen Augen nicht verderben. — Und Sie, mein würdiger Freund, machen Sie mir ein freundliches Geſicht.

Oberſt. Sie bleiben den Winter über[2] bei uns, es iſt ſeit langer Zeit der erſte, den Sie uns ſchenken; wir wollen dieſe Gunſt zu verdienen ſuchen.

Adelheid (ernſt). Es iſt der erſte ſeit dem Tode meines Vaters, an dem ich Luſt habe, wieder mit der Welt zu verkehren. Außerdem habe ich Geſchäfte hier. Sie wiſſen, ich bin in dieſem Sommer mündig geworden, und unſer Rechtsfreund, Juſtizrat Schwarz, fordert meine Anweſenheit. — Höre Ida, die Leute packen aus, geh zum Rechten ſehen![3] (beiſeite) und halte ein feuchtes Tuch über die Augen, man ſieht, daß du geweint haſt. (Ida ab nach rechts, ſchnell zum Oberſten tretend.) Was iſt das mit Ida und dem Profeſſor?

Oberſt. Da wäre viel zu reden![4] Ich will mir jetzt die Freude nicht verderben. Es geht nicht recht mit uns Männern, die Anſichten ſind zu verſchieden.

Adelheid. Waren die Anſichten früher nicht auch verſchieden? Und doch war Ihr Verhältnis zu Oldendorf ſo gut.

Oberſt. So verſchieden waren ſie doch nicht.

Adelheid. Und welcher von Ihnen hat ſich geändert?

Oberſt. Hm! doch wohl er![1] Er wird zu vielem verleitet durch ſeine ſchlechte Umgebung; da ſind einige Menſchen, Journaliſten ſeiner Zeitung, vor allen ein gewiſſer Bolz.

Adelheid (beiſeite). Was muß ich hören!

Oberſt. Aber Sie kennen ihn wohl[2] ſelbſt, er ſtammt ja aus Ihrer Gegend.

Adelheid. Er iſt ein Roſenauer Kind.

Oberſt. Ich erinnere mich. Schon Ihr ſeliger Vater, mein braver General, konnte ihn nicht leiden.

Adelheid. Wenigſtens hat er das zuweilen geſagt.

Oberſt. Seitdem iſt dieſer Bolz ein exzentriſcher Menſch geworden. Er ſoll[3] unregelmäßig leben, und ſeine Sitten ſcheinen mir ziemlich frei zu ſein. Er iſt Oldendorfs böſer Engel.

Adelheid. Das wäre traurig! — Nein! das glaube ich nicht!

Oberſt. Was glauben Sie nicht, Adelheid?

Adelheid (lächelnd). Ich glaube nicht an böſe Engel. — Was zwiſchen Ihnen und Oldendorf ſchlimm geworden iſt, kann wieder gut werden. Heute Feind, morgen Freund, heißt es in der Politik; aber Ihas Gefühl wird ſich nicht ſo ſchnell ändern. — Herr Oberſt, ich habe ein prächtiges Modell zu einem Kleide mitgebracht, das neue Kleid will ich dieſen Winter als Brautjungfer tragen.

Oberſt. Daran iſt nicht zu denken! So laſſe ich mich nicht fangen, Mädchen. Ich ſpiele[4] den Krieg in Feindesland. Warum treiben Sie andere Leute zum Altar, und Sie ſelbſt müſſen erleben, daß Ihre ganze Nachbarſchaft Sie

ſpottend die Dornenroſe[1] und den jungfräulichen Landwirt nennt.

Adelheid (lachend). Ja, das tut ſie.

Oberſt. Die reichſte Erbin der ganzen Gegend! umſchwärmt von einem Heer Anbeter,[2] und ſo feſt verſchloſſen gegen jedes Gefühl; niemand kann ſich das erklären!

Adelheid. Mein Oberſt, wenn alle jungen Herren ſo liebenswürdig wären, wie gewiſſe ältere — ach, aber das ſind ſie nicht.

Oberſt. Sie entſchlüpfen mir nicht. Wir wollen Sie feſthalten in der Stadt, bis unter unſern jungen Männern einer gefunden iſt, den Sie für würdig halten, unter Ihr Kommando zu treten;[3] denn, wen Sie auch[4] zum Gemahl wählen, es wird ihm gehen, wie mir, er wird zuletzt doch immer nach Ihrem Willen tun müſſen.

Adelheid (ſchnell). Wollen Sie nach meinem Willen tun mit Ida und dem Profeſſor? — Jetzt halte ich Sie feſt.

Oberſt. Wollen Sie mir den Gefallen tun und dieſen Winter bei uns Ihre Gattenwahl halten? — Ja? Jetzt habe ich Sie gefangen.

Adelheid. Es gilt![5] ſchlagen Sie ein! (Hält ihm die Hand hin.)

Oberſt (einſchlagend, lacht). Das war überliſtet![6] (Ab durch die Mitteltür.)

Adelheid (allein). Ich denke, nein! — Wie, Herr Konrad Bolz, iſt das Ihr Lob unter den Leuten? Sie leben unregelmäßig? Sie haben freie Sitten? Sie ſind ein böſer Engel? —

Korb.

Korb (aus der Mitteltür mit einem Paket). Wo ſoll ich die Rechnungsbücher und Papiere hintragen, gnädiges Fräulein?[1]

Adelheid. In mein Zimmer. — Hören Sie, lieber Korb, — haben Sie Ihre Stube hier in Ordnung gefunden?

Korb. Aufs allerſchönſte. Der Bediente hat mir zwei Stearinlichter[2] hineingeſtellt; es iſt reine Verſchwendung.

Adelheid. Sie ſollen heut den ganzen Tag für mich keine Feder anrühren; ich will, daß Sie ſich die Stadt anſehen und Ihre Bekannten beſuchen. Sie haben doch Bekannte hier?

Korb. Nicht gerade viel, es iſt über ein Jahr, daß ich nicht hier war.

Adelheid (gleichgültig). Sind denn keine Roſenauer hier?

Korb. Unter den Soldaten ſind vier aus dem Dorfe. Da iſt der Johann Lutz vom Schimmellutz —

Adelheid. Ich weiß. — Iſt ſonſt niemand aus dem Dorfe hier, den Sie kennen?

Korb. Sonſt niemand, natürlich außer ihm —

Adelheid. Außer ihm? Wer iſt das?

Korb. Nun, unſer Herr Konrad.

Adelheid. Richtig, der![3] Beſuchen Sie den nicht? Ich denke, ihr ſeid immer gute Freunde geweſen.

Korb. Ob ich den beſuche? Mein erſter Gang iſt zu ihm. Ich habe mich während der ganzen Reiſe darauf gefreut.[4] Das iſt eine treue Seele, auf den kann das Dorf ſtolz ſein.

Adelheid (warm). Ja, er hat ein treues Herz!

Korb (eifrig). Immer luſtig und immer freundlich, und

wie er am Dorfe hängt! Der arme Herr, er iſt ſo lange nicht dort geweſen.

Adelheid. Still davon!

Korb. Der wird mich ausfragen, nach der Wirtſchaft —

Adelheid (eifrig). Und nach den Pferden. Der alte Falbe, auf dem er ſo gern ritt, lebt noch.

Korb. Und nach den Sträuchern, die er mit Ihnen gepflanzt hat.

Adelheid. Beſonders der Fliederbuſch, wo jetzt meine Laube ſteht; ſagen Sie ihm das nur.

Korb. Und nach dem Teiche. Sechzig Schock Karpfen.

Adelheid. Und ein Schock Goldſchleien, vergeſſen Sie das nicht. Und der alte Karpfen mit dem Kupferring am Leibe, den er ihm umgelegt,[1] iſt bei dem letzten Fiſchzug mit herausgekommen, wir haben ihn wieder eingeſetzt.

Korb. Und wie wird er nach Ihnen fragen, gnädiges Fräulein!

Adelheid. Sagen Sie ihm, daß ich geſund bin.

Korb. Und wie Sie ſeit dem Tode des Herrn Generals die Wirtſchaft führen; und daß Sie ſeine Zeitung halten, die leſe ich nachher den Bauern vor.

Adelheid. Das brauchen Sie ihm gerade nicht zu ſagen. (Seufzend beiſeite.) Auf die Weiſe werde ich nichts erfahren! — (Pauſe, mit Gravität.) Hören Sie, lieber Korb, ich habe allerlei über Herrn Bolz gehört, was mich gewundert hat. Er ſoll[2] ſehr wild leben.

Korb. Ja, das glaub' ich, ein wildes Füllen war er immer.

Adelheid. Er ſoll mehr Geld ausgeben, als er einnimmt.

Korb. Ja, das iſt wohl möglich. Aber luſtig gibt er's aus, davon bin ich überzeugt.

Adelheid (beiſeite). Bei dem werde ich mir auch keinen Troſt holen! — (Gleichgültig) Er hat doch[1] jetzt eine gute Stellung, ob er ſich nicht bald eine Frau ſuchen wird?[2]

Korb. Eine Frau? — Nein, das tut er nicht, das iſt nicht möglich.

Adelheid. Ich habe doch ſo etwas gehört; wenigſtens ſoll er ſich für eine junge Dame ſehr intereſſieren, man ſpricht davon.

Korb. Das wäre ja — Nein, das glaube ich nicht. — (Eilig) Da will ich ihn doch gleich fragen.

Adelheid. Er ſelbſt wird es Ihnen am wenigſten ſagen; ſo etwas erfährt man von den Freunden und Bekannten eines Mannes. — Die Leute im Dorfe ſollten's doch wiſſen, wenn einer aus Roſenau heiratet.

Korb. Freilich, dahinter muß ich kommen.

Adelheid. Das würden Sie ſehr klug anfangen müſſen, Sie wiſſen, wie ſchlau er iſt.

Korb. O, ich will ihn ſchon[3] überliſten. Ich werde etwas erfinden.

Adelheid. Gehen Sie, lieber Korb! (Korb ab.) — Das war eine traurige Nachricht, die mir der Oberſt entgegentrug. Konrad ſittenlos, unwürdig! Es iſt unmöglich. So kann ſich ein edler Sinn nicht verändern. Ich glaube kein Wort von allem, was ſie mir über ihn ſagen. (Ab.)

Zweite Szene

Redaktionszimmer der Union. Türen in der Mitte und zu beiden Seiten. Im Vordergrund links ein Arbeitstisch mit Zeitungen und Papieren, rechts ein ähnlicher, kleinerer Tisch, Stühle.

Bolz aus der Seitentür rechts, darauf **Müller** durch die Mitteltür.

Bolz (eifrig). Müller! Faktotum! Wo sind die Postsachen?

Müller (bebend mit einem Pack Briefe und Zeitungen). Hier, Herr Bolz, ist die Post, — und hier aus der Druckerei das Probeblatt unserer heutigen Abendnummer zur Revision.

Bolz (am Tische links Briefe schnell öffnend, durchsehend und mit Bleistift bezeichnend). Ich habe die Revision bereits gemacht, alter Schelm.

Müller. Nicht ganz. Hier unten ist noch das Mannigfaltige,[1] welches Herr Bellmaus den Setzern gegeben hat.

Bolz. Her damit! (Liest in der Zeitung.) Wäsche vom Boden gestohlen — Drillinge geboren — Konzert, Konzert, Vereinssitzung, Theater — Alles in Ordnung — Neuerfundene Lokomotive; die große Seeschlange gesehen. (Aufspringend) Alle Wetter, kommt der wieder mit der alten Seeschlange! ich wollte, sie würde ihm als Gelee gekocht und er müßte sie kalt aufessen. (Eilt zur Tür rechts.) Bellmaus, Ungeheuer, komm hervor!

Bellmaus.

Bellmaus (von rechts eintretend, die Feder in der Hand). Was gibt's? Wozu der Lärm?

Bolz (feierlich). Bellmaus, als wir dir die Ehre erwiesen, [illegible] mit Verfertigung der Nippessachen für dieses Blatt zu

betrauen, da war die Meinung nicht, daß du die ewige große Seeſchlange durch die Spalten unſerer Zeitung wälzen ſollteſt! — — Wie konnteſt du die abgedroſchene Lüge wieder hineinſetzen?

Bellmaus. Sie [1] paßte gerade, es fehlte an ſechs Zeilen.

Bolz. Das iſt eine Entſchuldigung, aber keine gute. Erfinde deine eigenen Geſchichten, wozu biſt du Journaliſt? Mache ein kleines „Eingeſandt," [2] z. B. eine Betrachtung über Menſchenleben im allgemeinen, oder über das Umherlaufen von Hunden auf der Straße, oder ſuche eine haarſträubende Geſchichte heraus, vielleicht einen Meuchelmord aus Höflichkeit, oder wie ein Hamſter ſieben ſchlafende Kinder erbiſſen hat, oder ſo etwas — Es gibt ſo vieles, was geſchieht, und ſo ungeheuer vieles, was nicht geſchieht, daß es einem ehrlichen Zeitungsſchreiber nie an Neuigkeiten fehlen darf.

Bellmaus. Gib her, ich will's ändern. (Geht an den Tiſch, ſieht in ein gedrucktes Blatt, ſchneidet mit einer großen Schere einen Zettel davon ab und klebt ihn auf die Zeitungsnummer.)

Bolz. Recht ſo, mein Sohn, tue das und beſſere dich. — (Die Tür rechts öffnend) Kämpe, können Sie einen Augenblick hereinkommen? (Zu Müller, welcher an der Tür wartet) Fort mit der Reviſion nach der Druckerei! (Müller erhält von Bellmaus das Blatt, eilt ab.)

Kämpe.

Kämpe (eintretend). Ich kann doch [3] nichts Rechtes ſchreiben, wenn Sie ſolchen Lärm machen.

Bolz. So! Was haben Sie denn jetzt geſchrieben? Doch höchſtens [4] einen Liebesbrief an eine Tänzerin, oder eine Beſtellung an Ihren Schneider?

Bellmaus. Die hat er auch, eine Dame mit kleinen Locken und feuerroten Bändern an der Haube.

Bolz. Mit oder ohne Frau, der Mann muß unſer werden. — Still, man kommt, das iſt Oldendorfs Tritt. Er braucht von unſern Verhandlungen nichts zu wiſſen. Geht in euer Zimmer, ihr Herren, heut abend das weitere.

Kämpe (an der Tür). Es bleibt doch dabei,[1] daß ich in der nächſten Nummer den neuen Korreſpondenten des Coriolan, den mit dem Pfeil, wieder angreife?

Bolz. Ja wohl, gehen Sie ihm vornehm, aber tüchtig zu Leibe. Eine kleine Balgerei mit unſern Gegnern iſt gerade jetzt vor den Wahlen nützlich; und die Artikel mit dem Pfeil geben große Blößen.[2] (Kämpe, Bellmaus ab.)

Oldendorf (durch die Mitteltür).

Oldendorf. Guten Tag, Konrad.

Bolz (am Tiſche rechts über den Wahllisten). Dein Eingang ſei geſegnet! Dort liegt die Korreſpondenz, es iſt nichts Wichtiges.

Oldendorf. Haſt du mich heut hier nötig?

Bolz. Nein, mein Herzblatt, die Abendnummer iſt fertig, für morgen ſchreibt Kämpe den Leitartikel.

Oldendorf. Worüber?

Bolz. Kleines Vorpoſtengefecht mit dem Coriolan. Wieder gegen den unbekannten Korreſpondenten mit dem Pfeil, welcher unſere Partei angegriffen hat. Aber ſei ohne Sorge, ich habe dem Kämpe geſagt, er ſoll den Artikel würdig, ſehr würdig halten.[3]

Oldendorf. Um alles nicht! Der Artikel darf nicht geſchrieben werden.

Bolz. Ich verſtehe dich nicht. Wozu hat man ſeine
olitiſchen Gegner, wenn man ſie nicht angreifen darf?

Oldendorf. So höre. Dieſe Artikel ſind von dem Ober-
en verfaßt, er ſelbſt hat es mir heut geſagt.

Bolz. Alle Wetter!

Oldendorf (finſter). Du magſt denken, daß dies Geſtändnis
on andern Andeutungen begleitet war, welche meine Stellung
im Oberſten und ſeinem Hauſe gerade jetzt ſehr unbehaglich
achen.

Bolz (ernſthaft). Und was verlangt der Oberſt von dir?

Oldendorf. Er wird ſich mit mir ausſöhnen, wenn ich die
edaktion der Zeitung niederlege und als Wahlkandidat zu-
icktrete.

Bolz. Teufel, das iſt wenig gefordert.

Oldendorf. Ich leide unter dieſen Diſſonanzen. Dir,
ein Freund, kann ich das ſagen.

Bolz (an ihn tretend und ihm die Hand drückend). Feierlicher
ugenblick männlicher Rührung!

Oldendorf. Sei jetzt wenigſtens kein Hanswurſt.[1] — Du
nnſt dir denken, wie peinlich meine Stellung im Hauſe des
berſten geworden iſt. Der würdige alte Herr entweder
lt oder heftig, die Unterhaltung mit beißenden Anſpielungen
würzt, Ida leidend, ich ſehe oft, daß ſie geweint hat. Siegt
ſere Partei, werde ich Abgeordneter der Stadt, ſo fürchte
), iſt mir[2] jede Hoffnung auf eine Verbindung mit Ida
nommen.

Bolz (eifrig). Und trittſt du zurück, ſo erleidet unſere Partei
nen empfindlichen Verluſt. (Schnell und nachdrücklich) Die be-
rſtehende Sitzung der Kammern wird verhängnisvoll für

den Staat. Die Parteien ſind einander faſt gleich. Jeder Verluſt einer Stimme iſt für unſere Sache ein Unglück. In dieſer Stadt haben wir außer dir keinen Kandidaten, deſſen Popularität groß genug iſt, ſeine Wahl wahrſcheinlich zu machen. Entziehſt du dich aus irgend einem Grunde der Wahl,[1] ſo ſiegen unſere Gegner.

Oldendorf. Leider iſt es, wie du ſagſt.

Bolz (immer eifrig). Ich will dich nicht unterhalten von dem Vertrauen, das ich in deine Talente ſetze, ich bin überzeugt, du wirſt in der Kammer und vielleicht als Mitglied der Regierung dem Lande nützen. Ich bitte dich, jetzt nur an die Pflichten zu denken, die du übernommen haſt gegen unſere politiſchen Freunde, welche dir vertrauen, und gegen dies Blatt und uns, die wir[2] drei Jahre fleißig gearbeitet haben, damit der Name Oldendorf, der an der Spitze des Blattes ſteht, zu Anſehen komme. Es handelt ſich um deine Ehre und jeder Augenblick Schwanken in dir wäre ein Unrecht.

Oldendorf (mit Haltung). Du wirſt eifrig ohne Veranlaſſung. Auch ich halte es für unrecht, mich zurückzuziehen, jetzt, wo man mir ſagt, daß ich unſerer Sache nötig ſei. Aber wenn ich dir, meinem Freunde, geſtehe, daß mir dieſer Entſchluß ein großes Opfer koſtet, ſo vergebe ich dadurch weder unſerer Sache noch uns beiden etwas.[3]

Bolz (begütigend). Du haſt ganz recht, du biſt ein ehrlicher Kamerad. Und ſo Friede, Freundſchaft, Courage! Dein alter Oberſt wird nicht unverſöhnlich ſein.

Oldendorf. Er iſt mit Senden vertraut geworden, der ihm auf jede Weiſe ſchmeichelt, und, wie ich fürchte, Pläne hat, welche auch mich nahe angehen. Ich würde noch mehr be-

ſorgt ſein, wenn ich nicht gerade jetzt einen guten Anwalt im Hauſe des Oberſten wüßte; Adelheid Runeck iſt ſoeben angekommen.

Bolz. Adelheid Runeck? Die fehlte noch![1] (Eilig in die Tür rechts hineinrufend) Kämpe, der Artikel gegen den Ritter mit dem Pfeil wird n i ch t geſchrieben. Verſtehen Sie?

Kämpe.

Kämpe (an der Tür, die Feder in der Hand). Was wird denn aber geſchrieben?

Bolz. Das mag der Kuckuck wiſſen.[2] — Hören Sie, vielleicht kann ich Oldendorf bewegen, daß er ſelbſt den Leitartikel für morgen macht. Aber auf alle Fälle müſſen Sie etwas bereit halten.

Kämpe. Was denn aber?

Bolz (im Eifer). Schreiben Sie meinetwegen[3] über die Auswanderung nach Auſtralien, das wird doch keinen Anſtoß erregen.

Kämpe. Gut. Soll ich dazu ermuntern oder abraten?

Bolz (ſchnell). Natürlich abraten. Wir brauchen alle Leute, welche arbeiten wollen, bei uns im Lande. — Schildern Sie Auſtralien als ein nichtswürdiges Loch, durchaus wahrhaft, aber möglichſt ſchwarz. — Wie das Känguruh, in einen Klumpen geballt, mit unbezwinglicher Bosheit dem Anſiedler an den Kopf[4] ſpringt, während ihn das Schnabeltier hinten in die Beine zwickt; wie der Goldſucher im Winter bis an den Hals im Salzwaſſer ſtehen muß, während er im Sommer durch drei Monate keinen Schluck zu trinken hat, und wenn er das alles überſteht, zuletzt von diebiſchen Eingebornen auf-

gefressen wird. Machen Sie das recht anschaulich und ans Ende setzen Sie die neuesten Marktpreise der australischen Wolle aus der Times.[1] Die nötigen Bücher finden Sie in der Bibliothek. (Wirft die Tür zu.)

Oldendorf (am Tische). Du kennst die Runeck?[2] Sie fragt häufig in ihren Briefen an Ida nach dir.

Bolz. So? Ja, allerdings kenne ich sie. Wir sind aus demselben Dorf, sie vom Schlosse, ich aus dem Pfarrhaus, mein Vater hat uns zusammen unterrichtet. O ja, ich kenne sie!

Oldendorf. Wie kommt es, daß ihr einander so fremd geworden seid? Du sprichst nie von ihr.

Bolz. Hm! Das sind alte Geschichten, Familienzwistigkeiten, Montecchi und Capuleti.[3] Ich habe sie seit langer Zeit nicht wieder gesehen.

Oldendorf (lächelnd). Ich will nicht hoffen,[4] daß auch euch die Politik entzweite.

Bolz. Etwas Politik war allerdings bei unserer Trennung im Spiel.[5] — Du siehst, es ist ein allgemeines Unglück, daß Freundschaft durch das Parteileben vernichtet wird.

Oldendorf. Es ist traurig! In Glaubenssachen wird jeder gebildete Mensch die Überzeugung des andern tolerieren, und in der Politik behandeln wir einander wie Bösewichter, weil der eine um einige Schattierungen[6] anders gefärbt ist als sein Nachbar.

Bolz (beiseite). Stoff für den nächsten Artikel! (Laut) — anders gefärbt ist als sein Nachbar, ganz meine Meinung. Das muß in unserm Blatte gesagt werden. (Bittend) Höre, *so ein kleiner tugendhafter* Artikel: Ermahnung an unsere

Wähler, Achtung vor unſern Gegnern! Denn ſie ſind ja unſere Brüder! (Immer bittender) Oldendorf, das wäre etwas für dich, in dem Thema iſt Tugend und Humanität; das Schreiben wird dich zerſtreuen und du biſt dem Blatt einen Artikel ſchuldig, wegen der verbotenen Fehde. Tu mir die Liebe! Schreib dort in der Hinterſtube, es ſoll dich niemand ſtören.

Oldendorf (lächelnd). Du biſt ein gemeiner Intrigant!

Bolz (ihn vom Stuhle nötigend). Bitte, du findeſt Papier und Tinte dort. Komm, mein Schatz, komm. (Begleitet ihn zur Tür links, Oldendorf ab. Bolz hineinrufend) Willſt du eine Zigarre haben? Eine alte Ugues?[1] (Zieht ein Zigarrenetui aus der Taſche) Nicht? — Schreibe nur nicht zu wenig, es ſoll ein Hauptartikel werden! (Schließt die Tür, ruft in die Tür rechts) Der Profeſſor ſchreibt den Artikel ſelbſt, ſorgen Sie, daß ihn niemand ſtört. — (Nach dem Vordergrund) Das wäre[2] abgemacht. — Adelheid hier in der Stadt? — Da will[3] ich doch gleich zu ihr! — Halt, immer hübſch kaltblütig.[4] Du, mein alter Bolz, biſt nicht mehr der braune Burſch aus dem Paſtorgarten, und wenn du's noch biſt, ſie iſt längſt eine andere geworden. Das Gras iſt gewachſen über dem Grabe einer gewiſſen kindiſchen Neigung. Wozu trommelſt du jetzt auf einmal ſo unruhig, liebe Seele? Sie iſt hier in der Stadt gerade ſo weit von dir entfernt als auf ihrem Gute. (Sich ſetzend, mit einem Bleiſtift ſpielend) Nichts über[5] kaltes Blut! brummte der Salamander, als er im Ofenfeuer ſaß.

Korb.

Korb. Iſt hier Herr Bolz zu finden?

Bolz (*aufſpringend*). Korb! lieber Korb! Willkommen,

herzlich willkommen! Das iſt brav, daß Sie mich nicht vergeſſen haben. (Schüttelt ihm die Hand) Ich freue mich ſehr Sie zu ſehen.

Korb. Und erſt ich![1] — Da ſind wir in der Stadt! Das ganze Dorf läßt grüßen! Von Anton dem Pferdejungen — er iſt jetzt Großknecht — bis zum alten Nachtwächter, dem Sie ſein Horn[2] damals auf die Turmſpitze gehängt haben. Nein, iſt das eine Freude!

Bolz. Wie geht es dem Fräulein? erzählt, Alter!

Korb. Jetzt ganz vortrefflich. Aber es iſt uns ſchlecht gegangen. Vier Jahre war der ſelige General krank, das war eine böſe Zeit. Sie wiſſen, er war immer ein ärgerlicher Herr.

Bolz. Ja, er war ſchwer zu behandeln.

Korb. Und vollends in ſeiner Krankheit. Aber das Fräulein hat ihn gepflegt, ſo ſanftmütig und zuletzt ſo blaß, wie ein Lamm. Jetzt, ſeit er tot iſt, führt das Fräulein allein die Wirtſchaft und wie der beſte Wirt, jetzt iſt wieder gute Zeit im Dorfe. Ich werde Ihnen alles erzählen, aber erſt heut abend, das Fräulein wartet auf mich, ich bin nur ſchnell hergeſprungen, Ihnen zu ſagen, daß wir hier ſind.

Bolz. Nicht ſo eilig, Korb. — Alſo die Leute im Dorfe denken noch an mich.

Korb. Das will ich meinen.[3] — Kein Menſch kann ſich erklären, warum Sie nicht zu uns kommen. — Solange der alte Herr noch lebte, ja das war etwas anderes, aber jetzt —

Bolz (ernſt). Meine Eltern ſind tot, im Pfarrhauſe wohnt ein Fremder!

Korb. Aber wir auf dem Schloſſe leben ja noch! Das *Fräulein würde* ſich gewiß freuen —

Bolz. Erinnert sie sich noch meiner?

Korb. Natürlich. Sie hat erst heut [1] nach Ihnen gefragt.

Bolz. Was denn, Alter?

Korb. Sie fragte mich, ob das wahr wäre, was die Leute sagen, daß Sie ein toller Christ geworden sind, Schulden machen, die Cour machen, Teufeleien machen.

Bolz. O weh! Sie haben mich gerechtfertigt?

Korb. Versteht sich! [2] Ich habe ihr gesagt, daß sich bei Ihnen das alles von selbst versteht.

Bolz. Verwünscht! [3] — So denkt sie von mir? — Hören Sie, Korb, Fräulein Adelheid hat wohl [4] viele Freier?

Korb. Der Sand am Meere ist nichts dagegen.

Bolz (ärgerlich). Zuletzt kann sie doch nur e i n e n wählen.

Korb (schlau). Richtig! Aber wen? das ist die Frage.

Bolz. Wen denken Sie?

Korb. Ja, das ist schwer zu sagen. Da ist dieser Herr von Senden, der jetzt in der Stadt wohnt. Wenn einer Aussicht hat, wird er's wohl sein. Er ist geschäftig um uns, wie ein Wiesel. Eben erst, wie ich ausgehen will, schickt er ein ganzes Dutzend Eintrittskarten zu dem großen Ressourcenfest in unser Haus. Es muß so eine Ressource sein, wo die vornehmen Leute mit den Bürgern Arm in Arm gehen.

Bolz. Ja, es ist eine politische Gesellschaft, bei welcher Senden Direktor ist. Sie hält einen großen Fischzug nach Wahlmännern. Und der Oberst und die Damen werden hingehen?

Korb. So höre ich; auch ich habe ein Billett erhalten.

Bolz (für sich). Ist es so weit gekommen? Der arme Oldendorf! — Und Adelheid beim Klubfest des Herrn von Senden!

Korb (für ſich). Wie fang' ich's nur an,[1] daß ich hinter ſeine Liebſchaften komme? (Laut) Ja, hören Sie, Herr Konrad, noch eins. Haben Sie vielleicht hier in dieſem Geſchäft einen recht guten Freund, dem Sie mich empfehlen können?

Bolz. Wozu, mein Alter?

Korb. Es iſt nur — ich bin hier im Orte fremd und habe manchmal Aufträge und Beſorgungen, wo ich mir keinen Rat weiß, und da möchte ich hier jemand haben, bei dem[2] ich mir Auskunft holen kann, wenn Sie einmal nicht hier ſind, oder bei dem ich etwas für Sie zurücklaſſen kann.

Bolz. Sie finden mich faſt den ganzen Tag hier. (Zur Tür) Bellmaus!

Bellmaus.

Sieh dieſen Herrn an, er iſt ein alter würdiger Freund von mir, aus meinem Heimatdorfe. Wenn er mich einmal nicht antreffen ſollte, ſo vertritt du meine Stelle. — Dieſer Herr heißt Bellmaus und iſt ein guter Menſch.

Korb. Ich freue mich Ihrer Bekanntſchaft, Herr Bellmaus.

Bellmaus. Ich ebenfalls, Herr — du haſt mir den Namen noch nicht geſagt.

Bolz. Korb! Aus der großen Familie der Tragekörbe; er hat viel in ſeinem Leben zu tragen gehabt, auch mich hat er oft auf ſeinem Rücken getragen.

Bellmaus. Ich freue mich ebenfalls, Herr Korb. (Schütteln einander die Hände.)

Korb. So, abgemacht; und jetzt muß ich fort, ſonſt wartet das Fräulein.

Bolz. Leben Sie wohl, auf baldiges Wiederſehen.[3] (Korb ab, Bellmaus ab durch die Tür rechts.)

Bolz (allein). Alſo dieſer Senden wirbt um ſie. O das iſt bitter!

Henning, gefolgt von **Müller**.

Henning (im Schlafrock, eilig, einen bedruckten Bogen in der Hand). Diener, Herr Bolz! Heißt es[1] K o n ditor oder K a n ditor? Der neue Korrektor hat korrigiert K a n ditor.

Bolz (in Gedanken). Mein wackerer Herr Henning, die Union druckt K o n ditor.

Henning. Ich hab's gleich geſagt. (Zu Müller) Es ſoll geändert werden, die Maſchine wartet. (Müller eilig ab.) Bei dieſer Gelegenheit habe ich den Leitartikel geleſen. Er iſt von Ihnen, jedenfalls. Er iſt ſehr gut, aber zu ſcharf, lieber Herr Bolz; Pfeffer und Senf, das wird Ärgernis geben, das wird böſes Blut machen.

Bolz (in Gedanken, heftig). Ich habe von je gegen dieſen Menſchen einen Widerwillen gehabt.

Henning (gekränkt). Wie? Was? Herr Bolz? Sie haben einen Widerwillen gegen mich?

Bolz. Gegen wen? Nein, lieber Herr Henning, Sie ſind ein braver Mann, und wären der beſte aller Zeitungsbeſitzer, wenn Sie nicht manchmal ein furchtſamer Haſe wären. (Umarmt ihn) Empfehlen Sie mich Madame Henning, Herr, und laſſen Sie mich allein, ich denke über den nächſten Artikel.

Henning (während er hinausgedrängt wird). Schreiben Sie nur recht ſanft und menſchenfreundlich, lieber Herr Bolz.

Bolz (allein, wieder umhergehend). Senden weicht mir aus, wo er kann; er erträgt von mir Dinge, die jeden andern in Harniſch brächten. Sollte er ahnen[2] —

Müller.

Müller (eilig). Eine fremde Dame wünſcht ihre Aufwartung zu machen.

Bolz (raſch). Eine Dame? und mir?

Müller. Dem Herrn Redakteur. (Übergibt eine Karte.)

Bolz (lieſt). Leontine Pavoni-Geßler, geb.[1] Melloni aus Paris. — Die muß von der Kunſt ſein, iſt ſie hübſch?

Müller. Hm! So ſo!

Bolz. So ſagen Sie ihr, wir ließen bedauern,[2] daß wir nicht das Vergnügen haben könnten, die Redaktion hätte heut große Wäſche.[3]

Müller. Was?

Bolz (heftig). Wäſche, Kinderwäſche, wir ſäßen im Seifenſchaum bis über die Ellbogen.

Müller (lachend). Und das ſoll ich —?

Bolz (ungeduldig). Sie ſind ein Strohkopf! (Zur Tür) Bellmaus!

Bellmaus.

Bleibe hier und nimm den Beſuch ab. (Gibt ihm die Karte.)

Bellmaus. Ach, das iſt die neue Tänzerin, die hier erwartet wird. (Seinen Rock beſehend) Aber ich habe ja keine Toilette gemacht.

Bolz. Um ſo mehr Toilette wird ſie gemacht haben. (Zu Müller) Herein mit der Dame! (Müller ab.)

Bellmaus. Aber ich kann wirklich nicht —

Bolz (ärgerlich). Zum Henker, ziere dich nicht! (Geht zum Tiſch, ſchließt Papiere in die Schublade, ergreift ſeinen Hut.)

Madame Pavoni.

adame Pavoni. Habe ich die Ehre, den Herrn Redak-
der Union vor mir zu sehen?

Ilmaus (sich verneigend). Allerdings — das heißt — Wol-
Sie nicht die Güte haben, Platz zu nehmen. (Rückt Stühle.)

lz. Adelheid ist scharfblickend und klug, wie ist es mög- 5
daß sie den Burschen nicht durchschaut.

adame Pavoni. Herr Redakteur, die geistreichen Artikel
Kunst, welche Ihr Blatt zieren, — haben mich veran-
—

Ilmaus. O, ich bitte! 10

lz (entschlossen). Ich muß mir Eintritt zu diesem Ressour-
t verschaffen! (Geht mit einer Verbeugung gegen die Dame ab.

aus und Madame Pavoni sitzen einander gegenüber.)

Der Vorhang fällt.

Zweiter Akt.

Erste Szene

Gartensaal des Obersten.

Vordergrunde rechts **Ida** und **Adelheid**, neben Adelheid der **Oberst**, alle sitzend. Vor ihnen ein Tisch mit Kaffeegeschirr.

erst (im Gespräch mit Adelheid, lachend). Eine vortreffliche
ichte und drollig erzählt. — Ich bin seelenfroh, daß Sie 15
ns sind, liebe Adelheid, jetzt wird doch etwas anderes an
m Tisch besprochen werden, als die leidige Politik! —

Hm! der Profeſſor kommt heut nicht. Er fehlte doch ſonſt nicht zur Kaffeeſtunde.[1] (Pauſe; Ida und Adelheid ſehen einander an.)

Ida (ſeufzt).

Adelheid. Vielleicht hat er zu arbeiten.

Ida. Oder er zürnt auf uns, weil ich heut abend zum Feſte gehe.

Oberſt (ärgerlich). Dummes Zeug, du biſt nicht ſeine Frau, nicht einmal ſeine erklärte Braut.[2] Du biſt im Hauſe deines Vaters und gehörſt in meinen Kreis. — Hm, ich merke, er trägt mir nach, daß ich mich neulich ausgeſprochen habe. Ich glaube, ich war etwas heftig.

Adelheid (mit dem Kopfe nickend). Ja, wie ich höre, etwas.

Ida. Er iſt beſorgt um Ihre Stimmung, lieber Vater.

Oberſt. Na, ich habe Grund genug, ärgerlich zu ſein, erinnere mich nicht daran. Und daß er ſich[3] noch in dieſe Wahlen verwickeln ließ, daß iſt unverzeihlich. — (Geht auf und ab.) Schicke doch einmal zu ihm, Ida.

Ida (klingelt).

Karl.

Eine Empfehlung an den Herrn Profeſſor, und wir warten mit dem Kaffee auf ihn.[4] (Karl ab.)

Oberſt. Nun, das Warten war gerade nicht nötig, wir haben ja getrunken.

Adelheid. Meine Ida noch nicht.

Ida. Still!

Adelheid. Warum hat er ſich nur[5] als Kandidat aufſtellen laſſen? Er hat ohnedies Geſchäfte genug.

Oberſt. Alles Ehrgeiz, ihr Mädchen. In dieſen jungen

Herren steckt der Teufel des Ehrgeizes, er treibt sie, wie der Dampf die Lokomotiven.

Ida. Nein, Vater, er hat dabei nicht an sich gedacht.

Oberst. Das stellt sich nicht so nackt dar:[1] ich will Karriere machen, oder: ich will ein gefeierter Mann werden. Das geht feiner zu.[2] Da kommen die guten Freunde und sagen: Es ist Pflicht gegen die gute Sache, daß du — es ist ein Verbrechen gegen dein Vaterland, wenn du nicht — dir ist es ein Opfer, aber wir fordern es; — und so wird der Eitelkeit ein hübscher Mantel umgehangen und der Wahlkandidat springt hervor, natürlich aus reinem Patriotismus. Lehrt einen alten Soldaten nicht die Welt kennen. Wir, liebe Adelheid, sitzen ruhig und lachen über diese Schwächen.

Adelheid. Und ertragen sie mit Nachsicht, wenn wir ein so gütiges Herz haben wie Sie.

Oberst. Ja, Erfahrung macht klug.

Karl.

Karl. Herr von Senden und zwei andere Herren.

Oberst. Was wollen die? Sehr angenehm![3] (Karl ab.) Erlaubt,[4] Kinder, daß ich sie hier herein führe. Senden verweilt nie lange, er ist ein unruhiger Geist. (Die Damen stehen auf.)

Ida. Die Stunde ist uns wieder gestört.

Adelheid. Gräme dich nicht, um so mehr Zeit haben wir zu unserer Toilette. (Adelheid und Ida ab nach links.)

Senden, Blumenberg, ein dritter Herr.

Senden. Herr Oberst, wir kommen im Auftrage des Ausschusses für die bevorstehende Wahl, um Ihnen anzuzeigen, daß

vom Komitee einſtimmig der Beſchluß gefaßt worden iſt, als Wahlkandidaten unſerer Partei Sie, Herr Oberſt, aufzuſtellen.

Oberſt. Mich?

Senden. Das Komitee bittet Sie, dieſem Beſchluß Ihre Zuſtimmung zu geben, damit noch heut abend beim Feſt den Wählern die nötige Mitteilung gemacht werden kann.

Oberſt. Sprechen Sie im Ernſt, lieber Senden? Wie kommt das Komitee auf den Gedanken?

Senden. Herr Oberſt, der Präſident, welcher nach früherem Abkommen unſere Stadt vertreten ſollte, hat es für nützlicher gehalten, ſich in einem Bezirk der Provinz[1] zu bewerben; außer ihm lebt in unſerer Stadt niemand, der ſo allgemein gekannt und bei der Bürgerſchaft beliebt iſt, als Sie. Wenn Sie unſerer Bitte nachgeben, ſo iſt unſrer Partei der Sieg gewiß; wenn Sie ablehnen, ſo iſt die größte Wahrſcheinlichkeit, daß unſere Gegner ihren Willen durchſetzen. Sie werden mit uns einverſtanden ſein, daß ein ſolcher Ausgang unter allen Umſtänden vermieden werden muß.

Oberſt. Ich ſehe das alles ein, aber gerade für mich iſt es aus perſönlichen Gründen unmöglich, in dieſer Sache unſern Freunden zu nützen.

Senden (zu den übrigen). Erlauben Sie mir, dem Herrn Oberſten einiges anzuführen, was ihn vielleicht unſern Wünſchen geneigt macht. (*Blumenberg und der andere Herr ab in den Garten, wo ſie zuweilen ſichtbar werden.*)

Oberſt. Aber, Senden, wie konnten Sie mich in dieſe Verlegenheit ſetzen? Sie wiſſen, daß Oldendorf ſeit Jahren in meinem Hauſe verkehrt,[2] und daß es für mich ſehr unangenehm ſein muß, ihm öffentlich entgegenzutreten.

Senden. Hat der Professor wirklich solche Anhänglichkeit an Sie und Ihr Haus, so hat er jetzt die beste Gelegenheit, sie zu zeigen. Es versteht sich von selbst, daß er sogleich zurücktreten wird.

Oberst. Ich bin davon doch nicht überzeugt; er ist in manchen Dingen sehr hartnäckig.

Senden. Tritt er nicht zurück, so ist ein solcher Egoismus kaum noch [1] Hartnäckigkeit zu nennen. Und in diesem Falle haben Sie doch schwerlich eine Verpflichtung gegen ihn; eine Verpflichtung, Herr Oberst, welche dem ganzen Lande Schaden brächte. Außerdem hat er keine Aussicht gewählt zu werden, wenn Sie annehmen, denn Sie werden ihn mit einer nicht großen, aber sichern Majorität besiegen.

Oberst. Ist uns denn diese Majorität sicher?

Senden. Ich glaube mich dafür verbürgen zu können. Blumenberg und die anderen Herren haben sehr genaue Prüfungen angestellt.

Oberst. Dem Professor wäre es ganz recht,[2] wenn er vor mir retirieren müßte. — Aber nein, — nein, es geht doch nicht, mein Freund.

Senden. Wir wissen, Herr Oberst, welches Opfer wir Ihnen zumuten, und daß Sie nichts dafür entschädigen kann, als das Bewußtsein, dem Vaterlande einen großen Dienst geleistet zu haben.

Oberst. Allerdings.

Senden. So würde man das auch in der Residenz ansehen, und ich bin überzeugt, daß Ihr Eintritt in die Kammer noch in andern Kreisen als bei Ihren zahlreichen Freunden und Verehrern große Freude hervorrufen wird.

Oberſt. Ich würde viele alte Freunde und Kameraden dort treffen. (Für ſich) Ich würde bei Hofe präſentiert werden.

Senden. Neulich erkundigte ſich der Kriegsminiſter mit großer Wärme nach Ihnen; auch er muß ein Kriegskamerad von Ihnen ſein.

Oberſt. Freilich, wir ſtanden als junge Hähne bei derſelben Kompanie und haben manchen tollen Streich miteinander gemacht. Es wäre mir ein Vergnügen, zu ſehen, wie er in der Kammer ſein ehrliches Geſicht in finſtere Falten zieht; er war beim Regiment ein wilder Teufel, aber ein braver Junge.

Senden. Und er wird nicht der einzige ſein, welcher Sie mit offenen Armen empfängt.

Oberſt. Jedenfalls müßte ich die Sache überlegen.

Senden. Zürnen Sie nicht, Herr Oberſt, wenn ich Sie dränge,[1] ſich für uns zu entſcheiden. Heut abend müſſen wir der eingeladenen Bürgerſchaft ihren Abgeordneten vorſtellen, es iſt die höchſte Zeit, wenn nicht alles verloren ſein ſoll.

Oberſt (unſicher). Senden, Sie ſetzen mir das Meſſer an die Kehle.[2]

(Senoen winkt die Herren von der Gartentür näher heran.)

Blumenberg. Wir wagen, in Sie zu dringen, weil wir wiſſen, daß ein ſo guter Soldat, wie Sie, Herr Oberſt, ſeinen Entſchluß ſchnell faßt.

Oberſt (nach innerem Kampfe). Nun ſo ſei es, meine Herren, ich nehme an. Sagen Sie dem Komitee, daß ich das Vertrauen zu ſchätzen weiß. Heut abend beſprechen wir das Nähere.

Blumenberg. Wir danken Ihnen, Herr Oberst, die ganze Stadt wird Ihren Entschluß mit Freuden vernehmen.

Oberst. Auf Wiedersehen heut abend! (Die Herren ab; Oberst allein; nachdenkend) Ich hätte doch nicht so schnell annehmen sollen. — Aber ich mußte dem Kriegsminister den Gefallen tun. — Was werden die Mädchen dazu sagen; und Oldendorf?

Oldendorf.

Da ist er selbst! (räuspert sich) — Er wird sich wundern, ich kann ihm nicht helfen, er muß zurücktreten. Guten Tag, Professor, Sie kommen gerade recht.

Oldendorf (eilig). Herr Oberst, in der Stadt erzählt man sich,[1] die Partei des Herrn von Senden habe Sie als Wahlkandidaten aufgestellt; ich bitte Sie selbst um die Versicherung, daß Sie eine solche Wahl nicht annehmen würden.

Oberst. Wenn mir ein Antrag gemacht worden wäre, warum sollte ich ihn nicht annehmen, so gut wie Sie? ja eher als Sie; denn die Motive, welche mich bestimmen könnten, sind jedenfalls stichhaltiger als Ihre Gründe.

Oldendorf. Also ist doch etwas[2] an dem Gerücht?

Oberst. Gerade heraus, es ist die Wahrheit, ich habe angenommen, Sie sehen in mir Ihren Gegner.

Oldendorf. Das ist das Schlimmste von allem, was unser Verhältnis bis jetzt getrübt hat. — Herr Oberst, konnte nicht die Erinnerung an eine Freundschaft, welche Jahre lang[3] herzlich und ungestört war, Sie bewegen, diesen widerwärtigen Kampf zu vermeiden?

Oberst. Ich konnte nicht anders, Oldendorf, glauben Sie mir; *an Ihnen*[4] *ist es* jetzt, sich unserer alten Freundschaft

zu erinnern. Sie ſind der jüngere Mann, von andern Beziehungen zu ſchweigen, an Ihnen iſt es jetzt, zurückzutreten.

Oldendorf (eifriger). Herr Oberſt, ich kenne Sie ſeit Jahren, ich weiß, wie lebhaft und warm Sie empfinden, und wie wenig Ihr feuriges Gefühl geeignet iſt, den kleinen Ärger der Tagespolitik, den aufreibenden Kampf der Debatte zu ertragen. O mein würdiger Freund, hören Sie auf meine Bitten und nehmen Sie Ihre Einwilligung zurück.

Oberſt. Laſſen Sie das meine Sorge ſein;[1] ich bin ein alter Stamm aus hartem Holz. — Denken Sie an ſich ſelbſt, lieber Oldendorf, Sie ſind jung, Sie haben als Gelehrter einen Ruf, Ihre Wiſſenſchaft ſichert Ihnen jede Art von Erfolg. Wozu wollen Sie in einer andern Tätigkeit ſich ſtatt Ehre und Anerkennung nichts als Haß, Spott und Zurückſetzung holen? Denn bei Ihren Anſichten werden die[2] nicht ausbleiben. Denken Sie daran. Sein Sie verſtändig und treten Sie zurück.

Oldendorf. Herr Oberſt, wenn ich meinen Wünſchen folgen dürfte,[3] ich täte es auf der Stelle. Ich bin aber in dieſem Kampfe an meine Freunde gebunden, ich darf jetzt nicht zurücktreten.

Oberſt (eifrig). Und ich darf auch nicht zurücktreten, um der guten Sache nicht zu ſchaden. Da ſind wir ſo weit wie im Anfange. (Für ſich) Der Trotzkopf! — (Beide gehen an verſchiedenen Seiten der Bühne auf und ab.) Sie haben aber keine Ausſicht gewählt zu werden, Oldendorf; es iſt ſicher, daß die Majorität der Stimmen meinen Freunden angehört; Sie ſetzen ſich einer öffentlichen Niederlage aus. (Gutmütig) Ich möchte *nicht, daß Sie vor allen* Leuten durch mich geſchlagen werden,[4]

das gibt Geschwätz und Skandal. Denken Sie doch daran! Es ist ganz unnütz, daß Sie erst zum Zweikampf herausfordern.

Oldendorf. Selbst wenn das alles so sicher wäre, als Sie annehmen, Herr Oberst, würde ich doch bis zur Entscheidung aushalten müssen. Aber soweit ich die Stimmung beurteilen kann, ist das Resultat gar nicht so sicher. Und bedenken Sie, Herr Oberst, wenn der Fall eintritt, daß Sie unterliegen, —

Oberst (ärgerlich). Ich sage Ihnen, er tritt nicht ein.

Oldendorf. Wenn es aber doch so käme? Wie widerwärtig wäre das für uns beide! Mit welchen Empfindungen würden Sie mich da ansehen! Eine Niederlage wäre meinem Herzen vielleicht willkommen, Ihnen würde sie tiefe Kränkung sein. Und, Herr Oberst, ich fürchte diese Möglichkeit.

Oberst. Eben deshalb [1] sollen Sie zurücktreten.

Oldendorf. Ich darf nicht mehr, Sie aber können es [2] noch.

Oberst (heftig). Donnerwetter, Herr, ich habe ja gesagt, ich bin nicht der Mann, ein Nein darauf zu setzen. — (Beide gehen auf und ab.) So wären wir am Ende,[3] Herr Professor. Meine Wünsche gelten Ihnen nichts, ich hätte das wissen können. Ein jeder von uns gehe seinen Weg. — Wir sind öffentliche Gegner geworden, wir wollen einander ehrliche Feinde sein.

Oldendorf (die Hand des Obersten ergreifend). Herr Oberst, ich halte diesen Tag für einen sehr unglücklichen, denn ich sehe Trauriges [4] auf ihn folgen. Bewahren Sie sich unter allen Umständen die Überzeugung, daß meine Liebe und Anhänglichkeit *an Sie durch nichts* zu erschüttern ist.

Oberſt. Zuletzt iſt unſere Poſition wie vor einer Schlacht. Sie wollen ſich von einem alten Militär ſchlagen laſſen, Sie ſollen Ihren Willen haben.

Oldendorf. Ich bitte um die Erlaubnis, unſer Geſpräch Fräulein Ida mitzuteilen.

Oberſt (etwas unruhig). Es iſt beſſer, Sie tun das jetzt nicht, Herr Profeſſor; es wird ſich ſchon eine Gelegenheit finden. Vorläufig ſind die Damen bei der Toilette, ich ſelbſt werde ihnen das Nötige ſagen.

Oldendorf. Leben Sie wohl, Herr Oberſt, und denken Sie meiner ohne Groll.

Oberſt. Ich werde das Mögliche darin tun, Herr Profeſſor. (Oldendorf ab.) — Er hat nicht nachgegeben. Was für ein Ehrgeiz in dieſen Gelehrten ſitzt!

Ida, Adelheid.

Ida. War das nicht Oldendorfs Stimme?

Oberſt. Ja, mein Kind!

Adelheid. Und er iſt wieder fort? Iſt etwas vorgefallen?

Oberſt. Allerdings, ihr Mädchen. Kurz heraus, nicht Oldendorf wird Abgeordneter der Stadt, ſondern ich.

Adelheid } (zugleich). Sie, Herr Oberſt?
Ida } Sie, Vater? [1]

Ida. Iſt Oldendorf zurückgetreten?

Adelheid. Iſt die Wahl vorüber?

Oberſt. Keins von beiden.[2] Oldendorf hat ſeine vielgeprieſene Anhänglichkeit an uns dadurch [3] bewieſen, daß er nicht *zurückgetreten iſt, und* der Tag der Wahl iſt noch nicht vorüber.

Doch ist nach allem, was ich höre, kein Zweifel, daß Oldendorf unterliegt.

Ida. Und Sie, mein Vater, sind vor aller Welt sein Gegner geworden?

Adelheid. Und was hat Oldendorf dazu gesagt, Herr Oberst?

Oberst. Macht mir den Kopf nicht warm, ihr Mädchen! — Oldendorf war hartnäckig, sonst hat er eine gute Haltung gezeigt und von der Seite[1] ist alles in Ordnung. Die Gründe, welche mich bestimmt haben das Opfer zu bringen,[2] sind sehr wichtig, ich werde sie euch ein andermal auseinandersetzen. Die Sache ist entschieden, ich habe angenommen, das laßt euch jetzt genügen.

Ida. Aber, lieber Vater —

Oberst. Laß mich in Ruhe, Ida, ich habe an anderes zu denken. Heut abend soll ich öffentlich sprechen, das ist einmal der Brauch[3] bei solchen Wahlen. — Sorge nicht, mein Kind, wir wollen schon mit dem Professor und seinem Anhange fertig werden.[4] (Oberst ab nach dem Garten.)

Ida (und Adelheid stehen einander gegenüber und ringen die Hände; Ida:) Was sagst du dazu?

Adelheid. Du bist die Tochter, was sagst du?

Ida. Nein![5] der Vater! Kaum hat er uns gründlich auseinandergesetzt, was für kleine Mäntel der Ehrgeiz bei solchen Wahlen umnimmt —

Adelheid. Ja, er hat sie recht anschaulich beschrieben, alle Hüllen und Burnusse der Eitelkeit.

Ida. Und in der nächsten Stunde darauf läßt er sich[6] *selbst den Mantel umhängen.* Das ist ja schrecklich! — Und

wenn der Vater nicht gewählt wird? Es war unrecht von Oldendorf, daß er der Schwäche des Vaters nicht nachgegeben hat. Iſt das Ihre Liebe zu mir, Herr Profeſſor? Auch er hat nicht an mich gedacht!

Adelheid. Weißt du was?[1] Wir wollen wünſchen, daß ſie beide durchfallen. Dieſe Politiker! — Es war ſchlimm genug für dich, als nur einer Politik trieb; jetzt, da ſie beide von dem ſinnbetörenden Trank trinken, biſt du auf alle Fälle geliefert.[2] Wenn ich jemals in die Lage käme, einen Mann zu meinem Herrn zu machen, ich würde ihm nur eine Bedingung ſtellen, die weiſe Lebensregel meiner alten Tante: Rauchen Sie Tabak, mein Gemahl, ſoviel Sie wollen, er verdirbt höchſtens die Tapeten, aber unterſtehen Sie ſich nicht, jemals eine Zeitung anzuſehen, das verdirbt Ihren Charakter.

Korb (an der Tür).

Was bringen Sie,[3] Korb?

Korb (eilig, geheimnisvoll). Es iſt nicht wahr!

Adelheid (ebenſo). Was iſt nicht wahr?

Korb. Daß er eine Braut hat, er denkt nicht daran; ſein Freund ſagt, er hat nur e i n e Geliebte.

Adelheid (eifrig). Wer iſt die?

Korb. Seine Zeitung!

Adelheid (erleichtert). Ah ſo! (laut) Da kann man ſehen, wie viel Unwahres die Menſchen ſprechen. Es iſt gut, lieber Korb! (Korb ab.)

Ida. Was iſt unwahr?

Adelheid (ſeufzend). Ach, daß wir Frauen klüger ſind, als die Männer, wir reden ebenſo weiſe, und ich fürchte, wir haben

ebenso große Lust, bei der ersten Gelegenheit unsere Weisheit zu vergessen. Wir sind alle zusammen arme Sünder!

Ida. Du kannst scherzen, du hast nie empfunden, daß der Vater und der geliebte Freund einander feindlich gegenüberstehen.

Adelheid. Meinst du? — Ich habe aber eine gute Freundin gehabt, die hatte ihr Herz törichterweise an einen hübschen, übermütigen Burschen gehängt, sie war damals noch ein Kind, und es war ein sehr rührendes Verhältnis. Ritterliche Huldigung von seiner Seite und zarte Seufzer von der ihren. Da hatte die junge Heldin das Unglück, eifersüchtig zu werden, und sie vergaß Poesie und Anstand so weit, dem erwählten Ritter ihres Herzens einen Backenstreich zu geben. Es war nur ein ganz kleiner Backenstreich, aber er wurde verhängnisvoll. Der Vater der jungen Dame hatte ihn gesehen und forderte Erklärung. Da tat der junge Ritter, was ein echter Held tun muß, er nahm die ganze Schuld auf sich und sagte dem erschrockenen Vater, er habe von der Dame einen Kuß gefordert — der arme Junge! so anmaßend war er nie! — ein Schlag sei die Antwort gewesen. Der Vater war ein strenger Mann, er mißhandelte den Jüngling. Der Held wurde aus seiner Familie, aus seiner Heimat entfernt und die Heldin saß einsam in ihrem Burgsöller und weinte um den Verlorenen.

Ida. Sie hätte ihrem Vater die Wahrheit sagen sollen.

Adelheid. O, das tat sie, aber ihr Geständnis machte das Übel ärger. Seit der Zeit[1] sind viele Jahre vergangen, und der Ritter und seine Dame sind jetzt alte Leute und sehr verständig.

Ida (lächelnd). Und haben ſie einander nicht mehr lieb, weil ſie verſtändig ſind?

Adelheid. Liebes Kind, wie der Herr denkt, kann ich dir ſo genau nicht ſagen; er hat dem Fräulein nach dem Tode ihres Vaters einen ſehr ſchönen Brief geſchrieben, weiter weiß ich nichts; aber die Dame hat mehr Vertrauen, als du, ſie hofft noch immer. (Ernſt) Ja, ſie hofft, und ihr Vater hat ihr das vor ſeinem Tode ſelbſt erlaubt, — du ſiehſt, ſie hofft noch.

Ida (ſie umarmend). Und wer iſt der Verſtoßene, auf den ſie hofft?

Adelheid. Still, mein Liebchen, das iſt ein finſteres Geheimnis. Nur wenig lebende Menſchen wiſſen darum; und wenn die Vögel auf den Bäumen von Roſenau einander davon erzählen, ſo behandeln ſie die Geſchichte als eine dunkle Sage ihrer Vorfahren, ſie ſingen dann leiſe und klagend und ihre Federn ſträuben ſich vor Ehrfurcht.[1] — Zu ſeiner Zeit[2] ſollſt du alles erfahren, jetzt denke an das Feſt, und wie hübſch du ausſehen wirſt.

Ida. Hier der Vater, dort der Geliebte, wie ſoll das enden?

Adelheid. Sei ohne Sorgen. Der eine iſt ein alter Soldat, der andere ein junger Staatsmann, dergleichen öffentliche Charaktere ſind zu allen Zeiten von uns Frauen um den kleinen Finger gewickelt worden. (Beide ab.)

Zweite Szene

Seitenzimmer eines öffentlichen Saales. Die Hinterwand eine Reihe Säulen und Pfeiler, zwischen denen man in den erleuchteten Saal sieht und dahinter in einen zweiten. Vorn links eine Tür, rechts Tische und Stühle; Kronleuchter; später von Zeit zu Zeit ferne Musik.

Im Saal **Herren** und **Damen** stehend, oder in Gruppen auf- und abgehend. **Senden, Blumenberg,** hinter diesen **Schmock** aus dem Saal.

Senden. Alles geht gut. Ein superber Geist in der Gesellschaft. Diese guten Bürger sind entzückt über unser Arrangement. — Das mit dem Fest war ein vortrefflicher Gedanke von Ihnen,[1] Blumenberg.

Blumenberg. Machen Sie nur, daß die Leute schnell warm werden. Etwas Musik tut zum Anfang gute Dienste, am besten sind Wiener Tänze wegen der Frauen. Dann kommt eine Rede von Ihnen, dann einige Gesangstücke, und beim Essen[2] die Vorstellung des Obersten und die Gesundheiten! Es kann nicht fehlen, die Leute müssen Herzen von Stein haben, wenn sie ihre Stimmen nicht geben zum Dank für ein solches Fest.

Senden. Die Gesundheiten sind verteilt.

Blumenberg. Aber die Musik? Warum schweigt die Musik?

Senden. Ich warte bis zur Ankunft des Obersten.

Blumenberg. Er muß mit einem Tusch empfangen werden; das wird ihm schmeicheln, wissen Sie.

Senden. So ist's bestellt. Gleich darauf beginnt ein Marsch und wir führen ihn im Zuge ein.

Blumenberg. Sehr gut! Das gibt dem Eintritt die Feierlichkeit. Denken Sie nur an Ihre Rede; ſein Sie populär, denn wir ſind heut unter dem großen Haufen.[1]

Gäſte, unter ihnen Henning.

Senden (mit Blumenberg die Honneurs[2] machend). Sehr erfreut, Sie hier zu ſehen. — Wir wußten, daß Sie uns nicht fehlen würden. — Iſt dies Ihre Frau Gemahlin?[3]

Gaſt. Ja, dieſes iſt meine Frau, Herr von Senden.

Senden. Auch Sie bei uns, Herr Henning? Sein Sie willkommen, werter Herr!

Henning. Ich bin durch meinen Freund eingeladen, und war doch neugierig. Ich hoffe, mein Hierſein wird niemand[4] unangenehm ſein?

Senden. Im Gegenteil, wir ſind entzückt, Sie hier zu begrüßen. (Gäſte ab durch die Mitteltür, Senden im Geſpräch mit ihnen ab.)

Blumenberg. Er verſteht's die Leute zu treiben. Das ſind die guten Manieren dieſer Herren.[5] Er iſt nützlich; er iſt auch mir nützlich; er treibt die andern und ich treibe ihn. (Sich umwendend, Schmock erblickend, der ſich an der Tür umherbewegt.) Was tun Sie hier? was ſtehen Sie und horchen? Sie ſind kein Torſchreiber von der Akziſe.[6] Machen Sie, daß Sie nicht in meiner Nähe bleiben. Verteilen Sie ſich in der Geſellſchaft.

Schmock. Zu wem ſoll ich gehen, wenn ich keine Bekannten habe[7] unter all den Leuten? Sie ſind meine einzige Bekanntſchaft.

Blumenberg. Wozu brauchen Sie den Leuten zu ſagen,

daß ich Ihre Bekanntschaft bin? Es ist mir keine Ehre, neben Ihnen zu stehen.

Schmock. Wenn es keine Ehre ist, so ist es auch keine Schande. Ich kann auch gehen allein.

Blumenberg. Haben Sie Geld, daß Sie etwas verzehren können? Gehen Sie zum Restaurateur[1] und lassen Sie sich etwas geben auf meinen Namen. Das Komitee wird's bezahlen.

Schmock. Ich will nicht hingehen zu essen. Ich brauche nichts auszugeben, ich habe gegessen. (Ferner Tusch und Marsch, Blumenberg ab. Schmock allein, nach vorn, heftig) Ich hass' ihn, ich will's ihm sagen, daß ich ihn hasse und daß ich ihn verachte im Grund meines Herzens. (Wendet sich zum Gehen, umkehrend) Ich kann's ihm doch nicht sagen, denn er streicht mir dann alles in meiner Korrespondenz, die ich ihm für die Zeitung mache. Ich will sehen, ob ich's kann hinunterschlucken. (Ab durch die Mitteltür.)

Bolz, Kämpe, Bellmaus (zur Seitentür herein).

Bolz (einmarschierend). Da sind wir im Hause der Capulet.[2] — (Pantomime des Degeneinsteckens) Verbergt eure Schwerter unter Rosen, blast eure Bäckchen auf und seht so dumm und unschuldig aus als möglich. Vor allem fangt mir[3] keine Händel an, und wenn ihr diesem Tybald, dem Senden, begegnet, so seid so gut und drückt euch um die Ecke.[4] (Man sieht die Polonaise[5] durch die hintern Säle gehn.) — Du Romeo Bellmaus, nimm dich vor den Weibsen[6] in acht, ich sehe dort mehr Locken flattern und Taschentücher schwenken, als für deine Gemütsruhe gut ist.

Kämpe. Wetten wir eine Flaſche Champagner, wenn einer von uns Händel bekommt, ſo ſind Sie der eine.

Bolz. Möglich, aber ich verſpreche Ihnen, daß Sie Ihren Anteil daran ſicher erhalten ſollen. — Jetzt hört meinen Operationsplan. Sie Kämpe —

Schmock.

Halt, wer iſt das? — Wetter, das Faktotum des Coriolan! unſer Inkognito hat nicht lange gedauert.

Schmock (der vor den letzten Worten an der Tür beobachtend ſichtbar geweſen, vortretend). Ich wünſche einen angenehmen Abend, Herr Bolz.

Bolz. Ich wünſche dasſelbe in noch angenehmerer Qualität, Herr Schmock.

Schmock. Könnte ich nicht ein paar Worte mit Ihnen ſprechen?

Bolz. Ein Paar? Fordern Sie nicht zu wenig, edler Waffenträger des Coriolan. Zwei Dutzend Worte ſollen Sie haben, aber nicht mehr.

Schmock. Könnten Sie mir nicht Beſchäftigung geben bei Ihrer Zeitung?

Bolz (zu Kämpe und Bellmaus). Hört ihr? Bei unſerer Zeitung? Hm! du forderſt viel, edler Römer!

Schmock. Ich hab's ſatt bei dem Coriolan. — Ich wollte Ihnen alles machen, was Sie zu tun haben. Ich möchte gern bei honetten Menſchen ſein, wo man ſeinen Verdienſt hat und eine anſtändige Behandlung.

Bolz. Was verlangen Sie von uns, Sklave Roms? Wir ſollten Sie Ihrer Partei entziehen? Nimmermehr! Wir

sollten Ihren politischen Überzeugungen Gewalt antun? Sie zum Abtrünnigen machen?[1] Wir sollten die Schuld tragen, daß Sie zu unserer Partei kämen? Niemals! Unser Gewissen ist zart, es empört sich gegen Ihren Vorschlag.

Schmock. Wozu machen Sie sich Sorgen um das? Ich habe bei dem Blumenberg gelernt, in allen Richtungen zu schreiben. Ich habe geschrieben links,[2] und wieder rechts. Ich kann schreiben nach jeder Richtung.

Bolz. Ich sehe, Sie haben Charakter. Ihnen kann's in unserer Zeit gar nicht fehlen. Ihr Anerbieten ehrt uns, aber wir können es jetzt nicht annehmen. Eine so welterschütternde Begebenheit, wie Ihr Übertritt, will[3] reiflich erwogen sein. — Unterdes sollen Sie Ihr Vertrauen keinem fühllosen Barbaren geschenkt haben. — (Beiseite zu den andern) Vielleicht ist etwas aus ihm herauszulocken! — Bellmaus, du hast das beste Herz unter uns dreien, du mußt dich heut seiner[4] annehmen.

Bellmaus. Was soll ich denn aber mit ihm anfangen?

Bolz. Führe ihn nach der Restauration, setze dich mit ihm in eine Ecke und gieße ihm Punsch in alle Löcher seines armen Kopfes, bis seine Geheimnisse herausspringen wie nasse Mäuse. Mache ihn schwatzen, besonders über die Wahlen. Geh, Kleiner, und sei hübsch vorsichtig, daß du nicht selbst warm wirst und plauderst.

Bellmaus. Auf die Art werde ich von dem Fest nicht viel sehen.

Bolz. Das wirst du nicht, mein Sohn! Aber was hast du an dem Fest?[5] Hitze, Staub und alte Tanzmusik! Übrigens werden wir dir morgen alles erzählen und zuletzt bist du Dichter und kannst dir das Ganze viel schöner vorstellen, als

es in der Wirklichkeit iſt. Deshalb grüme dich nicht. Deine Rolle ſcheint undankbar, aber ſie iſt die wichtigſte von allen, denn ſie erfordert Kälte und Schlauheit. Geh, meine Maus, und hüte dich vor Erhitzung.

Bellmaus. Ich werde mich hüten, mein Herr Kater. — Kommen Sie, Schmock. (Bellmaus und Schmock ab.)

Bolz. Es wird gut ſein, wenn auch wir uns trennen.

Kämpe. Ich gehe die Stimmung beobachten.[1] Wenn ich Sie brauche, werde ich Sie aufſuchen.

Bolz. Ich darf mich nicht viel zeigen, ich bleibe hier in der Nähe. (Kämpe ab.) Endlich allein! (Geht an die Mitteltür.) Dort ſteht der Oberſt, von einem dichten Kreis umgeben! Sie iſt es! — Sie iſt hier, und ich muß im Verſteck liegen, wie ein Fuchs unter Blättern! — Aber ſie hat Falkenaugen, — vielleicht — der Knäuel löſt ſich, ſie geht mit Ida Arm in Arm durch den Saal, — (lebhaft) ſie kommen näher! — (ärgerlich) O weh! Da ſtürzt Korb auf mich zu! Gerade jetzt!

Korb.

Korb. Herr Konrad, ich traue meinen Augen nicht, Sie hier, auf dieſem Feſt?

Bolz (eilig). Still, Alter, ich bin nicht ohne Grund hier. Ihnen kann ich mich anvertrauen, Sie gehören ja zu uns.

Korb. Mit Leib und Seele. In all dem Gerede und Gefiedel[2] rufe ich immer im ſtillen: Vivat die Union! Hier ſteckt ſie (zeigt eine Zeitung in der Taſche).

Bolz. Gut, Korb, Sie können mir einen großen Gefallen tun. In einer Ecke der Reſtauration ſitzt Bellmaus neben einem Fremden. Er ſoll[3] den Fremden aushorchen,

kann aber selbst nicht viel vertragen und kommt leicht ins Schwatzen.[1] Sie tun der Partei einen großen Gefallen, wenn Sie eilig hingehen und Punsch trinken, um den Bellmaus zu unterstützen. Daß Sie fest sind, weiß ich aus alter Zeit.

Korb (eilig). Ich gehe. — Sie haben doch immer noch Ihre Finten im Kopf. Verlassen Sie sich auf mich, der Fremde soll unterliegen, und die Union soll triumphieren. (Schnell ab. Musik schweigt.)

Bolz. Armer Schmock! — (An der Tür) Ah, sie gehen noch durch den Saal, Ida wird angeredet, sie bleibt stehen, Adelheid geht weiter, (lebhaft) sie kommt, sie kommt allein?

Adelheid.

Adelheid (wie an der Tür vorbeigehend, tritt schnell herein. Bolz verneigt sich). Konrad! lieber Herr Doktor![2] (hält ihm die Hand hin).

Bolz (neigt sich tief auf ihre Hand).

Adelheid (in freudiger Bewegung). Ich habe Sie sogleich aus der Ferne erkannt. Zeigen Sie mir Ihr treues Gesicht! Ja, es hat sich wenig verändert. Eine Narbe,[3] etwas mehr Braun und eine kleine Falte am Mund; — ich hoffe, die ist vom Lachen.

Bolz. Wenn mir gerade jetzt etwas anderes näher ist als Lachen, so ist das nur eine vorübergehende Bosheit meiner Seele. Ich sehe mich doppelt,[4] wie ein melancholischer Hochländer. Mit Ihnen tritt meine lange glückliche Kinderzeit leibhaftig vor meine Augen; alles, was sie von Freude und Schmerz gebracht, fühle ich so lebhaft wieder, als wäre ich[5] noch der Knabe, der einst für Sie auf Abenteuer in den Wald

zog und Rotkehlchen fing. — Und doch ist die schöne Gestalt, welche ich vor mir sehe, von der Gespielin so verschieden, daß ich merke, es ist nur ein holder Traum, den ich träume. — Ihre Augen glänzen so freundlich wie sonst, aber — (sich leicht verneigend) ich habe kaum noch das Recht, an alte Träume zu denken.

Adelheid. Auch ich habe mich vielleicht nicht so verändert, als Sie glauben. — Und wie wir beide auch [1] verwandelt sind, gute Freunde sind wir geblieben, nicht wahr, Herr Doktor?

Bolz. Bevor ich den kleinsten Teil des Rechtes aufgebe, das ich an Ihre Teilnahme habe, will ich lieber boshafte Artikel gegen mich selbst schreiben und drucken und austragen.

Adelheid. Und doch sind Sie so stolz geworden, daß Sie Ihre Freundin bis heut noch nicht in der Stadt aufgesucht haben. Warum sind Sie dem Hause des Obersten fremd?

Bolz. Ich bin ihm nicht fremd. Im Gegenteil, ich habe dort eine sehr achtbare Stellung, welche ich am besten dadurch [2] erhalte, daß ich so wenig als möglich hingehe. Der Oberst und zuweilen auch Fräulein Ida beschwichtigen ihren Unwillen gegen Oldendorf und die Zeitung gern dadurch, daß sie in mir den Übeltäter mit Hörnern und Klauen sehen. Ein so zartes Verhältnis will [3] mit Schonung behandelt sein, ein Teufel darf sich nicht dadurch gemein machen, daß er alle Tage erscheint.

Adelheid. Ich bitte Sie aber jetzt, diese hohe Stellung aufzugeben. Ich bleibe den Winter über [4] in der Stadt und ich hoffe, Sie werden Ihrer Jugendfreundin zuliebe als ein Bürger dieser Welt bei meinen Freunden auftreten.

Bolz. In jeder Rolle, welche Sie mir zuteilen.

Adelheid. Auch in der eines Friedensboten zwischen dem Obersten und Oldendorf?

Bolz. Wenn der Friede nur dadurch zu erkaufen ist, daß Oldendorf zurücktritt, nein — sonst aber bin ich zu allen guten Werken erbötig.

Adelheid. Und ich fürchte, daß der Friede gerade nur für diesen Preis zu erkaufen ist. — Sie sehen, Herr Konrad, auch wir sind Gegner geworden.

Bolz. Etwas gegen Ihren Willen zu tun, ist mir entsetzlich, so sehr ich auch[1] Höllensohn bin. — Also meine Heilige wünscht und fordert, daß Oldendorf nicht Deputierter werde?[2]

Adelheid. Ich wünsche und fordere es, mein Herr Teufel!

Bolz. Es ist hart. Sie haben in Ihrem Himmel so viele Herren, mit denen Sie Fräulein Ida beschenken können; warum müssen Sie einem armen Teufel[3] gerade seine einzige Seele, den Professor, entführen?

Adelheid. Gerade den Professor will ich haben und Sie sollen mir ihn überlassen.

Bolz. Ich bin in Verzweiflung, ich würde mir die Haare raufen, wenn die Örtlichkeit nicht so ungünstig wäre.[4] Ich fürchte Ihren Unwillen, ich zittre bei dem Gedanken, daß diese Wahl Ihnen unlieb sein könnte.

Adelheid. So suchen Sie die Wahl zu verhindern!

Bolz. Das kann ich nicht, aber sobald sie vorüber ist, wird mein Schicksal sein, über Ihren Unwillen zu trauern und schwermütig zu werden. Ich werde mich aus der Welt zurückziehen, weitweg bis zum stillen Nordpol; dort werde ich während dem Rest meiner Tage traurig mit Eisbären Domino spielen und unter den Robben die Anfänge journalistischer

Bildung verbreiten. Das wird leichter zu ertragen ſein als ein zürnender Blick Ihrer Augen.

Adelheid (lachend). Ja, ſo waren Sie immer. Sie verſprachen alles mögliche und handelten ſtets nach Ihrem Kopf.[1] — Bevor Sie aber nach dem Nordpol reiſen, verſuchen Sie vielleicht noch einmal, mich hier zu verſöhnen. — (Kämpe an der Tür ſichtbar.) Still! — Ich erwarte Ihren Beſuch, leben Sie wohl, mein wiedergefundener Freund! — (Ab.)

Bolz. Dort kehrt mir mein guter Engel zürnend den Rücken! — Jetzt bin ich rettungslos dir verfallen, du Hexe Politik! (Schnell ab durch die Mitte.)

Piepenbrink, Frau Piepenbrink, Berta von **Fritz Kleinmichel** geführt, **Kleinmichel** (durch die Mitteltür). Quadrille hinter der Szene.

Piepenbrink. Gott ſei Dank, daß wir aus dieſem Gedränge heraus[2] ſind.

Frau Piepenbrink. Es iſt ſehr heiß.

Kleinmichel. Und die Muſik iſt zu laut, es ſind zu viel Trompeten dabei, und die Trompeten ſind mir zuwider.

Piepenbrink. Hier iſt ein ruhiger Ort, hier wird hergeſetzt.[3]

Fritz. Berta möchte noch in dem Saal bleiben, könnte ich nicht mit ihr umkehren?

Piepenbrink. Ich habe nichts dagegen, daß ihr jungen Leute in den Saal zurückgeht, aber es iſt mir lieber, wenn ihr bei uns bleibt. Ich habe gern alle meine Leute beiſammen.

Frau Piepenbrink. Bleibe bei deinen Eltern, mein Kind!

Piepenbrink. Setzt euch! (Zu ſeiner Frau) Du ſetze dich an die Ecke, Fritz kommt neben mich. Nehmt Berta zwiſchen

euch, Nachbarn, sie wird doch nächstens an euren Tisch kommen. (Setzen sich an den Tisch rechts, an die linke Ecke Frau Piepenbrink, dann er selbst, Fritz, Berta, Kleinmichel.)

Fritz. Wann wird das Nächstens sein, Herr Pate? Sie sagen[1] das schon lange, und schieben den Hochzeitstag immer wieder hinaus.

Piepenbrink. Das geht dich nichts an.

Fritz. Ich dächte doch,[2] Herr Pate, ich bin's ja, der Berta heiraten will.

Piepenbrink. Das ist was rechts.[3] Das kann jeder wollen. Aber ich soll sie dir geben, Junge, und das will mehr sagen, denn es wird mir schwer genug, die kleine Bachstelze aus meinem Nest zu lassen. Darum warte. Du sollst sie haben, aber warte!

Kleinmichel. Er wird warten, Nachbar!

Piepenbrink. Das will ich ihm auch geraten haben.[4] — He! Kellner, Kellner!

Frau Piepenbrink. Was[5] diese Bedienung an solchen Orten schlecht ist!

Piepenbrink. Kellner! (Kellner kommt.) — Ich heiße Piepenbrink! — Ich habe sechs Flaschen von meinem Wein mitgebracht. Sie stehen beim Restaurateur, ich will sie herhaben. (Indem der Kellner Flaschen und Gläser herzuholt, treten auf:)

Bolz, Kämpe (an der Tür, **Kellner** ab und zu im Hintergrunde).

Bolz (beiseite zu Kämpe). Welcher ist es?

Kämpe. Der uns den Rücken zukehrt, der mit den breiten Schultern.

Bolz. Und was hat er für eine Art von Geschäft?

Kämpe. Meiſt Rotweine.

Bolz. Gut. (Laut) Kellner, einen Tiſch und zwei Stühle hierher! eine Flaſche Rotwein! (Der Kellner bringt das Geforderte nach dem Vordergrunde links.)

Frau Piepenbrink. Was wollen die hier?

Piepenbrink. Das iſt das Unbequeme bei ſolchen zuſammengebetenen Geſellſchaften,[1] daß man nirgend allein bleiben kann.

Kleinmichel. Es ſcheinen anſtändige[2] Herren; ich glaube, den einen habe ich ſchon geſehen.

Piepenbrink (entſchieden). Anſtändig oder nicht, uns ſind ſie unbequem.

Kleinmichel. Freilich ſind ſie das.

Bolz (ſich mit Kämpe ſetzend). Da ſäßen wir in Ruhe[3] vor einer Flaſche Rotwein, mein Freund. Ich habe kaum den Mut einzuſchenken, denn der Wein in ſolchen Reſtaurationen iſt faſt immer abſcheulich. Was wird das nur für Zeug ſein?[4]

Piepenbrink (gereizt). So? hört doch!

Kämpe. Verſuchen wir's. (Gießt ein, leiſe) Es iſt ein P. P. auf dem Siegel, das könnte auch Piepenbrink bedeuten.

Piepenbrink. Ich bin doch neugierig, was dieſe Gelbſchnäbel an dem Wein ausſetzen werden.

Frau Piepenbrink. Sei ruhig, Philipp, man hört dich drüben.

Bolz (leiſe). Sie haben ſicher recht, der Reſtaurateur nimmt ſeinen Wein von ihm; deshalb iſt er auch hergekommen.

Piepenbrink. Sie ſcheinen keinen Durſt zu haben, ſie trinken nicht.

Bolz (koſtet, laut). Nicht übel!

Piepenbrink (ironisch). So?

Bolz (kostet wieder). Ein reiner, guter Wein!

Piepenbrink (aufatmend). Der Mensch hat kein schlechtes Urteil.

Bolz. Aber er ist doch nicht zu vergleichen mit einem ähnlichen Wein, den ich neulich bei einem Freunde getrunken habe.

Piepenbrink. So?

Bolz. Seit der Zeit weiß ich,[1] daß es nur einen Mann in der Stadt gibt, von dem ein gebildeter Weintrinker seine Rotweine holen darf.

Kämpe. Und der ist?

Piepenbrink (ironisch). Ich bin doch neugierig.

Bolz. Ein gewisser Piepenbrink.

Piepenbrink (zufrieden mit dem Kopfe nickend). Gut!

Kämpe. Ja, das Geschäft gilt allgemein für sehr respektabel.

Piepenbrink. Die wissen nicht, daß auch ihr Wein aus meinen Kellern ist. Hahaha!

Bolz (sich zu ihm wendend). Lachen Sie über uns, mein Herr?

Piepenbrink. Hahaha! Nichts für ungut, ich hörte Sie nur über den Wein sprechen. Also Piepenbrinks Wein schmeckt Ihnen besser als dieser da? Hahaha!

Bolz (mit gelinder Entrüstung). Mein Herr, ich muß Sie ersuchen, meine Ausdrücke weniger komisch zu finden. Ich kenne den Herrn Piepenbrink nicht, aber ich habe das Vergnügen, seinen Wein zu kennen, und deshalb wiederhole ich die Behauptung, daß Piepenbrink bessern Wein in seinem Keller hat, als dieser hier ist. Warum finden Sie das lächerlich?

Sie kennen die Weine von Piepenbrink nicht und haben gar kein Recht zu urteilen.

Piepenbrink. Ich kenne Piepenbrinks Weine nicht, ich kenne auch Philipp Piepenbrink nicht, ich habe ſeine Frau nie geſehen, merkſt du, Lotte? und wenn mir ſeine Tochter Berta begegnet, ſo frage ich: wer iſt dieſer kleine Schwarzkopf? Das iſt eine luſtige Geſchichte. Nicht wahr, Kleinmichel? (lacht.)

Kleinmichel. Es iſt ſehr lächerlich! (lacht.)

Bolz (aufſtehend, mit Würde). Mein Herr, ich bin Ihnen fremd und habe Sie nie beleidigt. Sie haben ein ehrenhaftes Ausſehn und ich finde Sie in Geſellſchaft liebenswürdiger Frauen. Deshalb kann ich nicht glauben, daß Sie hergekommen ſind, um Fremde zu verhöhnen. Ich fordere alſo als Mann eine Erklärung von Ihnen, weshalb Sie meine harmloſen Worte ſo auffallend finden. Wenn Sie ein Feind von Herrn Piepenbrink ſind, warum laſſen Sie uns das entgelten?[1]

Piepenbrink (aufſtehend). Nur nicht hitzig, mein Herr! Merken Sie auf. Der Wein, welchen Sie hier trinken, iſt auch aus Piepenbrinks Keller, und der Philipp Piepenbrink, dem zuliebe Sie auf mich losgehen, bin ich ſelbſt. Jetzt begreifen Sie, warum ich lache.

Bolz. Ah! ſteht die Sache ſo? Sie ſind Herr Piepenbrink ſelbſt? — Nun, ſo freue ich mich aufrichtig, Ihre Bekanntſchaft zu machen. Nichts für ungut, verehrter Herr.

Piepenbrink. Nein, nichts für ungut. Es iſt alles in Ordnung.

Bolz. Da Sie ſo freundlich waren, uns Ihren Namen zu nennen, ſo iſt es auch in der Ordnung, daß Sie die unſern er-

fahren. Doktor der Philosophie Bolz und hier mein Freund, Herr Kämpe.

Piepenbrink. Freue mich.[1]

Bolz. Wir sind ziemlich fremd in der Gesellschaft und haben uns in dies Nebenzimmer zurückgezogen, weil man seine Behaglichkeit unter den vielen fremden Gesichtern doch[2] nicht hat. Es würde uns aber sehr leid tun, wenn wir durch unsere Nähe das Vergnügen der Damen und die Unterhaltung einer so achtbaren Gesellschaft irgend störten. Sagen Sie gerade heraus, wenn wir Ihnen unbequem sind, suchen wir uns einen andern Platz.

Piepenbrink. Sie scheinen ein fideler Mann und sind mir durchaus nicht unbequem, mein Herr Doktor Bolz[3] — so war ja wohl der Name?

Frau Piepenbrink. Auch wir sind fremd hier und haben uns eben erst niedergesetzt. — Piepenbrink! (stößt ihn leise an.)

Piepenbrink. Wissen Sie was,[4] Herr Doktor, da Sie den gelbgesiegelten aus meinem Keller doch[5] schon kennen und ein sehr verständiges Urteil abgegeben haben, wie wär's, wenn Sie ihn hier noch einmal versuchten?[6] Die Sorte wird Ihnen besser schmecken. Setzen Sie sich zu uns, wenn Sie nichts anderes vorhaben, wir schwatzen dann eins zusammen.[7]

Bolz (mit Haltung, wie in dieser ganzen Szene, in welcher er wie Kämpe durchaus nicht zudringlich erscheinen dürfen). Das ist ein sehr freundliches Anerbieten und wir nehmen es mit Dank an. Haben Sie die Güte, vortrefflicher Herr, uns mit Ihrer Gesellschaft bekannt zu machen.

Piepenbrink. Dies hier ist meine Frau.

Bolz. *Zürnen* Sie nicht über unser Eindringen, Madame,

wir versprechen recht artig zu sein und so gute Gesellschafter, als zwei schüchternen Junggesellen nur möglich ist.[1]

Piepenbrink. Hier meine Tochter!

Bolz (zu Frau Piepenbrink). Aus der Ähnlichkeit war das zu erraten.

Piepenbrink. Hier Herr Kleinmichel, mein Freund, und hier Fritz Kleinmichel, der Bräutigam meiner Tochter.

Bolz. Ich wünsche Ihnen Glück, meine Herren, zu einer so holden Nachbarschaft. (Zu Piepenbrink) Erlauben Sie mir, mich neben die Dame vom Hause zu setzen; Kämpe, ich dächte,[2] Sie nähmen Platz neben dem Herrn Kleinmichel. (Setzen sich.) So ist bunte Reihe.[3] — Kellner! (Der Kellner tritt zu ihm.) Zwei Flaschen von diesem hier!

Piepenbrink. Halt da! Den Wein[4] finden Sie hier nicht, ich habe meine Sorte mitgebracht, Sie müssen mit mir trinken.

Bolz. Aber, Herr Piepenbrink —

Piepenbrink. Keine Einrede! Sie sollen mit mir trinken. Und wenn ich jemand sage, er soll mit mir trinken, Herr, so meine ich nicht nippen, wie die Frauen, sondern trink aus, schenk ein.[5] Danach mögen Sie sich richten.[6]

Bolz. Gut, ich bin's zufrieden. Wir nehmen Ihre Gastfreundschaft so dankbar an, als sie herzlich geboten wird. Aber Sie müssen mir dann erlauben, mich zu revanchieren. Am nächsten Sonntag sind Sie sämtlich meine Gäste, wollen Sie? Sagen Sie ja, mein gütiger Wirt! Punkt sieben Uhr freundschaftliches Abendessen, ich bin unverheiratet, also in einem anständigen ruhigen Hotel. Geben Sie Ihre Einwilligung, verehrte Frau, — schlagen Sie ein, Herr Piepen-

brink, Sie auch, Herr Kleinmichel und Herr Fritz! (Hält allen die Hand hin.)

Piepenbrink. Wenn's meine Frau zufrieden ist, ich kann mir's wohl gefallen lassen.[1]

Bolz. Angenommen, abgemacht. Und jetzt die erste Gesundheit: — Der gute Geist, welcher uns heut zusammengeführt hat, er soll leben[2] — (herumfragend) wie heißt der Geist?

Fritz Kleinmichel. Der Zufall.

Bolz. Nein, er trägt eine gelbe Mütze.

Piepenbrink. Der gelbgesiegelte heißt er.

Bolz. Richtig. Er soll leben! Wir wünschen dem Herrn eine recht lange Dauer, wie die Katze zum Vogel sagte, als sie ihm den Kopf abbiß.

Kleinmichel. Wir lassen ihn leben,[3] indem wir ihm den Garaus machen.[4]

Bolz. Gut bemerkt. Vivat!

Piepenbrink. Vivat! (Sie stoßen an, Piepenbrink zu seiner Frau) Es wird heut noch gut.[5]

Frau Piepenbrink. Es sind sehr bescheidne, nette Leute.

Bolz. Sie glauben gar nicht, wie froh ich bin, daß unser Glück uns in so gute Nachbarschaft geführt hat. Denn dort drin ist zwar alles sehr hübsch hergerichtet —

Piepenbrink. Alles, was wahr ist,[6] es ist sehr anständig.

Bolz. Sehr anständig! Aber diese politische Gesellschaft ist doch[7] nicht nach meinem Geschmack.

Piepenbrink. Ach so![8] Sie gehören wohl[9] nicht zu der Partei, deshalb gefällt es Ihnen nicht.

Bolz. Das ist es nicht! Aber wenn ich mir denke, diese Leute sind nicht zusammengebeten, damit sie recht von Herzen

vergnügt ſind,[1] ſondern damit ſie nächſtens ihre Stimme dem oder jenem Herrn geben, ſo werde ich kalt.

Piepenbrink. So iſt es doch wohl[2] nicht gemeint. Darüber wäre noch zu reden; nicht wahr, Gevatter?[3]

Kleinmichel. Ich hoffe, es wird hier keine Verpflichtung unterſchrieben.

Bolz. Vielleicht auch nicht. Ich habe keine Stimme abzugeben, und ich lobe mir eine Geſellſchaft, wo man an nichts anderes denkt, als ſich mit ſeinem Nachbar zu freuen und aufmerkſam zu ſein gegen die Königinnen der Geſellſchaft, gegen holde Frauen! Stoßen Sie an, meine Herren, auf das Wohl der Frauen, der beiden, welche unſern Kreis ſchmücken! (Alle ſtoßen an.)

Piepenbrink. Komm her, Lotte, du ſollſt leben![4]

Bolz. Mein Fräulein,[5] erlauben Sie einem Fremden, auf das Glück Ihrer Zukunft anzuſtoßen.

Piepenbrink. Was wird denn eigentlich da drin noch vorgenommen?

Fritz Kleinmichel. Ich höre, bei Tiſche wird man Reden halten, und der Wahlkandidat, der Oberſt Berg, ſoll vorgeſtellt werden.

Piepenbrink. Ein ſehr reſpektabler Herr!

Kleinmichel. Ja, es iſt eine gute Wahl, welche die Herren vom Komitee getroffen haben.

Adelheid.

Adelheid (im Hintergrunde, dann gleichgültig eintretend). Hier ſitzt er? Was iſt das für eine Geſellſchaft?

Kämpe. Man erzählt, der Profeſſor Oldendorf hat große

Aussicht, gewählt zu werden. Es sollen viele sein,[1] die für ihn stimmen werden.

Piepenbrink. Ich sage nichts gegen ihn, aber für meinen Geschmack ist er zu jung.

Senden, später Blumenberg und Gäste.

Senden (im Hintergrunde). Sie hier, mein Fräulein?

Adelheid. Ich amüsiere mich, diese drolligen Leute zu beobachten. Sie tun, als wäre die übrige Gesellschaft nicht auf der Welt.

Senden. Was seh' ich? Da sitzt ja die Union selbst und bei einer der wichtigsten Personen des Festes! (Musik schweigt.)

Bolz (der sich unterdes mit Frau Piepenbrink unterhalten, aber mit Aufmerksamkeit zugehört hat, zu Frau Piepenbrink). Ah, sehen Sie, die Herren können es doch nicht lassen, von Politik zu sprechen. Erwähnten Sie nicht den Professor Oldendorf?

Piepenbrink. Ja, mein lustiger Herr Doktor, so gelegentlich.[2]

Bolz. Wenn Sie von dem sprechen, so bitte ich herzlich, reden Sie Gutes von ihm, denn er ist der beste, edelste Mensch, den ich kenne.

Piepenbrink. So? Sie kennen ihn?

Kleinmichel. Sie sind wohl[3] einer seiner Freunde?

Bolz. Mehr als das. Wenn heut der Professor zu mir sagte:[4] Bolz, es ist mir nützlich, daß du ins Wasser springst, ich müßte hineinspringen, so unangenehm mir auch[5] gerade jetzt wäre, im Wasser zu ertrinken.

Piepenbrink. Oho, das ist stark!

Bolz. Ich habe in dieser Gesellschaft kein Recht, über

Wahlkandidaten mitzuſprechen. Aber wenn ich einen Abgeordneten zu wählen hätte, er müßte es werden,[1] er zuerſt.

Piepenbrink. Sie ſind ja ſehr für den Mann eingenommen.

Bolz. Seine politiſchen Anſichten kümmern mich hier nicht. Aber was verlange ich von einem Deputierten? Daß er ein Mann iſt; daß er ein warmes Herz hat und ein ſicheres Urteil, und ohne Schwanken und Umherfragen weiß, was gut und recht iſt; und dann, daß er auch die Kraft hat zu tun, was er für recht erkennt, ohne Zaudern, ohne Bedenken.

Piepenbrink. Bravo!

Kleinmichel. Aber ſo ein Mann ſoll der Oberſt auch ſein.

Bolz. Möglich, daß er ſo iſt, ich weiß es nicht; von Oldendorf aber weiß ich's. Ich habe ihm recht ins Herz hinein geſehen, bei einer Unannehmlichkeit, die mir widerfuhr. Ich war einmal gerade im Begriff zu Pulver zu verbrennen, da hatte er die Aufmerkſamkeit, das zu verhindern. Ihm verdanke ich, daß ich hier ſitze, er hat mir das Leben gerettet.

Senden. Er lügt abſcheulich! (will vor.[2])

Adelheid (ihn zurückhaltend). Still! Ich glaube, an der Geſchichte iſt etwas Wahres!

Piepenbrink. Na, daß er Ihnen das Leben gerettet hat, war recht ſchön; indes dergleichen kommt oft vor.

Frau Piepenbrink. Erzählen Sie doch, Herr Doktor!

Bolz. Die kleine Begebenheit iſt wie hundert andere, und ſie wäre[3] mir gar nicht intereſſant, wenn ich ſie nicht ſelbſt erlebt hätte. Denken Sie ſich ein altes Haus, ich bin Student und wohne darin drei Treppen[4] hoch. In dem Hauſe mir gegenüber wohnt ein junger Gelehrter; wir kennen einander nicht. Mitten in einer Nacht weckt mich ein wüſter Lärm und ein

Bolz und Piepenbrink
(Sie trinken Brüderschaft)

erkwürdiges Knistern unter mir. Wenn das Mäuse waren,
) mußten sie einen Fackeltanz aufführen,[1] denn meine Stube
ar hell erleuchtet. Ich springe an das Fenster, da schlägt
ie helle Flamme aus dem Stockwerk unter mir bis zu mir
rauf, meine Fensterscheiben springen um meinen Kopf herum
nd ein nichtswürdiger Qualm dringt auf mich ein. Weil
ı unter diesen Umständen ungemütlich wurde, sich zum
enster hinauszulegen, so laufe ich an die Tür und öffne.
uch die Treppe kann die Gemeinheit nicht verleugnen, welche
ltem Holze eigen ist, sie brennt in heller Flamme. Drei
reppen hoch und kein Ausweg, ich gab mich verloren![2] —
alb besinnungslos stürzte ich zum Fenster zurück, ich hörte,
ß man auf der Straße rief: ein Mensch, ein Mensch! die
iter her! — Eine Leiter wurde angelegt, sie fing im Nu an
ı rauchen und zu brennen, wie Zunder, sie wurde weggerissen.
a rauschten die Wasserstrahlen aller Spritzen in die Flamme
ter mir, ich hörte deutlich, wie jeder einzelne Strahl auf
r glühenden Mauer anschlug. Eine neue Leiter wurde an-
legt, es war unten totenstill und Sie können denken, daß
ch ich keine Lust hatte, in meinem feurigen Ofen Spektakel
machen. Unten riefen die Leute: „es geht nicht," da klang
ie volle Stimme durch: „höher die Leiter" — sehen Sie, ich
ßte auf der Stelle, daß dies die Stimme meines Retters
r. „Schnell," riefen die Leute unten. Da drang eine
ue Dampfwolke in die Stube, ich hatte genug von dem dicken
uche verschluckt und legte mich am Fenster auf den Fuß-
den.

Frau Piepenbrink. Armer Herr Doktor!

Piepenbrink (eifrig). Weiter!

Senden (will voreilen).[1]

Adelheid (ihn zurückhaltend). Bitte, laſſen Sie ihn ausreden, die Geſchichte iſt wahr!

Bolz. Da faßt mich eine Menſchenhand am Genick, ein Seil wird mir unter die Arme geſchlungen und eine kräftige Fauſt hebt mich vom Boden. Im Augenblick darauf war ich auf der Leiter, halb gezogen, halb getragen, mit brennendem Hemd und ohne Bewußtſein kam ich auf dem Steinpflaſter an. — Ich erwachte in dem Zimmer des jungen Gelehrten. Außer einigen kleinen Brandwunden hatte ich nichts in die neue Wohnung herübergebracht. Alle meine Habe war verbrannt. Der fremde Mann pflegte mich und ſorgte für mich, wie ein Bruder für den andern. — Erſt als[2] ich wieder ausgehen konnte, erfuhr ich, daß dieſer Gelehrte, der mich bei ſich aufgenommen hatte, derſelbe Mann war, der mir in jener Nacht auf der Leiter ſeinen Beſuch gemacht hatte. — Sehen Sie, der Mann hat das Herz auf dem rechten Fleck,[3] und deshalb wünſche ich ihm, daß er jetzt Deputierter werde, und deshalb könnte ich für ihn tun, was ich für mich ſelbſt nicht täte; ich könnte für ihn werben, intrigieren und ehrliche Leute zum beſten haben. — Dieſer Mann iſt der Profeſſor Oldendorf.

Piepenbrink. Das iſt ja ein unbändig ehrenwerter Mann. (Aufſtehend) Er ſoll leben, hoch![4] (Alle ſtehen auf und ſtoßen an.)

Bolz (ſich gegen alle freundlich verneigend, zu Frau Piepenbrink). Ich ſehe warme Teilnahme in Ihren Augen glänzen, edle Frau, ich danke Ihnen dafür! — Herr Piepenbrink, ich bitte um die Erlaubnis, Ihnen die Hand zu ſchütteln. Sie ſind ein braver Mann. (Klopft ihn auf den Rücken, umarmt ihn.) Geben

Sie mir Ihre Hand, Herr Kleinmichel! (Umarmt ihn.) Sie auch, Herr Fritz Kleinmichel! Möge Ihnen nie ein Kind[1] im Feuer sitzen, wenn es aber darin sitzt, immer ein wackerer Mann bei der Hand sein, der es herausholt; kommen Sie näher, ich muß Sie auch umarmen.

Frau Piepenbrink (gerührt). Piepenbrink, wir haben morgen Kalbsbraten. Was meinst du? (Spricht leise[2] mit ihm.)

Adelheid. Er wird sehr übermütig!

Senden. Er ist unerträglich, ich sehe, daß Sie empört sind wie ich. Er fängt uns[3] die Leute, es ist nicht länger zu dulden.

Bolz (der um den Tisch gegangen war, zurückkehrend, vor Frau Piepenbrink stehen bleibend). Es ist eigentlich unrecht, hier stillzuhalten. Herr Piepenbrink, Hausherr, ich frage an, ich bitte um Erlaubnis, die Hand oder den Mund?

Adelheid (ängstlich auf der Seite rechts nach vorn). Er küßt sie wahrhaftig![4]

Piepenbrink. Nur zu, alter Bursch,[5] Courage!

Frau Piepenbrink. Piepenbrink, ich erkenne dich nicht wieder!

Adelheid (geht in dem Augenblick, wo Bolz Frau Piepenbrink küssen will, wie zufällig an ihnen vorbei, quer über die Bühne, und hält ihren Ballstrauß zwischen Bolz und Frau Piepenbrink; leise, schnell zu Bolz): Sie gehen zu weit, Sie sind beobachtet. (Von links nach dem Hintergrund und ab.)

Bolz. Eine Fee interveniert!

Senden (der schon vorher einige andere Gäste, unter ihnen Blumenberg, geschäftig angesprochen hat, in demselben Augenblick geräuschvoll vor, zu der Tischgesellschaft): Er ist anmaßend, er hat sich eingedrängt!

Piepenbrink (*mit der Hand aufschlagend und sich erhebend*). Ohol

das wäre mir was![1] Wenn ich meine Frau küſſe, oder küſſen laſſe, ſo geht das niemand etwas[2] an. Niemand! Kein Mann und kein Weib und keine Fee hat das Recht, ihr die Hand vor den Mund zu legen.

Bolz. Sehr richtig! ausgezeichnet, hört! hört!

Senden. Verehrter Herr Piepenbrink! Nichts gegen Sie, die Geſellſchaft iſt ſehr erfreut, Sie an dieſem Orte zu ſehen. Nur Herrn Bolz wollen wir bemerken, daß ſeine Gegenwart hier Aufſehen erregt. Er hat ſo entſchieden andere politiſche Grundſätze, daß wir ſein Erſcheinen bei dieſem Feſt als ein unpaſſendes Eindrängen betrachten müſſen.

Bolz. Ich hätte[3] andere politiſche Grundſätze? Ich kenne in Geſellſchaft keinen andern politiſchen Grundſatz, als den einen, mit braven Leuten zu trinken, und mit ſolchen, die ich nicht für brav halte, nicht zu trinken. Mit Ihnen, mein Herr,[4] habe ich nicht getrunken.

Piepenbrink (auf den Tiſch ſchlagend). Das war gut gegeben.

Senden (hitzig). Sie haben ſich hier eingedrängt!

Bolz (entrüſtet). Eingedrängt?

Piepenbrink. Eingedrängt? Alter Junge, Ihr habt doch[5] eine Eintrittskarte?

Bolz (mit Biederkeit). Hier iſt meine Karte! Nicht Ihnen zeige ich ſie, ſondern dieſem Ehrenmanne, mit welchem Sie mich durch Ihren Überfall in Unfrieden bringen wollen. — Kämpe, geben Sie Ihre Karte Herrn Piepenbrink! Er iſt der Mann, über alle Karten der Welt zu urteilen.

Piepenbrink. Das ſind zwei Karten, die ebenſo richtig ſind als meine. Ihr habt ſie ja allenthalben ausgetragen, wie ſauren Moſt.[6] — Ho ho! ich ſehe wohl, wie die Sache ſteht.

ch gehöre auch nicht zu eurer Geſchichte,[1] mich aber wollt ihr ıben. Deshalb ſeid ihr mir zwei oder dreimal ins Haus ılaufen, weil ihr dachtet mich zu kapern. Weil ich Wahlıann bin, deshalb liegt euch an mir;[2] aber dieſer Ehrenıann iſt kein Wahlmann, an dem liegt euch nichts. Solche ſchliche kennen wir!

Senden. Aber Herr Piepenbrink —

Piepenbrink (ihn unterbrechend, heftiger). Iſt es recht, deshalb inen ruhigen Gaſt zu beleidigen? Iſt es recht, meiner Frau en Mund zuzuhalten? Das iſt eine Ungerechtigkeit gegen ieſen Mann, und er ſoll jetzt hier bleiben! Und wer ſich nterſteht ihn anzugreifen, der hat es mit mir zu tun!

Bolz. Eure Fauſt, braver Herr! Ihr ſeid ein treuer kamerad. So Hand in Hand mit dir,[3] trotz' ich dem apulet[4] und ſeiner ganzen Sippſchaft.

Piepenbrink. Mit d i r! Haſt recht, alter Junge. Komm er, ſie ſollen ſich ärgern, daß ſie berſten. Auf Du und Du![5] Trinken Brüderſchaft.[6])

Bolz. Vivat Piepenbrink!

Piepenbrink. So, altes Haus! und weißt du was?[7] weil ir ſo gemütlich beiſammen ſind, ſo denke ich, wir laſſen dieſe ier machen, was ſie wollen, und ihr alle kommt zu mir nach auſe, dort braue ich eine Bowle, und wir ſitzen luſtig zuımmen, wie die Stare. Ich führe dich, ihr andern geht oraus.

Senden (und G ä ſ t e). Aber hören Sie doch, verehrter Herr iepenbrink.

Piepenbrink. Nichts will ich hören, abgemacht!

Bellmaus, noch mehr Gäſte.

Bellmaus (eilig durch den Haufen). Hier bin ich!

Bolz. Mein Neffe! Holde Madame, ich ſtelle dieſen unter Ihren Schutz! Neffe, du führſt Madame Piepenbrink. (Frau Piepenbrink faßt Bellmaus kräftig unter den Arm[1] und hält ihn feſt. Polka hinter der Szene.) Lebt wohl, ihr Herren, ihr ſeid nicht imſtande, uns die Laune[2] zu verderben. Dort beginnt die Muſik. Wir marſchieren im Feſtzuge ab, und noch einmal ruf' ich zum Schluſſe: Vivat Piepenbrink!

Die Abziehenden. Vivat Piepenbrink! (marſchieren im Triumph ab. Fritz Kleinmichel mit ſeiner Braut, Kämpe mit Kleinmichel, Frau Piepenbrink mit Bellmaus, zuletzt Bolz mit Piepenbrink.)

Oberſt.

Oberſt. Was geht hier vor?

Senden. Ein nichtswürdiger Skandal! Die Union hat uns die beiden wichtigſten Wahlmänner entführt!

Der Vorhang fällt.

Dritter Akt.

Szene.

Gartenſaal des Oberſten.

Der **Oberſt** im Vordergrunde mit ſtarken Schritten auf- und abgehend. Im Hintergrunde **Adelheid** und **Ida** Arm in Arm, letztere in lebhafter Bewegung. Kurze Pauſe. Darauf:

Senden.

Senden (eilig zur Mitteltür hereinrufend). Es geht gut! 37 *Stimmen gegen* 29.

Oberst. Wer hat 37 Stimmen?

Senden. Natürlich Sie, Herr Oberst!

Oberst. Natürlich! (Senden ab.) — Der Wahltag ist unerträglich! In keiner Affäre meines Lebens habe ich dieses Gefühl von Angst gehabt! Es ist ein nichtswürdiges Kanonenfieber,[1] das sich für keinen Fähnrich[2] schickt! Und es ist lange her, daß ich Fähnrich war. (Aufstampfend) Verdammt! (Geht nach dem Hintergrunde.)

Ida (mit Adelheid in den Vordergrund tretend). Diese Ungewißheit ist schrecklich! Nur eins weiß ich sicher, ich werde[3] unglücklich, wie diese Wahl auch[4] ausfällt. (Lehnt sich an Adelheid.)

Adelheid. Mut! Mut! mein kleines Mädchen; es kann noch alles gut werden. Verbirg deine Angst dem Vater, er ist ohnedies in einer Stimmung, die mir nicht gefällt.

Blumenberg.

Blumenberg (eilig an der Tür, der Oberst ihm entgegen).

Oberst. Nun, mein Herr, wie steht's?

Blumenberg. 41 Stimmen für Sie, Herr Oberst, 34 für unsern Gegner, drei Stimmen sind auf andere gefallen. Die Stimmen werden jetzt sehr einzeln zu Protokoll gegeben,[5] aber die Differenz zu Ihren Gunsten bleibt so ziemlich dieselbe. Noch 8 Stimmen für Sie, Herr Oberst, und der Sieg ist erfochten. Es ist jetzt die höchste Wahrscheinlichkeit, daß wir siegen. Ich eile zurück, die Entscheidung naht. Ich empfehle mich den Damen. (Ab.)

Oberst. Ida!

Ida (eilt zu ihm).

Oberst. *Bist du* meine gute Tochter?

Ida. Mein lieber Vater!

Oberſt. Ich weiß, was dich ängſtigt, mein Kind. Du biſt am ſchlimmſten daran.[1] Tröſte dich, Ida; wenn, wie es den Anſchein hat, der junge Herr von der Feder dem alten Soldaten das Feld räumen muß, dann wollen wir weiter reden. Oldendorf hat es nicht um mich verdient, es iſt vieles an ihm, was mich ärgert. Aber du biſt mein einziges Kind, ich werde nur daran denken. — Jetzt gilt es[2] zuerſt den Trotz des Jungen zu brechen! (Läßt Ida los, geht wieder auf und ab.)

Adelheid (im Vordergrunde für ſich). Der Barometer iſt geſtiegen, die Sonne der Gnade bricht durch die Wolken. Wenn nur alles vorbei wäre, ſolche Aufregung iſt anſteckend. (Zu Ida) Du ſiehſt, es iſt noch nicht nötig, daß du ins Kloſter gehſt.

Ida. Wenn aber Oldendorf unterliegt, wie wird er das tragen?

Adelheid (die Achſeln zuckend). Er verliert einen Sitz in einer ungemütlichen Geſellſchaft, und gewinnt dafür eine kleine amüſante Frau. Ich dächte,[3] er könnte zufrieden ſein. In jedem Falle wird er Gelegenheit haben, ſeine Reden zu halten. Ob er ſie nun in der oder in der Kammer hält![4] Ich glaube, du wirſt ihm andächtiger zuhören, als jeder andere Abgeordnete.

Ida (ſchüchtern). Aber, Adelheid, wenn es nun beſſer für das Land wäre, daß Oldendorf gewählt wird?

Adelheid. Ja, mein Schatz, da iſt dem Lande nicht zu helfen.[5] Unſer Staat und die übrigen Länder in Europa müſſen zuſehen, wie ſie ohne den Profeſſor zurechtkommen; du biſt dir ſelbſt die Nächſte, du willſt ihn heiraten, du gehſt vor!

Karl.

Was bringen Sie, Karl?

Karl. Herr von Senden läßt sich empfehlen und melden: 47 zu 42, der Wahlkommissar habe ihm bereits gratuliert.

Oberst. Gratuliert? — Halt meine Uniform bereit, laß dir den Schlüssel zum Weinkeller geben und richte vor, es ist möglich, daß wir heut abend Besuch erhalten.

Karl. Zu Befehl, Herr Oberst. (Ab.)

Oberst (für sich, im Vordergrunde). Nun, junger Herr Professor? Mein Stil gefällt Ihnen nicht! Es mag sein, — ich gebe zu, daß Sie ein besserer Journalist sind; hier aber, wo es Ernst gilt, sollen Sie doch einmal nicht[1] recht behalten! — (Pause.) Vielleicht wird es nötig, daß ich heut abend einige Worte rede. Vor meinem Regiment hatte ich doch[2] den Ruf, daß ich immer treffend zu sprechen wußte, aber bei diesen Manövern im Zivilrock fühle ich mich unsicher. Überlegen wir! Es wird schicklich sein, daß ich in meiner Rede auch Oldendorf erwähne, natürlich mit Achtung und Anerkennung. Ja wohl, das muß ich tun. Er ist ein redlicher Mann von vortrefflichem Herzen, und ein Gelehrter von gutem Urteil. Und er kann sehr liebenswürdig sein, wenn man von seinen politischen Theorien absieht. Wir haben glückliche Abende miteinander verlebt. Und wenn wir so zusammen saßen bei meinem dicken Teekessel, und der ehrliche Junge anfing seine Geschichten zu erzählen, da hingen Idas Augen an seinem Gesicht und glänzten vor Vergnügen, und ich glaube, meine alten Augen auch. Es waren prächtige Abende! Warum sind sie nicht mehr? Bah, sie werden wiederkommen. Er wird seine Niederlage

ſtill ertragen, wie es ſeine Art iſt, eine gute, wohltuende Art! Keine Empfindlichkeit in ihm! Er iſt doch im Grunde ein vortrefflicher Menſch, und Ida und ich wir würden glücklich mit ihm ſein. — Und deshalb, meine Herren Wähler — Aber Donnerwetter! Das alles kann ich doch nicht den Wählern ſagen. — Ich werde ſagen —

Senden.

Senden (aufgeregt eintretend). Schändlich! ſchändlich! Alles iſt verloren!

Oberſt. Ha! (Steht ſogleich in militäriſcher Faſſung.)

Ida. Meine Ahnung! — mein Vater! (eilt zu ihm.) } (zugleich.)

Adelheid. O weh!

Senden. Es ſtand vortrefflich. Wir hatten 47, die Gegner 42 Stimmen, 8 Stimmen waren noch nicht abgegeben, nur zwei davon für uns, und der Tag war unſer. Die Stunde war gekommen, wo nach dem Geſetz das Protokoll geſchloſſen werden muß. Alles ſah nach der Uhr und rief nach den ſäumigen Wahlmännern. Da polterte [1] es auf dem Vorſaal; ein Haufe von acht Perſonen drang geräuſchvoll in den Saal, an ihrer Spitze der grobe Weinhändler Piepenbrink, derſelbe, welcher neulich bei dem Feſt —

Adelheid. Wir wiſſen, erzählen Sie weiter —

Senden. Einer nach dem andern aus der Geſellſchaft trat vor, gab ſeine Stimme, und „Profeſſor Eduard Oldendorf" kam aus jedem Munde. — Der letzte war dieſer Piepenbrink. Bevor er die Stimme abgab, fragte er ſeinen Nachbar: Hat's der Profeſſor ſicher? — Ja, war die Antwort. Und ich wähle als letzter Wahlmann zum Deputierten — (hält inne)

Adelheid. Den Professor?

Senden. Nein. Einen gescheiten und pfiffigen Politikus, wie er sagte: den Doktor Konrad Bolz — und damit drehte er kurz um, und ihm folgten seine Spießgesellen.

Adelheid (beiseite, lächelnd). Ah!

Senden. Oldendorf ist Abgeordneter durch ein Mehr von zwei Stimmen.

Oberst. Ei!

Senden. Es ist schändlich! Niemand ist an diesem Ausfall schuld, als diese Journalisten von der Union. Das war ein Laufen,[1] ein Intrigieren, ein Händeschütteln mit allen Wahlmännern, ein Lobpreisen dieses Oldendorf und ein Achselzucken über uns und über Sie, verehrter Herr!

Oberst. So?

Ida. Das letzte ist nicht wahr!

Adelheid (zu Senden). Nehmen Sie Rücksicht und schonen Sie hier.

Oberst. Du zitterst, meine Tochter. — Du bist ein Weib und läßt dich von solchen Kleinigkeiten zu sehr angreifen. — Ich will nicht, daß du diese Nachrichten länger anhörst. Geh, mein Kind! — Dein Freund hat ja gesiegt, für dich ist kein Grund zu weinen! Helfen Sie, Fräulein!

Ida (wird von Adelheid bis zur Seitentür links geführt, bittend): Laß mich, bleibe beim Vater!

Senden. Der schlechte Geist und der Übermut, mit welchem diese Zeitung redigiert wird, ist auf Ehre nicht länger zu ertragen. — Herr Oberst, da wir allein sind — denn Fräulein Adelheid wird mir erlauben, sie zu den Unsrigen zu rechnen, wir haben die Möglichkeit, uns glänzend zu rächen;

ſtill ertragen, wie es ſeine Art iſt, eine gute, wohltuende Art! Keine Empfindlichkeit in ihm! Er iſt doch im Grunde ein vortrefflicher Menſch, und Ida und ich wir würden glücklich mit ihm ſein. — Und deshalb, meine Herren Wähler — Aber Donnerwetter! Das alles kann ich doch nicht den Wählern ſagen. — Ich werde ſagen —

Senden.

Senden (aufgeregt eintretend). Schändlich! ſchändlich! Alles iſt verloren!

Oberſt. Ha! (Steht ſogleich in militäriſcher Faſſung.)

Ida. Meine Ahnung! — mein Vater! (eilt zu ihm.) } (zugleich.)

Adelheid. O weh!

Senden. Es ſtand vortrefflich. Wir hatten 47, die Gegner 42 Stimmen, 8 Stimmen waren noch nicht abgegeben, nur zwei davon für uns, und der Tag war unſer. Die Stunde war gekommen, wo nach dem Geſetz das Protokoll geſchloſſen werden muß. Alles ſah nach der Uhr und rief nach den ſäumigen Wahlmännern. Da polterte [1] es auf dem Vorſaal; ein Haufe von acht Perſonen drang geräuſchvoll in den Saal, an ihrer Spitze der grobe Weinhändler Piepenbrink, derſelbe, welcher neulich bei dem Feſt —

Adelheid. Wir wiſſen, erzählen Sie weiter —

Senden. Einer nach dem andern aus der Geſellſchaft trat vor, gab ſeine Stimme, und „Profeſſor Eduard Oldendorf" kam aus jedem Munde. — Der letzte war dieſer Piepenbrink. Bevor er die Stimme abgab, fragte er ſeinen Nachbar: Hat's der Profeſſor ſicher? — Ja, war die Antwort. Und ich wähle *als letzter Wahlmann* zum Deputierten — (hält inne)

Adelheid. Den Professor?

Senden. Nein. Einen gescheiten und pfiffigen Politikus, wie er sagte: den Doktor Konrad Bolz — und damit drehte er kurz um, und ihm folgten seine Spießgesellen.

Adelheid (beiseite, lächelnd). Ah!

Senden. Oldendorf ist Abgeordneter durch ein Mehr von zwei Stimmen.

Oberst. Ei!

Senden. Es ist schändlich! Niemand ist an diesem Ausfall schuld, als diese Journalisten von der Union. Das war ein Laufen,[1] ein Intrigieren, ein Händeschütteln mit allen Wahlmännern, ein Lobpreisen dieses Oldendorf und ein Achselzucken über uns und über Sie, verehrter Herr!

Oberst. So?

Ida. Das letzte ist nicht wahr!

Adelheid (zu Senden). Nehmen Sie Rücksicht und schonen Sie hier.

Oberst. Du zitterst, meine Tochter. — Du bist ein Weib und läßt dich von solchen Kleinigkeiten zu sehr angreifen. — Ich will nicht, daß du diese Nachrichten länger anhörst. Geh, mein Kind! — Dein Freund hat ja gesiegt, für dich ist kein Grund zu weinen! Helfen Sie, Fräulein!

Ida (wird von Adelheid bis zur Seitentür links geführt, bittend): Laß mich, bleibe beim Vater!

Senden. Der schlechte Geist und der Übermut, mit welchem diese Zeitung redigiert wird, ist auf Ehre nicht länger zu ertragen. — Herr Oberst, da wir allein sind — denn Fräulein Adelheid wird mir erlauben, sie zu den Unsrigen zu rechnen, wir haben die Möglichkeit, uns glänzend zu rächen;

Karl. Für niemand, Herr Profeſſor. (Ab.)

Adelheid (Oldendorf entgegen). Lieber Profeſſor, es iſt nicht gut, daß Sie gerade jetzt kommen. Wir ſind ſehr gekränkt und unzufrieden mit der Welt, ganz beſonders aber mit Ihnen.

Oldendorf. Ich fürchte das, aber ich muß ihn ſprechen.

Ida (aus der Tür links ihm entgegen). Eduard! ich wußte, daß Sie kommen würden.

Oldendorf. Meine liebe Ida! (Umarmt ſie.)

Ida (an ſeinem Halſe). Und was ſoll jetzt aus uns[1] werden?

Oberſt.

Oberſt (der durch die Mitteltür eingetreten, mit gezwungener Ruhe). Du ſollſt darüber nicht in Ungewißheit bleiben, meine Tochter — Sie, Herr Profeſſor, bitte ich zu vergeſſen, daß Sie in dieſem Hauſe einſt Freundſchaft gefunden haben; von dir fordre ich, daß du nicht mehr an die Stunden denkſt, wo dir dieſer Herr von ſeinen Gefühlen unterhalten hat. — (Heftiger) Still, in meinem Hauſe wenigſtens ertrage ich von einem Journaliſten keine Angriffe. Vergiß ihn, oder vergiß, daß du meine Tochter biſt. Hinein! (Führt Ida ohne Härte ab nach links, ſtellt ſich vor die Tür.) Auf dieſem Poſten, mein Herr Redakteur und Abgeordneter, vor dem Herzen meines Kindes ſollen Sie mich nicht ſchlagen. (Ab nach links.)

Adelheid (beiſeite). O weh, das iſt arg!

Oldendorf (bevor der Oberſt ſich zum Abgang wendet, entſchloſſen). Herr Oberſt, es iſt unedel, mir jetzt eine Unterredung zu verweigern! (Geht auf die Tür zu.)

Adelheid (ihm ſchnell in den Weg tretend). Halt, nicht weiter! *Er iſt in einer* Aufregung, wo jedes Wort Unheil ſtiften würde

— Gehen Sie aber nicht so von uns, Herr Professor, schenken Sie mir noch einige Augenblicke.

Oldendorf. Ich muß in dieser Stimmung Ihre Nachsicht erbitten. Lange habe ich eine ähnliche Szene gefürchtet, und fühle jetzt doch kaum die Kraft, meine Fassung zu bewahren.

Adelheid. Sie kennen unsern Freund, und wissen, daß sein lebhaftes Gefühl ihn zu Übereilungen hinreißt, die er wieder gut zu machen eilt.

Oldendorf. Das war schlimmer als eine Laune. Es ist ein Bruch zwischen uns beiden, — ein Bruch, der mir unheilbar scheint.

Adelheid. Unheilbar, Herr Professor? Ist Ihr Gefühl für Ida, wie ich annehme, so ist die Heilung nicht schwer. Wäre es nicht an Ihnen,[1] den Wünschen des Vaters noch jetzt,[2] gerade jetzt nachzugeben? Verdient nicht das Weib, welches Sie lieben, daß Sie Ihren Ehrgeiz wenigstens einmal zum Opfer bringen?

Oldendorf. Meinen Ehrgeiz, ja, meine Pflicht nicht.

Adelheid. Ihr eigenes Glück, Herr Professor, scheint mir für lange, vielleicht für immer zerstört, wenn Sie von Ida auf solche Weise getrennt werden.

Oldendorf (finster). Nicht jeder kann in seinem Privatleben glücklich werden.

Adelheid. Diese Resignation gefällt mir gar nicht, am wenigsten an einem Mann; verzeihen Sie, daß ich das gerade herausſage. (Gutmütig) Ist das Unglück denn so groß, wenn Sie einige Jahre später, oder niemals Vertreter dieser Stadt werden?

Oldendorf. Mein Fräulein, ich bin nicht eingebildet, ich

schlage meine Kraft nicht eben hoch an, und soweit ich mich kenne, verbirgt sich kein ehrgeiziger Drang auf dem Grund meiner Seele. Es ist möglich, daß, wie jetzt Sie, auch ein spätere Zeit unsern politischen Hader, unsere Parteibestrebungen und was damit zusammenhängt, sehr niedrig schätzen wird. Es ist möglich, daß unser ganzes Arbeiten erfolglos bleibt; es ist möglich, daß vieles Gute, das wir ersehnen, sich wenn es erreicht ist, in das Gegenteil verkehrt, ja, es ist höchst wahrscheinlich, daß mein eigener Anteil an dem Kampfe oft peinlich, unerquicklich und durchaus nicht das sein wird, was man eine dankbare Tätigkeit nennt; aber das alles darf mich nicht abhalten, dem Kampf und Ringen der Zeit, welcher ich angehöre, mein Leben hinzugeben; denn es ist trotz alledem dieser Kampf [1] das Höchste und Edelste, was die Gegenwart hervorbringt. Nicht jede Zeit erlaubt ihren Söhnen Erfolg zu erobern, welche für alle Zeit groß bleiben, und ich wiederhole es, nicht jedes Jahrhundert ist geeignet, die Menschen welche darin leben, stattlich und glücklich zu machen.

Adelheid. Ich denke, jede Zeit ist dazu geeignet, wenn die einzelnen Menschen nur verstehen wollen, tüchtig und glücklich zu werden. (Aufstehend.) Sie, Herr Professor, wollen für das kleine Hausglück Ihres Lebens nichts tun, Sie zwingen Ihre Freunde, für Sie zu handeln.

Oldendorf. Zürnen Sie wenigstens so wenig als möglich und sprechen Sie für mich bei Ida.

Adelheid. Ich werde versuchen, mit meinem Frauenverstand Ihnen zu nützen, mein Herr Staatsmann. (Oldendorf ab.)

Adelheid (allein). Das also ist einer von den Edlen, Hochgebildeten, von den freien Geistern deutscher Nation? Sehr

tugendhaft und außerordentlich vernünftig! er klettert auch aus reinem Pflichtgefühl ins Feuer! Aber etwas zu erobern, die Welt, das Glück, oder gar eine Frau, dazu ist er doch nicht gemacht.

Karl.

Karl (meldend). Herr Doktor Bolz!

Adelheid. Ah! — Der wenigstens wird kein solcher Tugendheld sein! — Wo ist der Herr Oberst?

Karl. Im Zimmer des gnädigen Fräuleins.[1]

Adelheid. Führen Sie den Herrn hier herein. (Karl ab.) — Ich fühle einige Verlegenheit, Sie wieder zu sehen, Herr Bolz, ich will mir Mühe geben, Ihnen das nicht zu zeigen.

Bolz.

Bolz. Soeben verläßt Sie eine arme Seele, die vergebens nach ihrer Philosophie sucht, um sich zu trösten; auch ich komme als Unglücklicher, denn ich habe gestern Ihr Mißfallen erregt, und ohne Ihre Gegenwart, welche eine mutwillige Szene abkürzte, würde mir Herr von Senden im Interesse des gesellschaftlichen Anstandes wohl noch ärger mitgespielt haben. Ich danke Ihnen für die Erinnerung, welche Sie mir gaben; ich nehme sie als Beweis, daß Sie mir Ihre freundschaftliche Teilnahme nicht entziehen wollen.

Adelheid (beiseite). Sehr artig, sehr diplomatisch! — Es ist freundlich von Ihnen, daß Sie mein auffallendes Benehmen so gut deuten. — Aber verzeihen Sie noch eine dreiste Einmischung. Jene Szene mit Herrn von Senden wird doch[2] nicht die Veranlassung zu einer neuen werden?

Bolz (beiseite). Immer dieser Senden! — Ihr Interesse an

ihm ſoll für mich ein Grund ſein, weitere Folgen zu verhüten. Ich glaube, daß ich es [1] vermag.

Adelheid. Ich danke Ihnen. Und jetzt laſſen Sie ſich [2] ſagen, daß Sie ein gefährlicher Diplomat ſind. Sie haben hier im Hauſe eine vollſtändige Niederlage angerichtet. — An dieſem trüben Tage hat mich nur eins gefreut, die einzelne Stimme, welche Sie zum Deputierten machen wollte.

Bolz. Es war ein toller Einfall des ehrlichen Weinhändlers.

Adelheid. Sie haben ſich ſo viel Mühe gegeben, Ihren Freund durchzuſetzen. Warum haben Sie nicht für ſich ſelbſt gearbeitet? Der junge Herr, den ich einſt kannte, hatte einen hohen Sinn, und nichts erſchien ſeinem fliegenden Ehrgeiz unerreichbar. Sind Sie anders geworden, oder brennt das Feuer noch?

Bolz (lächelnd). Ich bin Journaliſt geworden, gnädiges Fräulein.

Adelheid. Das iſt Ihr Freund auch.

Bolz. Nur ſo nebenbei, [3] ich aber gehöre zur Zunft. Wer dazu gehört, kann den Ehrgeiz haben, witzig oder bedeutend zu ſchreiben; was darüber hinausgeht, iſt nicht für uns.

Adelheid. Nicht für Sie?

Bolz. Dazu ſind wir zu flüchtig, zu unruhig und zerſtreut.

Adelheid. Iſt das Ihr Ernſt, Konrad?

Bolz. Mein völliger Ernſt. Warum ſoll ich mich Ihnen anders zeigen, als ich bin? Wir Zeitungsſchreiber füttern unſern Geiſt mit Tagesneuigkeiten, wir müſſen alle Gerichte welche Satan für die Menſchen kocht, in den allerkleinſten Biſſen durchkoſten, darum müſſen Sie uns ſchon etwas zu

gute halten.[1] Der tägliche Ärger über das Verfehlte und Schlechte, die ewigen kleinen Aufregungen über alles mögliche, das arbeitet in dem Menschen. Im Anfange ballt man die Faust, später gewöhnt man sich darüber zu spotten. Wer immer für den Tag arbeitet, ist es bei dem nicht auch natürlich, daß er in den Tag hinein[2] lebt?

Adelheid (unruhig). Das ist ja traurig!

Bolz. Im Gegenteil. Es ist ganz lustig. Wir summen wie die Bienen, durchfliegen im Geist die ganze Welt, saugen Honig, wo wir ihn finden, und stechen, wo uns etwas mißfällt. — Ein solches Leben ist nicht gerade gemacht, große Heroen zu bilden, es muß aber auch solche Käuze[3] geben, wie wir sind.

Adelheid (beiseite). Jetzt fängt der auch an, und er ist noch ärger als der andere.

Bolz. Wir wollen deshalb nicht gefühlvoll werden! Ich schreibe frisch drauf los,[4] solange es geht. Geht's nicht mehr, dann treten andere für mich ein und tun dasselbe. Wenn Konrad Bolz, das Weizenkorn, in der großen Mühle zermahlen ist, so fallen andere Körner auf die Steine, bis das Mehl fertig ist, aus welchem vielleicht die Zukunft ein gutes Brot bäckt zum Besten vieler.

Adelheid. Nein! Nein! Das ist Schwärmerei, solche Resignation ist ein Unrecht.

Bolz. Solche Resignation findet sich zuletzt bei jedem Berufe. Sie ist nicht Ihr Los! Ihnen gebührt ein anderes Glück, und Sie werden es finden. — (Mit Gefühl) Adelheid, ich habe Ihnen als Jüngling zärtliche Verse geschrieben und mich in törichten Träumen gewiegt; ich habe Sie sehr lieb ge-

habt, und die Wunde, welche mir unſere Trennung ſchlug, ſie ſchmerzt zuweilen noch. (Adelheid macht eine abwehrende Bewegung.) — Erſchrecken Sie nicht, ich werde Sie nicht verletzen. — Ich habe lange mit meinem Schickſal gegrollt und hatte Stunden, wo ich mir vorkam wie ein Verſtoßener. Aber jetzt, wo Sie vor mir ſtehen in vollem Glanze, ſo ſchön, ſo begehrungswert, wo mein Gefühl für Sie ſo warm iſt wie jemals, jetzt muß ich doch ſagen: Ihr Vater hat zwar rauh an mir gehandelt, aber daß er uns trennte, daß er Sie, die reiche Erbin, an Anſprüche gewöhnt,[1] in beſtimmte Kreiſe eingelebt, verhinderte, Ihr Leben einem wilden Knaben zu ſchenken, der immer mehr Übermut als Kraft gezeigt hatte, das war doch ſehr verſtändig, und er hat ganz recht daran getan.

Adelheid (in Aufregung ſeine Hände ergreifend). Ich danke Ihnen, Konrad, ich danke Ihnen, daß Sie ſo von meinem verſtorbenen Vater reden. Ja, Sie ſind gut, Sie haben ein Herz; es macht mich ſehr glücklich, daß Sie mir das gezeigt haben.

Bolz. Es iſt nur ein ganz kleines Taſchenherz zum Privatgebrauch, es geſchah wider meinen Willen, daß es ſo zum Vorſchein kam.

Adelheid. Und jetzt genug von uns beiden. Hier im Hauſe braucht man unſere Hilfe. Sie haben geſiegt, haben Ihren Willen vollſtändig gegen uns durchgeſetzt, ich unterwerfe mich und erkenne Sie als meinen Meiſter an. Jetzt aber üben Sie Gnade und werden Sie mein Verbündeter. Bei dieſem Streit der Männer iſt rauh in das Herz eines Mädchens gegriffen worden,[2] das ich liebe. Ich möchte das gut machen, und wünſche, daß Sie mir dabei helfen.

Bolz. Befehlen Sie über mich.

Adelheid. Der Oberst muß versöhnt werden. Sinnen Sie etwas aus, das geeignet ist, sein krankes Selbstgefühl zu heilen.

Bolz. Ich habe daran gedacht und einiges vorbereitet. Leider kann ich nichts tun, als ihm fühlbar machen, daß sein Zorn gegen Oldendorf eine Torheit ist. Den milden Sinn, der zur Versöhnung treibt, werden Sie allein hervorrufen können.

Adelheid. So müssen wir Frauen unser Heil versuchen.

Bolz. Ich eile, unterdes das wenige zu tun, was ich vermag.

Adelheid. Leben Sie wohl, Herr Redakteur. Und denken Sie nicht allein an den Lauf der großen Welt, sondern zuweilen auch an eine einzelne Freundin, welche an dem unwürdigen Egoismus leidet, auf ihre eigene Hand[1] das Glück zu suchen.

Bolz. Sie haben immer Ihr Glück darin[2] gefunden, für das Glück anderer zu sorgen. Wer diesen Egoismus hat, für den ist es keine Kunst, glücklich zu sein. (Bolz ab.)

Adelheid (allein). Er liebt mich noch! — Er ist ein zartfühlender, hochherziger Mensch! — Aber auch er ist resigniert, sie sind alle krank, diese Männer. Sie haben keine Courage! Aus lauter Gelehrsamkeit und Nachdenken über sich selbst haben sie das Vertrauen zu sich selbst verloren. Dieser Konrad! warum sagt er nicht zu mir: Adelheid, ich wünsche Sie zur Frau? Er ist ja sonst unverschämt genug! Behüte,[3] er philosophiert über meine Art Glück und seine Art Glück! Es war alles sehr schön, aber es ist doch nichts als dummes Zeug. — Da[4] *sind meine* Junker auf dem Lande ganz andere Leute.

Die tragen kein großes Bündel Weisheit mit ſich herum und haben mehr Grillen und Vorurteile, als verzeihlich iſt; aber ſie haſſen und lieben doch tüchtig und trotzig darauf los, und vergeſſen die Sorge für ihr eigenes Wohlbefinden niemals. Sie ſind beſſer daran,[1] ich lobe mir das Land,[2] die friſche Luft und meine Äcker. — (Pauſe; mit Entſchloſſenheit) Die Union ſoll verkauft werden! Der Konrad ſoll mir auf das Land,[3] damit er ſeine Grillen verliert! (Setzt ſich und ſchreibt; klingelt.)

Karl.

Dieſen Brief an Herrn Juſtizrat Schwarz, ich bitte ihn, ſich in einer dringenden Angelegenheit zu mir zu bemühen. (Karl ab.)

Ida.

Ida (aus der Seitentür links). Ruhelos geh' ich umher! Laß mich hier ausweinen! (Weint an Adelheids Halſe.)

Adelheid (zärtlich). Armes Kind! Die böſen Männer haben ſchlimm an dir gehandelt. Traure, mein Liebling, aber ſei nicht ſo ſtumm und ergeben.

Ida. Ich habe nur den einen Gedanken, er iſt für mich verloren, für immer verloren!

Adelheid. Du biſt mein braves Mädchen. Aber ſei ruhig! Du haſt ihn gar nicht verloren! Im Gegenteil, wir wollen machen, daß du ihn weit ſchöner zurückerhältſt. Mit geröteten Wangen und verklärten Augen ſoll er wieder vor dich treten, der edle Mann, dein erwählter Halbgott, und um Verzeihung ſoll dich der Halbgott auch bitten, daß er dir Schmerzen bereitet hat.

Ida (zu ihr aufſehend). Was ſagſt du?

Adelheid. Höre, heut nacht hab' ich in den Sternen gelesen, daß du Frau Abgeordnete [1] werden sollst. Ein großer Stern fiel vom Himmel und darauf war mit leserlichen Buchstaben geschrieben: „Ohne Widerrede, sie soll ihn haben!" — Die Erfüllung ist nur an eine Bedingung geknüpft.

Ida. Welche Bedingung? sag' mir's.

Adelheid. Ich habe dir neulich von einem gewissen Fräulein und einem unbekannten Herrn erzählt. Weißt du?

Ida. Ich habe unaufhörlich daran gedacht.

Adelheid. Gut. An demselben Tage, wo diese Dame ihren Ritter wiederfindet, wirst auch du mit deinem Professor versöhnt werden. Nicht eher, nicht später, so steht's geschrieben.

Ida. Ich glaube dir so gern. Und wann wird der Tag kommen?

Adelheid. Ja, mein Schatz, das weiß ich so genau nicht. Aber im Vertrauen, weil wir Mädchen allein sind, die bewußte Dame hat das lange Hoffen und Harren herzlich satt, und ich fürchte, daß sie einen verzweifelten Schritt tut.

Ida (sie umarmend). Mache nur, daß es nicht zu lange dauert.

Adelheid (sie haltend). Still, daß uns kein Mann hört!

Korb.

Was bringen Sie, alter Freund?

Korb. Fräulein, draußen ist Herr Bellmaus, der Freund —

Adelheid. Schon gut; [2] und er will mich sprechen.

Korb. Ja, ich selbst habe ihm zugeredet, sich an Sie zu wenden, er hat Ihnen etwas zu erzählen.

Adelheid. Führen Sie ihn herein! (Korb ab.)

Ida. Laß mich fort, ich habe verweinte Augen.

Adelheid. So geh, mein Herz, in wenigen Minuten bin ich wieder bei dir. (Ida ab.) Auch der noch! Die ganze Union, einer nach dem andern!

Bellmaus.

Bellmaus (ſchüchtern, mit vielen Verbeugungen). Sie haben mir erlaubt, gnädiges Fräulein! —

Adelheid (freundlich). Ich freue mich, Sie bei mir zu ſehen, und bin neugierig auf die intereſſanten Entdeckungen, die Sie mir machen wollen.

Bellmaus. Ich möchte niemand lieber, als Ihnen, mein gnädiges Fräulein, anvertrauen, was ich gehört habe. Da ich von Herrn Korb erfahren,[1] daß Sie eine Abonnentin unſerer Zeitung ſind, ſo habe ich das Vertrauen —

Adelheid. Daß ich auch verdiene, eine Freundin der Redakteure zu ſein. Ich danke Ihnen für die gute Meinung.

Bellmaus. Da iſt dieſer Schmock! Er iſt ein armer Menſch, der wenig in guter Geſellſchaft gelebt hat, und war bis jetzt Mitarbeiter am Coriolan.

Adelheid. Ich erinnere mich, ihn geſehen zu haben.

Bellmaus. Ich gab ihm auf den Wunſch von Bolz einige Gläſer Punſch.[2] Darauf wurde er luſtig und erzählte mir von einem großen Komplott, welches zwiſchen Senden und dem Redakteur des Coriolan beſteht. Dieſe beiden Herren haben nach ſeiner Verſicherung den Plan, unſern Profeſſor Oldendorf beim Herrn Oberſten in Mißkredit zu bringen und deshalb haben ſie den Oberſt angetrieben, Artikel in den Coriolan zu ſchreiben.

Adelheid. Ist denn der junge Mann, welcher Ihnen diese Entdeckungen gemacht hat, irgendwie zuverlässig?

Bellmaus. Er kann nicht viel Punsch vertragen, und als er drei Gläser getrunken hatte, erzählte er mir das alles freiwillig; sonst halte ich ihn freilich nicht für sehr anständig. Ich glaube, er ist ein guter Kerl, aber anständig? Nein, das ist er doch nicht.

Adelheid (gleichgültig). Würde dieser Herr — welcher die drei Gläser Punsch getrunken hat, wohl [1] bereit sein, seine Enthüllungen vor andern Personen zu wiederholen?

Bellmaus. Er sagte mir, daß er das tun wollte, und sprach auch von Beweisen.

Adelheid (beiseite). Ah so! — (laut) Ich fürchte, die Beweise werden nicht genügend sein. — Und Sie haben dem Professor oder Herrn Bolz keine Mitteilung darüber gemacht?

Bellmaus. Unser Professor ist jetzt sehr beschäftigt, und Bolz ist der beste und lustigste Mensch von der Welt; aber weil er ohnedies mit Herrn von Senden gespannt ist, [2] so glaubte ich —

Adelheid (schnell). Und Sie hatten ganz recht, lieber Herr Bellmaus. — Also sonst sind Sie mit Herrn Bolz zufrieden?

Bellmaus. Er ist ein verträglicher und ausgezeichneter Mensch, und ich stehe mit ihm sehr gut, wir alle stehen gut mit ihm.

Adelheid. Das freut mich.

Bellmaus. Er ist manchmal etwas übermütig, aber er hat das beste Herz von der Welt.

Adelheid (beiseite). Aus dem Munde der Kinder und Unmündigen werdet ihr die Wahrheit hören.[3]

Bellmaus. Freilich iſt er eine rein proſaiſche Natur, für Poeſie hat er keinen Sinn.

Adelheid. Glauben Sie?

Bellmaus. Ja, in der Beziehung wird er oft ausfällig.

Adelheid (aufbrechend). Ich danke Ihnen für Ihre Mitteilungen, auch wenn ich kein Gewicht darauf legen kann, und freue mich, in Ihnen einen Teil der Redaktion kennen zu lernen. Die Herren Journaliſten ſind, wie ich merke, gefährliche Leute, und es iſt gut, ihr Wohlwollen zu erhalten, obgleich ich als unbedeutende Perſon mich bemühen will, nie Stoff zu einem Zeitungsartikel zu geben. — (Da Bellmaus zögert zu gehen) Kann ich Ihnen noch in irgend etwas dienen?

Bellmaus (mit Wärme). Ja, gnädiges Fräulein, wenn Sie die Güte haben wollen, dieſes Exemplar meiner Gedichte anzunehmen. Es ſind zwar Jugendgedichte, meine erſten Verſuche, aber ich rechne auf Ihre freundliche Nachſicht. (Zieht ein Buch mit Goldſchnitt aus der Taſche, übergibt es.)

Adelheid. Ich danke Ihnen herzlich, Herr Bellmaus. Noch niemals hat mir ein Dichter ſeine Werke geſchenkt, ich werde das ſchöne Buch auf dem Lande durchleſen und mich unter meinen Bäumen darüber [1] freuen, daß ich in der Stadt Freunde habe, welche auch an mich denken, wenn ſie für andere das Schöne darſtellen.

Bellmaus (mit Feuer). Seien Sie überzeugt, gnädiges Fräulein, daß kein Dichter Sie vergeſſen wird, welcher das Glück gehabt hat, Sie kennen zu lernen. (Ab mit einer tiefen Verbeugung.)

Adelheid (allein). Dieſer Herr Schmock mit den drei Gläſern Punſch iſt doch wohl [2] einer Bekanntſchaft wert. Korb

soll ihn sogleich aufsuchen. — Kaum bin ich in der Stadt angekommen, und mein Zimmer ist wie ein Geschäftsbureau, in welchem Redakteure und Schriftsteller ihr Wesen treiben.[1] — Ich fürchte, das ist eine Vorbedeutung. (Ab nach links.)

Es wird dunkel. Der **Oberst** aus dem Garten.

Oberst (langsam nach vorn). Es ist mir lieb, daß es aus ist zwischen uns. — (Aufstampfend) Sehr lieb ist es mir! — (Gedrückt) Ich fühle mich frei und leicht, wie seit lange nicht, ich glaube, ich könnte singen. — In diesem Augenblick bin ich Gegenstand der Unterhaltung bei allen Teetassen, auf allen Bierbänken. Überall Räsonnieren und Lachen: Dem geschieht recht,[2] dem alten Narren! Verdammt!

Karl mit Lichtern und der Zeitung.

Wer hat dir erlaubt, Licht zu bringen?

Karl. Herr Oberst, es ist die Stunde, wo Sie die Zeitung lesen. Hier ist sie. (Legt sie auf den Tisch.)

Oberst. Unwürdiges Volk, diese Herren von der Feder! Feig, boshaft, hinterlistig in ihrer Anonymität. Wie diese Bande jetzt triumphieren wird, und über mich! Wie sie ihren Redakteur bis in die Wolken erheben! Da liegt das nichtswürdige Blatt! Darin steht meine Niederlage, ausposaunt mit vollen Backen, mit spöttischem Achselzucken — — weg damit! (geht auf und ab, sieht die Zeitung auf der Erde an, sie aufhebend) Ich will's doch auskosten! (setzt sich) Hier gleich im Anfange: (lesend) Professor Oldendorf — Majorität von zwei Stimmen. „Dies Blatt ist verpflichtet, sich über das Resultat zu freuen." — Das glaub' ich. — „Aber nicht weniger erfreulich war der

Wahlkampf, welcher voranging.“ — Natürlich. — „Es iſt vielleicht noch nicht dageweſen, daß, wie hier, zwei Männer einander gegenüberſtanden, ſo eng durch jahrelange Freundſchaft verbunden, beide in gleicher Weiſe durch das Wohlwollen ihrer Mitbürger ausgezeichnet. Es war ein ritterlicher Kampf zwiſchen zwei Freunden, voll Hochherzigkeit, ohne Groll, ohne Eiferſucht, ja vielleicht verbarg ſich in der Seele eines jeden von beiden der Wunſch, daß der befreundete Gegner, und nicht er, Sieger werde.“ (Legt das Blatt weg, trocknet ſich die Stirn ab.) Was iſt das für eine Sprache? — (Lieſt) „Und abgeſehen von einzelnen Parteianſichten hat nie ein Mann größere Anſprüche auf den Sieg gehabt, als unſer verehrter Gegner. Was er durch ſeine biedere, edle Perſönlichkeit dem großen Kreiſe ſeiner Freunde und Bekannten gilt,[1] das zu rühmen iſt hier nicht der Ort; wie er aber durch ſeine rege Teilnahme für alle gemeinnützigen Unternehmungen der Stadt mit Rat und Tat gewirkt, das iſt allgemein bekannt und wird gerade heut von unſern Mitbürgern mit lebhaftem Dank empfunden.“ — (Legt das Blatt weg) Das iſt ein niederträchtiger Stil! — (Lieſt weiter) „Durch eine ſehr geringe Majorität der Stimmen hat unſere Stadt beſchloſſen, die politiſchen Anſichten des jüngeren Freundes in den Kammern geltend zu machen, aber von allen Parteien werden heut, wie verlautet, Adreſſen und Deputationen vorbereitet, nicht, um den Sieger im Wahlkampf zu feiern, ſondern um ſeinem Gegner, ſeinem edlen Freunde die allgemeine Achtung und Verehrung auszudrücken, deren nie ein Mann würdiger war als er.“ — Das iſt offenbarer Meuchelmord! Das iſt eine furchtbare Indiskretion Oldendorfs, das iſt eine Journaliſtenrache, ſo fein und zugeſpitzt. — O das

sieht ihm ähnlich! Nein, das sieht ihm nicht ähnlich! Es ist empörend, es ist unmenschlich! — Was soll ich tun? Deputationen und Adressen an mich? an Oldendorfs Freund? — Bah, das ist alles nur Geschwätz, Zeitungsgeschrei, das kostet nichts, als ein paar schöne Worte! Die Stadt weiß nichts von diesen Empfindungen. Es ist eine Gaunerei.

Karl.

Karl. Briefe von der Stadtpost. (Legt sie auf den Tisch, ab.)

Oberst. Darin steckt wieder etwas! Es ist mir unheimlich, sie aufzumachen. — (Erbricht den ersten) Was Teufel! ein Gedicht? und an mich? „Unserm edlen Gegner in der Politik, dem besten Manne der Stadt" — unterschrieben? — Wie ist die Unterschrift? Baus! Baus? kenne ich nicht, das muß ein Pseudonym sein! (Liest) Es scheint ganz ausgezeichnete Poesie! — Und was ist hier? (Öffnet den zweiten Brief) „Dem Wohltäter der Armen, dem Vater der Verwaisten," eine Adresse — (Liest) Verehrung und Herzensgüte — Unterschrift: „Viele Frauen und Mädchen," das Siegel ein P. P.? — Mein Gott, was soll das alles? bin ich behext? Sind das in Wahrheit Stimmen aus der Stadt, und wird der heutige Tag von den Menschen so aufgefaßt, so muß ich gestehen, daß die Leute besser von mir denken, — als ich selbst. —

Karl.

Karl. Eine Anzahl Herren wünscht den Herrn Oberst zu sprechen.

Oberst. Was für Herren?

Karl. Sie sagen: eine Deputation der Wahlmänner.

Oberſt. Führe ſie herein. Dieſe verdammte Zeitung hat doch recht gehabt.

Piepenbrink, Kleinmichel, noch **drei andere Herren** (ſie verbeugen ſich, der Oberſt gleichfalls).

Piepenbrink (feierlich). Mein Herr Oberſt! — Eine Anzahl Wahlmänner hat uns als eine Deputation zu Ihnen geſandt, um Ihnen gerade heut zu ſagen, daß die ganze Stadt Sie für einen höchſt reſpektabeln und braven Mann hält.

Oberſt (ſteif). Ich bin für die gute Meinung verbunden.

Piepenbrink. Da iſt nichts Verbindliches bei.[1] Es iſt die Wahrheit. Sie ſind ein Ehrenmann durch und durch, und es macht uns Freude, Ihnen das zu ſagen; es kann Ihnen nicht unangenehm ſein, dies von Ihren Mitbürgern zu hören.

Oberſt. Ich habe mich ſelbſt immer für einen Mann von Ehre gehalten, meine Herren.

Piepenbrink. Da haben Sie ganz recht gehabt. Und Sie haben Ihre brave Geſinnung auch bewieſen. Bei jeder Gelegenheit. Bei Armut, bei Teuerung, in Vormundſchaften, auch bei unſerm Schützenfeſt, überall, wo uns Bürgern ein wohlwollender und guter Mann Freude machte oder nützlich war, da ſind Sie voran geweſen. Immer ſchlicht und treuherzig, ohne ſchnurrbärtiges[2] Weſen und Hochmut. Daher kommt es denn, daß wir Sie allgemein lieben und verehren.

Oberſt (fährt ſich über die Augen).

Piepenbrink. Heut haben viele von uns ihre Stimmen dem Profeſſor gegeben. Manche wegen der Politik, manche, weil ſie wiſſen, daß er Ihr genauer Freund iſt und vielleicht gar Ihr Schwiegerſohn wird.[3]

Oberst (ohne Härte). Mein Herr —

Piepenbrink. Auch ich selbst habe Ihnen meine Stimme nicht gegeben.

Oberst (etwas eifriger). Mein Herr!

Piepenbrink. Aber deswegen komme ich mit den andern zu Ihnen, und deswegen sagen wir Ihnen, wie man in der Bürgerschaft von Ihnen denkt. Und wir wünschen alle, daß Sie noch lange Ihre männliche Gesinnung und Ihr freundschaftliches Herz uns erhalten mögen, als ein verehrter, äußerst respektabler Herr und Mitbürger.

Oberst (ohne Härte). Warum sagen Sie das nicht dem Professor, auf den Ihre Wahl gefallen ist?

Piepenbrink. Er ist noch jung, er soll sich's[1] erst in den Kammern verdienen, daß die Stadt ihm dankt. Sie *haben's* um uns verdient und deshalb kommen wir zu Ihnen.

Oberst (aufrichtig). Ich danke Ihnen, mein Herr, für Ihre freundlichen Worte. Sie tun mir gerade jetzt sehr wohl.[2] Ich bitte Sie um Ihren Namen.

Piepenbrink. Ich heiße Piepenbrink.

Oberst (erkältet, aber nicht unhöflich). Ah so, das ist der Name! — (mit Haltung) Ich danke Ihnen, meine Herren, für die wohlwollende Ansicht, welche Sie ausgesprochen haben, gleichviel, ob Sie die wahre Meinung der Stadt wiedergeben, oder nach den Wünschen einzelner reden. Ich danke Ihnen, und ich werde fortfahren, das zu tun, was ich für recht halte. (Verbeugt sich, die Deputation ebenfalls, letztere ab.)

Also das ist dieser Piepenbrink, der warme Freund seines Freundes! — Aber die Worte dieses Mannes waren ver-

Oberſt. Führe ſie herein. Dieſe verdammte Zeitung hat doch recht gehabt.

Piepenbrink, Kleinmichel, noch **drei andere Herren** (ſie verbeugen ſich, der Oberſt gleichfalls).

Piepenbrink (feierlich). Mein Herr Oberſt! — Eine Anzahl Wahlmänner hat uns als eine Deputation zu Ihnen geſandt, um Ihnen gerade heut zu ſagen, daß die ganze Stadt Sie für einen höchſt reſpektabeln und braven Mann hält.

Oberſt (ſteif). Ich bin für die gute Meinung verbunden.

Piepenbrink. Da iſt nichts Verbindliches bei.[1] Es iſt die Wahrheit. Sie ſind ein Ehrenmann durch und durch, und es macht uns Freude, Ihnen das zu ſagen; es kann Ihnen nicht unangenehm ſein, dies von Ihren Mitbürgern zu hören.

Oberſt. Ich habe mich ſelbſt immer für einen Mann von Ehre gehalten, meine Herren.

Piepenbrink. Da haben Sie ganz recht gehabt. Und Sie haben Ihre brave Geſinnung auch bewieſen. Bei jeder Gelegenheit. Bei Armut, bei Teuerung, in Vormundſchaften, auch bei unſerm Schützenfeſt, überall, wo uns Bürgern ein wohlwollender und guter Mann Freude machte oder nützlich war, da ſind Sie voran geweſen. Immer ſchlicht und treuherzig, ohne ſchnurrbärtiges[2] Weſen und Hochmut. Daher kommt es denn, daß wir Sie allgemein lieben und verehren.

Oberſt (fährt ſich über die Augen).

Piepenbrink. Heut haben viele von uns ihre Stimmen dem Profeſſor gegeben. Manche wegen der Politik, manche, weil ſie wiſſen, daß er Ihr genauer Freund iſt und vielleicht gar Ihr Schwiegerſohn wird.[3]

Bolz (artig). Aber es ist mir von Wichtigkeit, Ihnen zu sagen, daß er nicht von Oldendorf ist und daß Oldendorf nichts davon gewußt hat. Mein Freund war in den letzten Wochen so sehr durch Trübes und Schmerzliches, das er selbst erleben mußte, in Anspruch genommen, daß er die Leitung des Blattes mir allein überließ. Für alles, was in dieser letzten Zeit darin stand, bin ich allein verantwortlich.

Oberst. Und wozu machen Sie diese Eröffnung?

Bolz. Es wird Ihrem Scharfblick nicht entgehen, Herr Oberst, daß nach der Szene, welche heut zwischen Ihnen und meinem Freunde vorgefallen ist, Oldendorf als Mann von Ehre einen solchen Artikel weder schreiben noch in seine Zeitung aufnehmen konnte.

Oberst. Wie so, mein Herr? In dem Artikel selbst habe ich nichts Unwürdiges gefunden.

Bolz. Der Artikel setzt meinen Freund in Ihren Augen dem Verdacht aus, als wolle er[1] durch unwürdige Schmeichelei Ihre Teilnahme wieder gewinnen. Nichts liegt ihm ferner als ein solcher Weg. Sie, Herr Oberst, sind zu sehr Mann von Ehre, um selbst bei Ihrem Feinde eine gemeine Handlung natürlich zu finden.

Oberst. Sie haben recht! — (Beiseite) Dieser Trotz ist unerträglich. — Ist Ihre Erklärung zu Ende?

Bolz. Sie ist es. Ich habe noch eine zweite beizufügen, daß ich selbst sehr bedaure, diesen Artikel geschrieben zu haben.

Oberst. Ich tue Ihnen wohl nicht unrecht, wenn ich annehme, daß Sie schon anderes geschrieben haben, was eher zu bedauern war.

Bolz (fortfahrend). Diesen Artikel ließ ich drucken, bevor

ich von Ihrer letzten Unterredung mit Oldendorf Kenntnis hatte; (ſehr artig) ich bedaure ihn deshalb, weil er nicht ganz wahr iſt. Ich war zu ſchnell, als ich dem Publikum Ihre Perſönlichkeit ſchilderte, das Bild entſpricht wenigſtens heut nicht mehr der Wirklichkeit, es iſt geſchmeichelt.

Oberſt (ausbrechend). Nun, beim Teufel, das iſt grob!

Bolz. Verzeihung, es iſt nur wahr! Ich wünſche Sie zu überzeugen, daß auch ein Journaliſt bedauern kann, Unwahres geſchrieben zu haben.

Oberſt. Herr! — (Beiſeite) Ich muß an mich halten, er behält ſonſt immer recht. — Mein Herr Doktor, ich ſehe, daß Sie ein gewandter Mann ſind und Ihr Handwerk verſtehen. Da Sie außerdem heut in der Stimmung ſcheinen, nur die Wahrheit zu reden, ſo erſuche ich Sie noch, [1] mir zu ſagen, ob Sie vielleicht auch die Demonſtrationen geleitet haben, welche ſich mir heut als Stimmen des Publikums darſtellen.

Bolz (ſich verneigend). Allerdings bin ich dabei nicht untätig geweſen.

Oberſt (ihm die Briefe hinhaltend, heftig). Haben Sie dies veranlaßt?

Bolz. Zum Teil, Herr Oberſt. — Dies Gedicht iſt der Herzenserguß eines ehrlichen Jungen, welcher in Ihnen den väterlichen Freund Oldendorfs und das Ideal eines ritterlichen Helden verehrt; ich habe ihm den Mut gemacht, Ihnen das Gedicht zu überſenden. Es war wenigſtens gut gemeint. Der Poet mag ſich ein anderes Ideal ſuchen. — Die Adreſſe kommt von Frauen und Mädchen, welche den Verein für Erziehung verwahrloſter Kinder bilden. Der Verein zählt auch *Fräulein* Ida Berg unter ſeine Mitglieder, ich ſelbſt habe

den Damen diese Adresse verfaßt, sie ist von der Tochter des Weinhändlers Piepenbrink abgeschrieben.

Oberst. Ungefähr so habe ich diese Briefe beurteilt. Es ist unnötig zu fragen, ob Sie auch der Maschinist sind, welcher mir die Bürger hergeschickt hat.

Bolz. Wenigstens habe ich nicht abgeraten.

Von außen vielstimmiges Männer-Quartett.

Hoch, hoch, hoch!
Es lebt ein Ritter hochgesinnt
In unsrer Mauern Bann,
Ihn segnet jedes Bürgerkind,
Den edlen, treuen Mann.
Wer Hilfe sucht in Not und Leid,
Der ruft den Ritter wert,
Denn Liebe ist sein Waffenkleid,
Erbarmen heißt sein Schwert.
Wir feiern heut mit Sang und Wort
Ihn, aller Armen Schutz und Hort,
Den Oberst, den Oberst,
Den edlen Oberst Berg.

Oberst (klingelt nach den ersten Takten des Gesanges).

Karl.

Du wirst niemand vorlassen, wenn du in meinem Dienst bleiben willst.

Karl (erschrocken). Herr Oberst, sie sind schon im Garten, eine große Gesellschaft, es ist die Liedertafel, die Anführer stehen bereits auf der Treppe.

Bolz (der das Fenster geöffnet). Sehr gut gesungen, Herr Oberst — Templer und Jüdin [1] —. Es ist der beste Tenor unserer Stadt, und die Begleitung ist originell genug.

Oberſt (beiſeite). Es iſt zum Tollwerden![1] — Führe die Herren herein. (Karl ab; am Ende der Strophe:)

Fritz Kleinmichel, zwei andere Herren.

Fritz Kleinmichel. Herr Oberſt, die hieſige Liedertafel bittet um die Erlaubnis, Ihnen einige Lieder ſingen zu dürfen. Hören Sie das kleine Ständchen als einen ſchwachen Ausdruck der allgemeinen Verehrung und Liebe freundlich an.

Oberſt. Meine Herren, ich bedaure ſehr, daß eine Erkrankung in meiner Familie mir wünſchenswert machen muß, Ihre künſtleriſchen Leiſtungen abgekürzt zu ſehen. Ich danke Ihnen für die gute Meinung und erſuche Sie, Herrn Profeſſor Oldendorf die Lieder zu ſingen, die Sie mir zugedacht haben.

Fritz Kleinmichel. Wir hielten es für Pflicht, zuerſt Sie zu begrüßen, bevor wir Ihren Freund aufſuchen. Um Kranke nicht zu ſtören, werden wir uns, wenn Sie erlauben, weiter vom Hauſe ab im Garten aufſtellen.

Oberſt. Tun Sie nach Ihrem Belieben. (Fritz Kleinmichel und die beiden andern ab.) — Iſt dieſer Aufzug auch von Ihrer Erfindung?

Bolz (ſich verneigend). Wenigſtens zum Teil! — Aber Sie ſind zu gütig, Herr Oberſt, wenn Sie alle dieſe Demonſtrationen auf mich allein zurückführen; mein Anteil daran iſt doch ſehr gering. Ich habe nichts getan, als die öffentliche Meinung ein wenig redigiert. Dieſe vielen Menſchen ſind keine Puppen, welche ein gewandter Puppenſpieler an den Drähten umherziehen könnte. Alle dieſe Stimmen gehören tüchtigen und ehrenwerten Perſonen an, und was ſie Ihnen

gesagt haben, das ist in der Tat die allgemeine Meinung der Stadt, das heißt, die Überzeugung der Besseren und Verständigen in der Stadt. Wäre sie es nicht, so hätte ich mich diesen braven Leuten gegenüber sehr vergeblich bemüht, auch nur einen von ihnen in Ihr Haus zu führen.

Oberst. Er hat wieder recht, und ich habe immer unrecht!

Bolz (sehr artig). Gestatten Sie mir noch die Erklärung, daß mir gegenwärtig auch diese zarten Äußerungen der allgemeinen Achtung unpassend erscheinen, und daß ich den Anteil, welchen ich daran habe, höchlich bedaure. Wenigstens heut hat ein Freund Oldendorfs keine Veranlassung, Ihren ritterlichen Sinn oder Ihre Selbstverleugnung zu feiern.

Oberst (auf ihn zugehend). Mein Herr Doktor, Sie benutzen das Vorrecht Ihrer Zunft, rücksichtslos zu reden und Fremde zu beleidigen, in einer Weise, welche meine Geduld erschöpft. Sie sind in meinem Hause, und es ist eine gewöhnliche Rücksicht der gesellschaftlichen Klugheit, daß man das Hausrecht des Gegners respektiert.

Bolz (sich über einen Stuhl lehnend, gemütlich). Wenn Sie damit sagen wollen, daß Ihnen das Recht zusteht, unangenehme Fremde aus Ihrem Hause zu entfernen, so war es unnötig, mich daran zu erinnern; denn Sie haben heut schon einen andern aus Ihrem Hause gewiesen, dem seine Liebe zu Ihnen ein größeres Recht gab hier zu sein, als ich habe.

Oberst. Herr, eine solche Dreistigkeit ist mir noch nicht vorgekommen.

Bolz (sich verneigend). Ich bin Journalist, Herr Oberst, und nehme nur das in Anspruch, was Sie soeben das Vorrecht meiner Zunft nannten.

Großer Marſch von Blasinſtrumenten. **Karl** ſchnell herein.

Oberſt (ihm entgegen). Verſchließe das Gartentor, niemand ſoll herein. (Die Muſik ſchweigt.)

Bolz (am Fenſter). Sie ſperren Ihre Freunde aus, diesmal bin ich unſchuldig.

Karl. Ach, Herr Oberſt, es iſt zu ſpät. Hinten im Garten ſtehen die Sänger, und vorn kommt ein ungeheurer Zug vor das Haus, es iſt Herr von Senden und die ganze Reſſource. (Nach dem Hintergrund.)

Oberſt. Herr, ich wünſche, daß die Unterredung zwiſchen uns ein Ende nehme.

Bolz (aus dem Fenſter zurückſprechend). In Ihrer Lage, Herr Oberſt, finde ich dieſen Wunſch ſehr natürlich. (Wieder hinausſehend) Ein brillanter Aufzug, ſie tragen alle Papierlaternen. Auf den Laternen ſind Inſchriften! — Außer den gewöhnlichen Deviſen der Reſſource ſehe ich noch andere. — Daß dieſer Bellmaus doch niemals zuſieht,[1] wo er der Zeitung nützlich ſein könnte. (Schnell eine Brieftaſche vorziehend) Die Inſchriften wollen wir ſchnell für die Zeitung notieren. (Zurückſprechend) Verzeihen Sie! — Ach, das iſt höchſt merkwürdig: „Nieder mit unſern Feinden!" — und hier eine ſchwärzliche Laterne mit weißen Buchſtaben: „Pereat die Union!"[2] Alle Wetter! (Zum Fenſter hinausrufend) Guten Abend, meine Herren!

Oberſt (zu ihm tretend). Herr, Sie ſind des Teufels![3]

Bolz (ſich ſchnell umdrehend). Es iſt ſehr gütig von Ihnen, Herr Oberſt, daß Sie ſich neben mir am Fenſter zeigen. (Oberſt tritt zurück.)

Senden (von unten). Was iſt das für eine Stimme?

Bolz. Guten Abend, Herr von Senden! — Der Herr, welcher die braune Laterne mit der weißen Inschrift trägt, würde uns sehr verbinden, wenn er die Güte haben wollte, dem Herrn Oberst die Laterne einmal heraufzureichen. Blasen Sie Ihr Licht aus, Mann, und reichen Sie mir die Laterne. — So, ich danke Ihnen, Mann mit der geistreichen Devise. — (Die Stocklaterne hereinholend) Hier, Herr Oberst, ist das Dokument der brüderlichen Gesinnung, welche Ihre Freunde gegen uns hegen. (Reißt die Laterne vom Stock.) Die Laterne für Sie, der Stock für den Laternenträger. (Wirft den Stock zum Fenster hinaus.) Ich habe die Ehre mich zu empfehlen. (Wendet sich zum Abgang, begegnet Adelheid.)

Männerchor wieder nahe „Es lebt ein Ritter hochgeehrt," einfallender Tusch,[1] vielstimmiges: der Oberst Berg soll leben, hoch!

Adelheid.

Adelheid (von der Seite links während des Lärms eintretend). Ist denn heut die ganze Stadt in Aufruhr?

Bolz. Ich habe das Meine getan, er ist halb bekehrt. Gute Nacht!

Oberst (die Laterne zu Boden werfend, wütend). Zum Teufel mit allen Journalisten!

Männerchor, **Senden**, **Blumenberg** und viele andere **Herren** (im Zuge an der Gartentür sichtbar; die Deputation tritt ein, Chor und Laternen gruppieren sich am Eingange).

Senden (mit lauter Stimme, bis der Vorhang am Boden ist). Herr Oberst, die Ressource gibt sich die Ehre, ihr hochverehrtes Mitglied zu begrüßen.

Der Vorhang fällt während der letzten Worte.

Vierter Akt

Erſte Szene

Gartenſaal im Hauſe des Oberſten.

Oberſt, vom Garten eintretend, hinter ihm **Karl**.

Oberſt (am Eingang, unwirſch). Wer hat dem Wilhelm befohlen, das Pferd vor den Schlafzimmern umherzuführen? Der Schlingel macht mit den Eiſen einen Lärm, der Tote aufwecken könnte.

Karl. Werden der Herr Oberſt [1] heut nicht ausreiten?

Oberſt. Nein! in den Stall mit dem Pferde!

Karl. Zu Befehl, Herr Oberſt. (Ab.)

Oberſt (klingelt, Karl wieder an der Tür). Iſt das Fräulein zu ſprechen?

Karl. Sie iſt in ihrem Zimmer, der Herr Juſtizrat iſt [2] bereits ſeit einer Stunde bei ihr.

Oberſt. Wie? am frühen Morgen?

Karl. Hier iſt ſie ſelbſt. (Ab, nachdem Adelheid eingetreten.)

Adelheid, Korb (aus der Tür rechts).

Adelheid (zu Korb). Sie bleiben wohl in der Nähe der Gartentür, und wenn der bewußte junge Herr kommt, dann führen Sie ihn zu uns. (Korb ab.) Guten Morgen, Herr Oberſt! (an ihn tretend und ihn heiter anſehend) Wie iſt das Wetter heut?

Oberst. Grau, Mädchen, grau und stürmisch! Ärger und Gram sausen in meinem Kopfe herum, daß er mir zerspringen möchte.[1] Wie geht es der Kleinen?

Adelheid. Besser. Sie ist so gescheit gewesen, gegen Morgen einzuschlafen. Jetzt ist sie traurig, aber gefaßt.

Oberst. Gerade diese Fassung ist mir ärgerlich. Wenn sie nur einmal schreien wollte und sich etwas in die Haare fahren;[2] es wäre schrecklich, aber es wäre doch Natur darin. Aber dies Lächeln und sich Abwenden und dies Abtrocknen heimlicher Tränen, das nimmt mir meine Fassung. Das ist bei meinem Kinde unnatürlich.

Adelheid. Vielleicht kennt sie das gütige Herz ihres Vaters besser als er selbst, vielleicht hofft sie noch!

Oberst. Worauf? Auf eine Versöhnung mit ihm? Nach dem, was geschehen, ist eine Versöhnung zwischen Oldendorf und mir unmöglich.

Adelheid (beiseite). Ob er wünscht, daß ich ihm widerspreche?

Korb.

Korb (zu Adelheid). Der Herr ist gekommen.

Adelheid. Ich werde klingeln. (Korb ab.) — Helfen Sie mir in einer kleinen Verlegenheit, ich habe einen fremden jungen Mann zu sprechen, der hilfsbedürftig scheint, und möchte gern, daß Sie in der Nähe blieben — darf ich die Tür hier offen lassen? (Weist auf die Tür links.)

Oberst. Das heißt wohl auf Deutsch,[3] ich soll dort hineingehen?

Adelheid. Ich bitte nur auf fünf Minuten.

Oberst. Meinetwegen, wenn ich nur nicht horchen soll.

Adelheid. Das verlange ich nicht, aber zuhören werden Sie doch, wenn das Geſpräch Sie intereſſieren ſollte.

Oberſt (lächelnd). Dann werde ich hereinkommen. (Ab nach links, Adelheid klingelt.)

Schmock, Korb (am Eingange, ſogleich wieder ab).

Schmock (ſich verbeugend.) Ich wünſche einen guten Morgen. — Sind Sie das Fräulein, welches ihren Schreiber zu mir geſchickt hat?

Adelheid. Ja. Sie haben den Wunſch geäußert, mich ſelbſt zu ſprechen.

Schmock. Wozu ſoll der Schreiber wiſſen, wenn ich Ihnen etwas zu ſagen habe? — Hier ſind die Zettel, die der Senden geſchrieben hat, welche ich gefunden habe [1] im Papierkorb des Coriolan. Sehen Sie nach, ob ſie für den Oberſten zu brauchen ſind. Was ſoll ich damit anfangen? Es iſt nichts damit zu machen.

Adelheid (hineinſehend, beiſeite leſend). Hier ſende ich Ihnen die unglückliche ſtiliſtiſche Arbeit u. ſ. w. — Unvorſichtig und ſehr gewöhnlich! (Legt ſie auf den Tiſch. Laut) In jedem Falle ſind dieſe unbedeutenden Billette in meinem Papierkorbe beſſer verwahrt, als in einem andern. — Und was veranlaßt Sie, mein Herr, mir Ihr Vertrauen zu ſchenken?

Schmock. Der Bellmaus hat mir doch [2] geſagt, daß Sie eine geſchickte Perſon ſind, die dem Oberſten auf gute Weiſe ſagen wird, er ſolle ſich vor dem Senden und vor meinem Redakteur in acht nehmen. Und der Oberſt iſt ein humaner Mann, er hat mir neulich vorgeſetzt ein Glas ſüßen Wein und Semmel mit Lachs zum Frühſtück.

Oberst (an der Tür sichtbar, mitleidig die Hände faltend). Du lieber Gott! [1]

Schmock. Warum soll ich ihn hintergehen lassen von diesen Menschen?

Adelheid. Wenn Ihnen das Frühstück nicht unangenehm war, so wollen wir für ein zweites sorgen.

Schmock. O ich bitte, bemühen Sie sich meinetwegen nicht.

Adelheid. Können wir Ihnen sonst mit etwas helfen?

Schmock. Womit sollen Sie mir helfen? (seine Stiefeln und Kleider betrachtend) Ich habe jetzt alles im Stande. Mein Unglück ist nur, ich stecke in einem schlechten Geschäft. Ich muß sehen, daß ich aus der Literatur herauskomme.

Adelheid (mitleidig). Es ist wohl [2] recht schwer, sich in der Literatur wohl zu fühlen?

Schmock. Je nachdem. — Mein Redakteur ist ein ungerechter Mensch. Er streicht zu viel und bezahlt zu wenig. Achten Sie vor allem auf Ihren Stil, sagt er, guter Stil ist die Hauptsache. Schreiben Sie gewichtig, [3] Schmock, sagt er, schreiben Sie tief, man verlangt das heut zu Tage von einer Zeitung, daß sie tief ist. Gut, ich schreibe tief, ich mache meinen Stil logisch. Wenn ich ihm aber die Arbeit bringe, so wirft er sie von sich und schreit: Was ist das? Das ist schwerfällig, das ist pedantisch, sagt er. Sie müssen schreiben genial, brillant müssen Sie sein, Schmock, es ist jetzt Mode, daß alles angenehm sein soll für die Leser. — Was soll ich tun? Ich schreibe wieder genial, ich setze viel Brillantes hinein in den Artikel; und wenn ich ihn bringe, nimmt er den Rotstift und streicht alles Gewöhnliche und läßt mir nur die Brillanten stehen.

trauen, als Sie ihm in der letzten Zeit gegönnt haben, nicht zu würdigen weiß.

Oberſt (traurig). O pfui, pfui! — Ich habe in meinen alten Tagen Unglück mit meinen Bekanntſchaften.

Adelheid. Wenn Sie Oldendorf mit dieſem hier — (auf die Briefe weiſend) in eine Klaſſe ſetzen, ſo haben Sie unrecht.

Oberſt. Das tue ich nicht, Mädchen. Den Senden habe ich nicht ſo lieb gehabt, und deshalb trage ich's leichter, daß er mich verletzt.

Adelheid (mild). Und weil Sie den andern geliebt haben, deshalb waren Sie geſtern ſo —

Oberſt. Sprechen Sie's nur aus, Sittenprediger — ſo hart und ungeſtüm.

Adelheid. Mehr als das, Sie waren ungerecht.

Oberſt. Ich habe mir in dieſer Nacht dasſelbe geſagt, wenn ich an Idas Zimmer trat und das arme Ding weinen hörte. Ich war ein gekränkter, zorniger Mann und hatte unrecht in der Form, in der Sache ſelbſt hatte ich doch recht. Mag er Deputierter ſein, er paßt dazu vielleicht beſſer als ich; daß er ein Zeitungsſchreiber iſt, das trennt uns.

Adelheid. Er tut doch nur, was Sie auch taten.

Oberſt. Erinnern Sie mich nicht an dieſe Torheit! — Wenn er als mein Schwiegerſohn den Lauf der Welt anders beurteilte als ich, ſo könnte ich's wohl ertragen. Wenn er aber alle Tage Gefühle und Geſinnungen, die den meinen entgegenſtehen, laut in die Welt ruft, und ich das leſen müßte,[1] und überall hören müßte, wie mein Schwiegerſohn von meinen Freunden und alten Kameraden deshalb verſpottet

und gescholten wird, und das alles hinunterschlucken müßte, sehen Sie, das kann ich nicht!

Adelheid. Und Ida? Weil Sie das nicht ertragen wollen, deshalb wird Ida unglücklich.

Oberst. Mein armes Kind! Sie ist jetzt unglücklich gewesen, die ganze Zeit hindurch. Das halbe Wesen [1] zwischen uns Männern hat schon lange nichts getaugt. Es ist besser, daß es mit einem großen Schmerz ein Ende nimmt.

Adelheid (ernst). Noch sehe ich das Ende nicht. Ich werde es erst sehen, wenn Ida wieder so fröhlich lacht, als sie sonst tat.

Oberst (aufgeregt umhergehend, ausbrechend). So werde ich ihm mein Kind übergeben und mich allein in einen Winkel setzen! — Ich dachte meine letzten Tage anders, aber verhüte Gott, daß mein geliebtes Mädchen durch mich unglücklich werden sollte! Er ist zuverlässig und ehrenhaft, er wird sie gut halten. — Ich werde wieder in die kleine Stadt ziehen, aus der ich hergekommen bin.

Adelheid (seine Hand ergreifend). Mein würdiger Freund, nein, das sollen Sie nicht. Weder Oldendorf noch Ida würden ihr Glück einem solchen Opfer verdanken wollen. — Wenn nun Senden und seine Freunde dem Professor die Zeitung unter den Händen fortziehen, wie dann?

Oberst (freudig). Dann wäre er kein Journalist mehr! — (unruhig) Ich will nichts von dem Plane hören, das hinterlistige Handeln gefällt mir nicht.

Adelheid. Mir auch nicht. — (Herzlich) Herr Oberst, Sie haben mir oft ein Vertrauen geschenkt, das mich glücklich und stolz gemacht hat. Sie haben mir auch heute gestattet, rücksichtsloser zu sprechen, als einem Mädchen sonst wohl erlaubt

wird. Wollen Sie mir noch einen großen Beweis Ihrer Achtung geben?

Oberſt (ihr die Hand drückend). Adelheid, wir wiſſen, wie wir miteinander ſtehen. Sprechen Sie.

Adelheid. Sein Sie heut auf eine Stunde mein getreuer Ritter. Erlauben Sie mir, daß ich Sie mit mir führe, wohin es auch ſei.

Oberſt. Was haben Sie vor, Kind?

Adelheid. Nichts Unrechtes, nichts, was Ihrer und meiner unwürdig wäre. Es ſoll Ihnen nicht lange Geheimnis bleiben.

Oberſt. Wenn es ſein muß, ich gebe mich gefangen. Aber darf ich nicht ungefähr wiſſen, was ich zu tun habe?

Adelheid. Sie ſollen mich bei einem Beſuch begleiten und ſich dabei an das erinnern, was wir jetzt ſo verſtändig miteinander geſprochen haben.

Oberſt. Bei einem Beſuch?

Korb.

Adelheid. Bei einem Beſuch, den ich in meinem eigenen Intereſſe mache.

Korb (zu Adelheid). Herr von Senden wünſcht Ihnen ſeine Aufwartung zu machen.

Oberſt. Ich will ihn jetzt nicht ſehen.

Adelheid. Ruhe, Herr Oberſt, wir haben nicht Zeit, auch mit dem zu zürnen. Ich werde ihn auf einige Augenblicke annehmen müſſen.

Oberſt. Dann gehe ich fort.

Adelheid (bittend). Um mich ſogleich zu begleiten? Der Wagen wartet.

Oberst. Ich gehorche dem Kommando. (Ab nach links.)

Adelheid. Ich habe einen schnellen Entschluß gefaßt, ich habe was gewagt, was für ein Mädchen wohl zu keck war, denn ich ühle jetzt, wo die Entscheidung naht, daß mein Mut mich erläßt. — Ich mußte es tun um seinetwillen und für uns alle. — (zu Korb) Bitten Sie Fräulein Ida, sich bereit zu alten. Der Kutscher soll sogleich umkehren sie abzuholen. — ieber Korb, denken Sie an mich. Ich gehe einen wichtigen)ang, mein alter Freund. — (Adelheid ab.)

Korb (allein). Tausend! glänzen der die Augen![1] Was ıt sie vor? Sie will doch[2] nicht gar den alten Oberst entihren? Was sie auch vorhat, sie setzt's durch. Es gibt ur einen, der mit ihr fertig werden könnte. O Herr Konrad, enn ich reden dürfte! (Ab.)

Zweite Szene

Redaktionszimmer der Union.

Bolz aus der Tür links, gleich darauf **Müller.**

Bolz (zur Mitteltür). Hier herein mit dem Tisch.

Müller (trägt einen kleinen gedeckten Tisch mit Weinflaschen, Gläsern nd Tellern nach dem Vordergrund links, rückt fünf Stühle, sprechend):)err Piepenbrink läßt sich empfehlen und sagen, der Wein wäre on dem gelbgesiegelten, und wenn der Herr Doktor Gesundeiten tränke, möchte er auch Herrn Piepenbrinks Gesundheit icht vergessen.[3] Er war sehr fidel, der dicke Herr. Und Madame Piepenbrink erinnerte ihn daran,[4] daß er auf die nion abonnieren sollte; er trug mir auf, das zu bestellen.

Bolz (welcher unterdes in Papieren geblättert, aufſtehend). He
Wein! (Müller gießt in ein Glas.) Dem würdigen Wein
zu Ehren! (trinkt) Ich habe ihn leichtfertig behandelt, abe
Herz hat ſich als treu bewährt. Sagen Sie ihm, die Ge
heit ſei nicht vergeſſen worden. Hier die Flaſche für Si
Jetzt trollt euch! — (Müller ab, Bolz die Tür links öf
Kommt, ihr Herren, heute löſe ich mein Wort.

Kämpe, Bellmaus, Körner.

Hier iſt das verſprochene Frühſtück. — Und jetzt, ihr
liebſten Eintagsfliegen,[1] ſchnell! malt eure Backen und
Laune ſo roſafarben, als eurem Witze nur möglich iſt.
ſchenkend) Der große Sieg iſt erfochten, die Union hat
der edelſten Triumphe gefeiert; noch in ſpäten Jahrhund
werden verſpätete Enkel ſtaunend ſagen: das waren glor
Tage und ſo weiter, Fortſetzung ſiehe in der heutigen Nur
der Zeitung. — Bevor wir uns ſetzen, den erſten Toaſt –

Kämpe. Der erwählte Deputierte —

Bolz. Nein, der erſte Toaſt gilt der gemeinſamen M
der großen Macht, welche Deputierte hervorbringt: die
tung, ſie floriere!

Alle. Hoch! (Stoßen an.)

Bolz. Hoch! und zum zweiten lebe[2] — halt, der D
tierte ſelber fehlt noch.

Kämpe. Da kommt er.

Oldendorf.

Bolz. Der Abgeordnete unſerer ehrwürdigen Stadt,
redakteur und Profeſſor, Journaliſt und brave Mann, w

gegenwärtig zürnt, daß hinter seinem Rücken Allotria in die Zeitung gesetzt worden sind, er lebe hoch!

Alle. Hoch!

Oldendorf (freundlich). Ich danke den Herren.

Bolz (Oldendorf nach dem Vordergrund ziehend, beiseite). Und du bist nicht mehr böse.

Oldendorf. Deine Meinung war gut, aber es war eine große Indiskretion.

Bolz. Denke nicht mehr daran! — (Laut) Hier, nimm das Glas, setze dich zu uns. Sei nicht stolz, junger Staatsmann, heut gehörst du uns. So, hier sitzt die Redaktion. Wo ist der würdige Herr Henning, wo steckt der Eigentümer, Drucker und Verleger Gabriel Henning?

Bellmaus. Wir haben ihn überall gesucht, er ist nirgend zu finden.

Kämpe. Ich begegnete ihm vorhin auf der Treppe, er schlich so scheu an mir vorüber, wie jemand, der einen dummen Streich gemacht hat.

Bolz. Wahrscheinlich geht es ihm wie Oldendorf, er ist wieder einmal unzufrieden mit der Haltung des Blattes.

Müller.

Müller (den Kopf hereinsteckend). Hier die Zeitungen und Postsachen!

Bolz. Dorthin! (Müller tritt herein, legt die Papiere auf den Arbeitstisch.)

Müller. Hier ist der Coriolan. Es steht etwas über unsere Zeitung darin, der Laufbursche des Coriolan grinste mich höhnisch an und empfahl mir den Artikel zur Durchsicht.

Bolz. Geben Sie her! Still, römiſches Volk, Coriolan ſpricht. — Alle Teufel, was ſoll das? (Lieſt) „Aus der beſten Quelle erfahren wir ſoeben, daß dem Zeitungsweſen unſerer Provinz eine große Veränderung bevorſteht. — Unſere Gegnerin, die Union, wird aufhören, ihre maßloſen Angriffe gegen alles Hohe und Heilige zu richten." — Dies Hohe und Heilige heißt Blumenberg. — „Das Eigentumsrecht an derſelben ſoll in andere Hände übergegangen ſein, und es iſt ſichere Ausſicht, daß wir in dieſem vielgeleſenen Blatt von jetzt ab einen Verbündeten begrüßen werden." — Wie ſchmeckt das,[1] ihr Herren?

Müller. Donnerwetter!
Kämpe. Das iſt Unſinn!
Bellmaus. Es iſt eine Lüge!
(zugleich.)

Oldendorf. Das iſt wieder eine von den abenteuerlichen Erfindungen des Blumenberg.

Bolz. Dahinter ſteckt was.[2] Holt mir den Gabriel Henning her! (Müller ab.) Dieſer Eigentümer hat den Verräter geſpielt, wir ſind vergiftet, (aufſpringend) und dies iſt das Gaſtmahl der Borgia.[3] Nächſtens treten die barmherzigen Brüder herein und ſingen unſer Totenlied. — Tut mir den Gefallen und eßt wenigſtens die Auſtern auf, bevor es zu ſpät wird.

Oldendorf (der das Blatt ergriffen hat). Offenbar iſt dieſe Nachricht nichts als ein unſicheres Gerücht. Henning wird uns ſagen, daß nichts daran iſt. Sieh du keine Geſpenſter und ſetze dich zu uns.

Bolz (ſich ſetzend). Ich ſetze mich, aber nicht, weil ich deinen Worten glaube, ſondern weil ich das Frühſtück nicht im Stich laſſen will. Schafft den Henning her, er ſoll Rede ſtehen.

Oldendorf. Du hörst ja, er ist nicht zu Hause.

Bolz (eifrig essend). O du wirst furchtbar erwachen, kleiner Orsina![1] — Bellmaus, gieße mir ein. — Wenn die Geschichte aber nicht wahr ist, wenn dieser Coriolan gelogen hat, bei diesem Purpur im Glase sei's geschworen! so will ich sein Mörder werden. Die grimmigste Rache, die je ein beleidigter Journalist genommen, soll auf sein Haupt fallen, er soll an Nadelstichen verbluten, jeder Mops auf der Straße soll ihn verächtlich ansehen und sagen: Pfui, Coriolan, von Ihnen nehme ich keinen Bissen an, und wenn's Wurst wäre. — (Es klopft, Bolz legt das Messer hin.) Memento mori![2] das sind unsere Totengräber. — Noch die letzte Auster. Und dann lebe wohl, du schöne Welt!

Justizrat **Schwarz**, **Senden** (aus der Tür links; die Tür bleibt offen).

Schwarz. Ergebener Diener, meine Herren.

Senden. Verzeihung, wenn wir stören.

Bolz (sitzend am Tisch). Nicht im geringsten. Dies ist unser gewöhnliches Frühstück, kontraktlich auf ein Jahr ausgemacht,[3] fünfzig Austern und zwei Flaschen täglich für jeden Mitarbeiter. Wer die Zeitung kauft, muß es liefern.

Schwarz. Was uns herführt, Herr Professor, ist eine Mitteilung, welche Ihnen zuerst Herr Henning hätte machen sollen. Er hat es vorgezogen, mich damit zu beauftragen.

Oldendorf. Ich erwarte Ihre Mitteilung.

Schwarz. Herr Henning hat vom gestrigen Tage alle Rechte, welche ihm als Eigentümer der Zeitung „Union" zustehen, durch Verkauf an mich übertragen.

Oldendorf. An Sie, Herr Justizrat?

Schwarz. Ich gestehe, daß ich nur als Bevollmächtigter eines Dritten gekauft habe. Hier ist der Kaufvertrag; es ist kein Geheimnis darin. (Überreicht ein Papier.)

Oldendorf (durchsehend, zu Bolz). Es ist ein notarieller Vertrag in aller Form, — verkauft für dreißigtausend Taler. — (Aufregung unter den Mitarbeitern.) Erlauben Sie mir auf den Kern der Sache zu gehen. Soll mit diesem Wechsel des Eigentümers auch eine Änderung in der politischen Haltung des Blattes verbunden sein?

Senden (vortretend). Allerdings, Herr Professor, das war bei dem Kaufe die Meinung.

Oldendorf. Sehe ich vielleicht in Ihnen den neuen Eigentümer?

Senden. Das nicht, aber ich habe die Ehre ihm befreundet zu sein. Sowohl Sie selbst als diese Herren haben das Recht zu verlangen, daß Ihre Kontrakte erfüllt werden. Ihre Kontrakte lauten, wie ich höre, auf halbjährige Kündigung.[1] Es versteht sich, daß Sie bis zum Ablauf dieser Zeit Ihren Gehalt fortbeziehen.

Bolz (aufstehend). Sie sind sehr gütig, Herr von Senden. Unsere Kontrakte geben uns das Recht, die Zeitung ganz nach unserem Ermessen zu redigieren und sowohl die Haltung als die Parteistellung des Blattes selbständig zu handhaben. Wir werden daher bis zum Ablauf des nächsten Halbjahrs nicht nur unsere Gehalte fortbeziehen, sondern auch die Zeitung selbst zum Besten der Partei fortführen, welcher anzugehören Sie nicht die Ehre haben.

Senden (heftig). Wir werden Mittel finden, dem zu begegnen.

Oldendorf. Beruhigen Sie sich! Eine solche Tätigkeit wäre kaum unser[1] würdig. Ich erkläre unter solchen Umständen, daß ich die Redaktion mit dem heutigen Tage niederlege und Sie aller Verpflichtungen gegen mich entbinde.

Bolz. Meinetwegen, es sei. Ich erkläre dasselbe.

Bellmaus.
Kämpe.
Körner.
} Wir auch!

Senden (zu Schwarz). Sie sind Zeuge, daß die Herren freiwillig auf ihre Rechte verzichten.

Bolz (zu den Mitarbeitern). Halt, meine Herren, sein Sie nicht zu hochherzig. Es ist in der Ordnung, daß Sie sich nicht weiter an dem Blatt beteiligen, wenn Ihre Freunde zurücktreten. Wozu wollen Sie aber Ihre Geldansprüche an den neuen Besitzer aufgeben?

Bellmaus. Ich will lieber nichts von ihnen annehmen, ich will handeln wie du.

Bolz (ihn streichelnd). Gut gedacht, mein Sohn. Wir wollen uns zusammen durch die Welt schlagen. Was meinst du zu einer Drehorgel, Bellmaus? Wir ziehen damit auf die Messen und singen deine Lieder ab, ich drehe, du singst.

Oldendorf. Da keiner von Ihnen Eigentümer der Zeitung geworden ist, so werden Sie zum Schluß dieser Verhandlung noch die Frage natürlich finden, an wen wir unsere Rechte abgetreten haben?

Senden. Der gegenwärtige Besitzer der Zeitung ist —

Oberſt aus der Seitentür links.

Oldendorf (erſchrocken zurücktretend). Herr Oberſt?

Bolz. Ah, jetzt wird die Sache hochtragiſch.

Oberſt (zu Oldendorf tretend). Vor allem, Herr Profeſſor, nehmen Sie die Überzeugung, daß ich dieſer ganzen Angelegenheit fremd bin und nur auf den Wunſch des Käufers hierher komme. Erſt hier habe ich erfahren, worum es ſich handelt. Ich hoffe, daß Sie mir das glauben werden.

Bolz. Ich aber finde dies Spiel unpaſſend und beſtehe darauf, zu erfahren, wer der neue Eigentümer iſt, der ſich ſo geheimnisvoll hinter verſchiedenen Perſonen verbirgt.

Adelheid.

Adelheid (aus der Seitentür links eintretend). Er ſteht vor Ihnen.

Bolz. Ich wünſche in Ohnmacht zu fallen.

Bellmaus. Das iſt ein göttlicher Witz!

Adelheid (ſich verneigend). Ich grüße Sie, meine Herren! (zu den Mitarbeitern) Habe ich recht, wenn ich annehme, daß dieſe Herren bis jetzt bei der Redaktion beſchäftigt geweſen ſind?

Bellmaus (eifrig). Ja wohl, gnädiges Fräulein! Herr Kämpe für leitende Artikel, Herr Körner für die franzöſiſchen und engliſchen Korreſpondenzen, und ich für Theater, Muſik, bildende Kunſt und Allerlei.

Adelheid. Ich werde mich ſehr freuen, wenn Ihre Grundſätze Ihnen erlauben ſollten, auch ferner Ihr Talent meiner Zeitung zu gönnen. (Die drei Mitarbeiter verbeugen ſich.)

Bellmaus (die Hand aufs Herz legend). Gnädiges Fräulein, unter Ihrer Redaktion bis an das Ende der Welt!

Adelheid (lächelnd und verbindlich). Ach nein — nur in jenes Zimmer (weist auf die Tür rechts). Ich brauche eine halbe Stunde, um mich für meine neue Tätigkeit zu sammeln.

Bellmaus (im Abgehen). Das wird eine ausgezeichnete Geschichte! (Bellmaus, Kämpe, Körner ab.)

Adelheid. Herr Professor, Sie haben die Leitung der Zeitung mit einer Bereitwilligkeit niedergelegt, welche mich entzückt. (Mit Bedeutung) Ich wünsche die Union auf meine Weise zu redigieren (faßt seine Hand und führt ihn zum Obersten). Herr Oberst, er ist nicht mehr Redakteur; wir haben ihn überlistet, Sie haben Ihre Satisfaktion.

Oberst (die Arme ausbreitend). Kommen Sie, Oldendorf! — Was geschehen ist, tat mir leid seit der Stunde unserer Trennung.

Oldendorf. Mein verehrter Freund!

Adelheid (auf die Tür links deutend). Dort drinnen ist noch jemand, welcher an der Versöhnung teilzunehmen wünscht. Vielleicht ist's Herr Gabriel Henning.

Ida.

Ida (an der Seitentür). Eduard! (Oldendorf eilt zur Tür, Ida ihm entgegen, er umarmt sie. Beide ab nach links, der Oberst folgt.)

Adelheid (artig). Bevor ich Sie, Herr von Senden, ersuche, sich für die Redaktion der Zeitung zu interessieren, bitte ich Sie, diese Korrespondenz durchzulesen, welche ich als einen Beitrag für mein Blatt erhalten habe.

Senden (wirft einen Blick hinein). Mein Fräulein, ich weiß nicht, weſſen Indiskretion —

Adelheid. Fürchten Sie keine von meiner Seite, ich bin Zeitungsbeſitzerin und (mit Beziehung) werde das Redaktionsgeheimnis bewahren.

Senden (verbeugt ſich).

Adelheid. Darf ich Sie um das Dokument bitten, Herr Juſtizrat? Und wollen die Herren die Güte haben, den Verkäufer über den Ausgang des Geſchäftes zu beruhigen? (Verbeugungen. Senden und Schwarz ab.)

Adelheid, Bolz.

Adelheid (nach einer kleinen Pauſe). Nun, Herr Bolz, was ſoll ich mit Ihnen anfangen?

Bolz. Ich bin auf alles gefaßt; ich wundre mich über nichts mehr. — Wenn nächſtens jemand ein Kapital von hundert Millionen [1] darauf verwendet, alle Neger mit weißer Ölfarbe anzuſtreichen, oder Afrika viereckig zu machen, mich ſoll's nicht wundern. Wenn ich morgen als Uhu aufwache, mit zwei Federbüſcheln ſtatt Ohren und mit einer Maus im Schnabel, ich will zufrieden ſein und denken, es ſind ſchon mehr Schlechtigkeiten vorgefallen.

Adelheid. Was haben Sie, Konrad? Sind Sie unzufrieden mit mir?

Bolz. Mit Ihnen? Sie ſind großmütig geweſen wie immer; nur zu großmütig! Und alles wäre recht ſchön, wenn nur dieſe ganze Szene nicht möglich geweſen wäre. Dieſer Senden!

Adelheid. Er wird nicht wieder kommen, — Konrad, ich halte zur Partei!

Bolz. Triumph! ich höre unzählige Engel Posaune blasen! Ich bleibe bei der Union!

Adelheid. Darüber habe ich nicht mehr zu entscheiden. Denn ich muß Ihnen noch ein Geständnis ablegen. Auch ich bin nicht der wirkliche Eigentümer der Zeitung.

Bolz. Nicht? — Nun bei allen Göttern, mein Witz ist zu Ende, dieser Eigentümer wird mir allmählich gleichgültig. Ob er ein Mensch, ein Irrwisch oder Teufel Beelzebub selber ist, ich biete ihm Trotz!

Adelheid. Er ist eine Art Irrwisch, er ist ein klein wenig Teufel, und vom Kopf bis zur Zeh ist er ein großer Schelm. Denn Konrad, mein Freund, Geliebter meiner Jugend, Sie sind es selbst! (Gibt ihm das Dokument.)

Bolz (eine Weile starr, liest). Abgetreten an Konrad Bolz — richtig! — Das wäre so eine Art Geschenk. — Kann nicht angenommen werden, ist viel zu wenig (wirft das Papier zur Seite.) Hebe dich weg von mir,[1] Überlegung! (fällt vor Adelheid auf die Knie) Hier knie ich, Adelheid! Was ich rede, weiß ich vor Entzücken nicht, denn die ganze Stube tanzt um mich herum. Wenn du mich zum Manne nehmen wolltest, so tätest du mir den größten Gefallen von der Welt! Willst du mich nicht, so gib mir einen Backenstreich[2] und jage mich fort.

Adelheid (sich zu ihm neigend). Ich will dich — (ihn küssend) Diese Wange war's.

Bolz (aufspringend). Und dieser Mund ist's. (Küßt sie, sie halten sich umarmt, kleine Pause.)

Oberſt, Ida, Oldendorf.

Oberſt (erſtaunt an der Tür). Was iſt das?

Bolz. Herr Oberſt, es geſchieht unter Verantwortlichkeit der Redaktion.

Oberſt. Adelheid, was ſeh' ich?

Adelheid (die Hand nach dem Oberſten ausſtreckend). Mein Freund! Die Braut eines Journaliſten!

(Indem Ida und Oldendorf von beiden Seiten zu dem Paar eilen, fällt der Vorhang.)

NOTES

Page 1. — 1. **Die Journaliſt'en** (borrowed from the French, hence pronounce j as *s* in 'leisure'), *journalists, newspaper men.*

Page 2. — 1. **Oberſt a. D. Berg,** *Colonel Berg, retired;* **a. D.** = **außer Dienſt.**

2. **Uniōn',** *Union,* the organ of the liberal party.

3. **Coriolan',** *Coriolanus,* the organ of the conservative party.

4. **Reſſourcengäſte** (c as *s*), *guests at an entertainment given by a club.*

Page 3. — 1. **in der Hand eine offene Schachtel,** *with an open box in his hand;* Schachtel is an absolute accusative as if object of an implied haben, 'having.'

2. **zu brauchen,** *to be used;* the infinitive is used in the predicate after ſein, and a few other verbs, with passive meaning. The passive voice is employed less frequently in German than in English.

3. **du biſt . . . ſchon lange,** *you have long been;* the present tense is often used in German to express an action or state begun in the past and continued in the present.

4. **„Boz,"** Dickens' early nom de plume.

Page 4. — 1. **das iſt nichts,** *that won't do, not that.*

2. **daß er ſich . . . hat verleiten laſſen,** *but that he has now allowed himself to be led astray by his party;* laſſen is the old past participle without ge, used with an infinitive in the same way the modal auxiliaries are; e.g., ich habe es tun können. Sich is the direct object of verleiten.

3. **doch** often adds urgency to a command; here there is a touch of irritation: *oh, don't trouble.*

4. **darin** anticipates the following clause; omit it in translating and render zu tun by *in doing.*

5. **wohl** and doch occur in sentences stated in declarative form, but with the interrogative tone, expressing the speaker's opinion and asking for a confirmation. Trans., *You have now a great*

deal to do about your election, Mr. Would-be-representative, have you not?

6. **Ich denke doch,** lit., 'I think so, though'; I think you do have a great deal to do with your campaign, although you do not admit it; trans., *I am not so sure about that.*

7. **ja,** *you know.*

Page 5. — 1. **und wie die Teufeleien alle heißen.** With evident disgust the Colonel enumerates the cunning practices of the intriguing candidate and adds, in order not to omit anything, "and however all the wretched tricks are called"; trans., *and all the other wretched tricks.*

2. **redigieren, vorhalten,** and **sind** are to be rendered by the English present perfect; cf. page 3, note 3.

3. **der alte,** *the same.*

4. **wäre,** *would be* (if it were true); conclusion of a conditional sentence contrary to fact in the present time.

5. **anzuraten,** *of supporting.*

6. **anrechnen,** lit., 'he would value highly for you . . .'; trans., *he would appreciate deeply.*

Page 6. — 1. **redigieren,** cf. page 5, note 2.

2. **Werde ich,** *if I become;* an inverted clause representing the protasis of a conditional sentence is regularly followed by the main clause (apodosis) introduced by so.

3. **nach mir,** *according to my wishes.*

4. **versöhnt,** vivid future; sich versöhnen is construed with simple dative or with mit and the dative; trans., *of his becoming reconciled to me.*

5. **bei seinem Herzen anfragen,** *appeal to his heart.*

6. **freuen Sie sich,** that is, 'show your pleasure'; *be enthusiastic.*

7. **noch,** to be construed with the verb: *he'll yet name.*

Page 7. — 1. **uns,** a dative of interest with the force of a possessive, 'for us in the way' = *in our way.*

Page 8. — 1. **Was** for warum is colloquial.

2. **daß er . . . solle,** *to just please put on paper* (write down) *his ideas concerning current events;* the clause is the indirect discourse form of an original imperative: Schreiben Sie doch einmal Ihre Gedanken . . . nieder. For doch einmal, cf. page 4, note 3.

3. **den Tag darauf**, *the following day.*

4. **zu Tiſche**, *to dinner.*

5. **Das weiß Gott!** freely, *no mistake about that.*

Page 9. — 1. **die neueſte**, here, *the latest.*

2. **Das wird ja eine famoſe Konfuſion**, *that will certainly mix things up finely.*

3. **wenn er . . . nur . . . bliebe**, *if he would only remain*, or *I only hope he'll remain.*

4. **mit dem Pfeil**, (signed) *with the arrow*, instead of the writer's name.

5. **wegen des Periodenbaues**, *with reference to the structure of the periods;* that is, 'for the purpose of revising the style.'

6. **Das macht ſich**, *that is done.*

7. **aber keinen Mund gehalten**, *but not a word about it;* elliptical use of the participle with the value of an imperative.

Page 10. — 1. **hält das Blatt wacker**, *is conducting the paper vigorously.*

2. **die**, *them*, demonstrative pronoun; in reading the German pronounce with strong accent; it is more emphatic than the personal pronoun.

3. **euch**; the familiar style of address is employed here as applying to newspaper editors as a general class. In addressing Blumenberg as an individual, the Colonel uses the formal style.

4. **Geht mir!** *Get out!* Mir is the ethical dative, 'for me,' 'at my bidding,' etc., suggesting here a tone of superiority. This dative can rarely be translated literally.

5. **was wahr iſt**, *the truth is.*

6. **ich wäre**, a subjunctive perhaps best understood as dependent upon an exclamatory question: *What*, (does the fellow mean to say that) *I am arrogant?*

Page 11. — 1. **Herr**, without another title, is here harsh.

2. **an Ihnen**, *for you*, or *your place.*

Page 12. — 1. **flehend**, *with a tone of entreaty.*

2. **daraus . . . daß Sie . . . ſind**, *of your being;* cf. page 4, note 4.

3. **auch ferner nicht . . . mache**, *also continue not to make.*

4. **Fräulein**, *Miss Ida.*

5. **laß**; in her excitement Ida addresses her father in the familiar style. She generally addresses him formally, which is, however, not usual between members of the same family.

Page 13. — 1. **Herr Redakteur B.**, *Mr. B., editor* (*of the Coriolanus*).

2. **acht Tage**, *a week.*

3. **Dafür**, *on the other hand;* that is, 'by way of compensation.'

4. **läßt Sie grüßen**, *sends you greeting.* Sie is object of **grüßen**; mich is to be supplied as object of läßt.

5. **noch heut**, *even to-day.*

Page 14. — 1. **empfehle mich Ihrer Gnade, Fräulein**, 'commend myself to your favor' is the original form of this polite formula, which is usually abbreviated to **ich empfehle mich.** Trans., *Good day, Miss Berg.*

2. **den Winter über**, *the whole winter;* **über** is added adverbially to strengthen the idea of duration already contained in the accusative.

3. **geh zum Rechten sehen**, *go see things properly put away;* zum Rechten, equivalent to nach dem Rechten, depends on sehen; lit., 'to see after the right thing.' Sehen is an infinitive of purpose.

4. **Da wäre viel zu reden**, *that would be a long story.*

Page 15. — 1. **doch wohl er!** *why, he, of course!*

2. **wohl**, *I suppose.*

3. **soll**, *is said.*

4. **Ich spiele**, *I'll carry.*

Page 16. — 1. **Dornenrose**, (Briar rose) *Sleeping Beauty*, alluding to Grimm's fairy tale, in which many suitors perish in the attempt to break through the *thorny* hedge of *rosebushes* surrounding the palace of the sleeping princess.

2. **Heer Anbeter**, *host of suitors;* Anbeter is logically the genitive, but is loosely construed in German as in apposition to Heer.

3. **unter Ihr Kommando zu treten**, military term, *to serve under you.*

4. **wen . . . auch**, *whomever.*

5. **Es gilt**, *it's a bargain.*

6. **Das war überlistet**, *there, I caught you;* see Vocabulary.

Page 17. — 1. **gnädiges Fräulein**, *Miss Adelheid*, respectful address, never to be translated literally.

2. **zwei Stearinlichter**; the emphasis is on zwei.

3. **der** and **den** are to be stressed in reading the German; cf. page 10, note 2.

4. **Ich habe . . . gefreut**, *I was* ('rejoicing over it') *anticipating it during the whole trip.*

Page 18. — 1. **umgelegt**, supply hat; the tense auxiliary is often omitted in dependent clauses.

2. **soll**, cf. page 15, note 3.

Page 19. — 1. **doch**, *certainly.*

2. **ob er . . . wird?** *I wonder whether . . .?* indirect question dependent upon an implied ich möchte wissen, or the like.

3. **Ich will . . . schon**, *I'll be sure;* schon with present or future means 'certainly'; it is the old adverbial form of schön.

Page 20. — 1. **das Mannigfaltige**, *Miscellaneous* or *Odds and Ends*, the headline of a special column.

Page 21. — 1. **Sie** refers to Lüge.

2. **„Eingesandt"**, "*Contributed.*"

3. **doch**, cf. page 19, note 1.

4. **Doch höchstens**; The complete sentence would be: **Sie haben doch höchstens . . . an Ihren Schneider geschrieben?** Cf. page 4, note 5.

Page 22. — 1. **liebesprühende**, 'flashing out sparks of love'; *you yourself are a being fairly sparkling with love.*

2. **von Haus aus**, *from the beginning* or *essentially.*

3. **die**, *that* (*much*), demonstrative adjective; cf. page 10, note 2.

4. **vertrauten Rat halten**, *hold a private consultation.*

Page 23. — 1. **vor sich gehen wird**, (that the election) *will go off;* freely, *that there will be a very small majority on either side;* vor sich gehen, 'to proceed,' 'take place.'

2. **von 8 . . . 10**, read, von acht bis zehn.

3. **an ihn zu kommen**, *to get at him.*

Page 24. — 1. **Es bleibt doch dabei**, *the same plan holds good, I suppose*, (namely . . .).

2. **geben große Blößen**, *expose great weaknesses.*

3. **den Artikel . . . halten**, *maintain a dignified tone in his editorial (Artikel).*

Page 25. — 1. **Hanswurſt,** *clown,* ('Jackpudding'). Bolz's affected solemnity suggests to Oldendorf that he is making fun of the whole matter.

2. **mir,** *from me;* in German an ethical dative, more delicate than the English translation.

Page 26. — 1. **der Wahl,** *from the contest;* dative of separation.

2. **wir,** not to be translated; repetition of the antecedent, **uns,** requiring the verb (haben) to be first person plural.

3. **vergebe ich . . . etwas,** *I do not thereby compromise either our cause or us two;* lit., 'I do not thereby give away anything for our cause' (that is, to the detriment of our cause), etc. The datives are datives of disadvantage; etwas is direct object of vergeben.

Page 27. — 1. **Die fehlte noch!** *Now she is here!* (with emphasis on *she*); lit., 'she was still lacking.' Bolz means that the climax of confusion has now been reached.

2. **Das mag der Kuckuck wiſſen,** *I'll be hanged if I know;* **Kuckuck** is euphemistic for Teufel.

3. **meinetwegen,** *so far as I am concerned.* Originally, von meinen Wegen, *for my sake;* von was omitted and t (without etymological significance) was inserted; finally n was lost, leaving meinetwegen.

4. **dem Anſiedler an den Kopf** = an den Kopf des Anſiedlers; cf. page 7, note 1.

Page 28. — 1. **der Times** (pronounced as in English), *the London Times;* feminine, as it is a Zeitung.

2. **die Runeck,** *Miss R.*

3. **Montecchi und Capuleti,** *Montagues and Capulets;* allusion to the family feud in *Romeo and Juliet.*

4. **Ich will nicht hoffen,** *I hope that politics did not. . . .*

5. **Etwas Politik war . . . im Spiel,** a play on words, *some* (politics) *policy was concerned in* (bei). . . . The 'policy' he has in mind he makes clear later (page 88, lines 9 ff.).

6. **um einige Schattierungen,** *by a few shades;* **als,** ('than') here, *from.* See Vocab., färben.

Page 29. — 1. **Ugues,** the brand of a cigar.

2. **wäre,** *is, I hope;* the subjunctive makes the statement less positive than the indicative present would be. This is the *potential subjunctive.*

3. **will**; a verb of motion, e.g. **gehen**, is frequently omitted after modal auxiliaries.

4. **hübſch kaltblütig**, *nice and cool* (colloquial).

5. **Nichts über**; for **es geht nichts über**, *nothing is better than.*

Page 30. — 1. **und erſt ich**, *and I much more;* lit., 'and first I' (am glad).

2. **dem . . . ſein Horn** = deſſen Horn.

3. **Das will ich meinen**, *I should think so.*

Page 31. — 1. **erſt heut**, *only to-day.*

2. **Verſteht ſich**, cf. page 3, line 7.

3. **Verwünſcht**, cf. page 9, note 7.

4. **wohl**, cf. page 4, note 5.

Page 32. — 1. **Wie fang' ich's nur an?** *How in the world shall I set about it, to* (daß) . . .?

2. **bei dem**, lit. 'with whom,' here, *from whom.*

3. **auf baldiges Wiederſehen**, 'looking forward to seeing you again soon'); trans., *I'll see you again soon.* Familiar form of leave-taking; more usual is **Auf Wiederſehen**, French, *au revoir.*

Page 33. — 1. **Heißt es**, *is it?*

2. **Sollte er ahnen?** *Can it be that he suspects?* referring, perhaps, to Bolz's feeling for Adelheid. **Sollte** is preterit subjunctive, used of a mere possibility.

Page 34. — 1. **geb.** for **geboren**, 'by birth,' 'maiden name,' *née.*

2. **wir ließen bedauern**, subjunctive of indirect discourse, *we sent our regrets;* cf. page 13, note 4.

3. **Die Redaktion hätte heut große Wäſche**, *that to-day was regular washing day for the staff.* Cf. the colloquialism, 'it is my busy day.'

Page 36. — 1. **Kaffeeſtunde**; it is customary in Germany to take a cup of coffee with cake or toast an hour or two after the midday meal.

2. **nicht einmal ſeine erklärte Braut**, *not even formally engaged to him.*

3. **ſich** is object of **verwickeln**, 'let entangle himself'; *allow himself to become involved.*

4. **Eine Empfehlung . . . auf ihn**, (*present*) *our compliments . . . and* (*tell him*) *we are waiting*, etc.; a formula used in sending messages.

5. **nur**, cf. page 32, note 1.

Page 37. — 1. **Das ſtellt ſich nicht ſo nackt dar**, *it is not stated so baldly, (as for example). . . .*

2. **Das geht feiner zu**, *the procedure is more delicate.*

3. **Sehr angenehm**, *shall be pleased to receive them*, a formula of politeness to be conveyed to the guests.

4. **Erlaubt**, familiar form of address, applied to the two ladies together. The Colonel addresses Adelheid individually in the formal style.

Page 38. — 1. **Bezirk der Provinz**; candidates for membership in the Reichstag (Imperial Parliament), and the Lower House (das Haus der Abgeordneten) of the local legislatures, are not required to reside in the districts which they wish to represent.

2. **verkehrt**; how is the present to be translated? Cf. page 3, note 3.

Page 39. — 1. **kaum noch**, *hardly.* Noch, 'still,' contains the suggestion that such selfishness can hardly *continue* to be regarded as mere obstinacy; it goes much further.

2. **Dem Profeſſor wäre es ganz recht**, *It would serve the professor quite right.*

Page 40. — 1. **dränge**, present indicative of drängen.

2. **Sie ſetzen mir das Meſſer an die Kehle**, 'you put the knife to my throat,' i.e. *drive me to the wall* (force me to decide).

Page 41. — 1. **erzählt man ſich**, *it is reported.* Man is felt as plural, equivalent to die Leute; ſich is dative, 'to each other.'

2. **doch etwas**, *something after all.*

3. **Jahre lang**, *for years*, cf. page 14, note 2, where über has the same value as lang.

4. **an Ihnen**, cf. page 11, note 2.

Page 42. — 1. **Laſſen Sie das meine Sorge ſein**, *let me take care of that.*

2. **die**, to be pronounced with emphasis, cf. page 10, note 2.

3. **dürfte, täte**, preterit subjunctive in condition contrary to fact in present time; *if I had the right to . . ., I should do so.*

4. **Ich möchte nicht, daß Sie . . . werden**, *I should not like you to be . . .*

Page 43. — 1. **Eben deshalb**, *for that very reason.*

2. **es** = *zurücktreten.*

3. **So wären wir am Ende,** *then, that is the end of it, I suppose;* cf. page 29, note 2.

4. **Trauriges,** *sad consequences.*

Page 44. — 1. **Sie, Vater?** cf. page 12, note 5.

2. **Keins von beiden,** *neither one.*

3. **dadurch,** cf. page 4, note 4.

Page 45. — 1. **von der Seite,** *on that side;* pronounce der with emphasis.

2. **das Opfer zu bringen;** note that the Colonel takes the very position which he has censured in others; cf. page 37, lines 6–11.

3. **einmal der Brauch,** *the established custom.*

4. **wir wollen . . . fertig werden,** *we'll be sure to get the better of. . . .*

5. **Nein** is a part of Ida's thought: 'No, I never thought it possible'; trans., *who would have dreamed it?*

6. **sich** is indirect object of umhängen; **Mantel** is direct object of the same verb.

Page 46. — 1. **Weißt du was?** *Let me tell you something.*

2. **auf alle Fälle geliefert,** *done for, in any case,* lit., 'given up, surrendered as a victim.'

3. **Was bringen Sie?** *What news?*

Page 47. — 1. **Seit der Zeit,** *since that time.*

Page 48. — 1. **vor Ehrfurcht,** *with awe;* cf. 'to laugh for joy,' **vor Freude lachen.**

2. **Zu seiner Zeit,** *in its own good time.*

Page 49. — 1. **Das mit dem Fest . . . von Ihnen,** *your idea of having an entertainment was excellent.*

2. **beim Essen,** *at the dinner.*

Page 50. — 1. **unter dem großen Haufen,** *with the masses.*

2. **die Honneurs machend,** *doing the honors* (of host). **Honneurs** retains its French plural and French pronunciation, but the *s* is to be sounded.

3. **Ihre Frau Gemahlin,** *your lady;* very formal and here affected. Cf. the next line, **meine Frau.**

4. **niemand** is dative.

5. **Das sind . . . dieser Herren,** *that's what the good manners of these gentlemen can do.*

6. **Torschreiber von der Akzise,** *revenue officer* (to watch people who come in), 'collector of customs at the city gate.'

7. **habe** belongs properly at the end of the sentence. Schmock frequently violates the transposed order, as is the habit of uneducated Jews, and Freytag possibly meant to represent Schmock as a Jew.

Page 51. — 1. **Reſtaurateur.** In Germany large restaurants frequently have halls which are rented for public entertainments. Refreshments for the guests are furnished by the restaurant.

2. **der Capulet;** humorous allusion to the visit of Romeo and his friends to the home or orchard of the hostile Capulets, *Romeo and Juliet*, I, 5. Bolz and his party are identified with the Montagues; Bellmaus is Romeo. The Capulets are Senden and the representatives of the conservative paper. Tybalt, identified with Senden, was Lady Capulet's nephew. He was killed by Romeo, *Romeo and Juliet*, III, 1.

3. **mir,** *I beg you*, ethical dative; lit., 'for me,' 'for my sake.'

4. **drückt euch um die Ecke,** *slip around the corner.*

5. **Polonaiſe,** a dance in which all the couples march in procession, as in a marching figure of the modern "German." Hence the verb gehen.

6. **Weibſen,** *females*, inelegant, and used here with humorous effect.

Page 52. — 1. **ich wollte,** *I should be willing, I would;* preterit subjunctive expressing a possibility.

Page 53. — 1. **Sie zum Abtrünnigen machen?** *Make you a deserter?*

2. **links,** *on the left*, according to the principles of the liberal party, which occupies the left side of the house of parliament; the conservatives sit on the right (rechts). Schmock could write "*in any direction*," either liberal or conservative.

3. **will,** here, *must;* i.e. such an event is, from the nature of things, 'bound to' require the most careful consideration.

4. **ſeiner,** genitive of er; see Vocabulary, ſich annehmen.

5. **Aber was haſt du an dem Feſt?** *But what is there in this entertainment for you?*

Page 54. — 1. **beobachten,** infinitive of purpose.

2. **Gerede und Gefiedel,** *speechifying and fiddling*, collectives [illegible]*ed with a contemptuous tone.*

3. **ſoll**, *is to.*

Page 55. — 1. **kommt leicht ins Schwatzen**, *easily becomes garrulous.*

2. **Doktor.** Bolz has the degree of Ph.D.

3. **Narbe**, *scar*, probably the result of a student duel.

4. **doppelt.** Hochdörfer states that the allusion is to a phenomenon said to occur in the Highlands of Scotland, by which an image of the traveler is seen in the mist.

5. **als wäre ich**, *as if I were.*

Page 56. — 1. **wie . . . auch**, *however (much).*

2. **dadurch**, cf. page 4, note 4. — **Daß ich . . . hingehe**, *by going here.* Similar constructions occur below, lines 20 and 23.

3. **will**, cf. page 53, note 3.

4. **den Winter über**, cf. page 14, note 2.

Page 57. — 1. **ſo ſehr . . . auch**, *however much.*

2. **werde**, subjunctive of indirect discourse, dependent upon wünſcht und fordert.

3. **einem armen Teufel**, dative of separation with entführen.

4. **wäre**, subjunctive in a conditional sentence contrary to fact in present time.

Page 58. — 1. **nach Ihrem Kopf**, *as you chose.*

2. **heraus**, connect this adverb with aus which it emphasizes.

3. **hier wird hergeſetzt**, *we'll sit down here;* the subject es is to be supplied. The tense is a vivid future. A more elegant form is, hier ſetzen wir uns; but Piepenbrink is an unpolished, well-to-do man of the middle classes, and one accustomed to autocratic ways.

Page 59. — 1. **ſagen**, cf. page 3, note 3.

2. **Ich dächte doch**, *I think it does (though)*; a form of the potential subjunctive, the so-called diplomatic subjunctive, a mild assertion of a fact.

3. **Das iſt was rechts**, *that's correct;* was for etwas.

4. **Das will ich . . . geraten haben**, *I certainly advise him to do so;* the perfect infinitive adds a tone of certainty.

5. **was**, used here like wie, modifying ſchlecht.

Page 60. — 1. **zuſammengebetenen Geſellſchaften**, *mixed gatherings;* lit., 'invited-together.'

2. **anſtändige**, *respectable;* Bolz and. Kämpe are faultlessly dressed and throughout the scene their manners are blameless.

3. **Da ſäßen wir in Ruhe,** *now we are sitting in peace,* (*I hope*); potential subjunctive, cf. page 29, note 2.

4. **Was wird das nur für Zeug ſein?** *I wonder what sort of stuff this is;* lit., 'it will (prove to) be.'

Page 61. — 1. **weiß ich,** cf. page 3, note 3.

Page 62. — 1. **Warum laſſen Sie uns das entgelten?** *Why do you make us pay for it?*

Page 63. — 1. **Freue mich** = Ich freue mich, Ihre Bekanntſchaft zu machen; trans., *I'm glad* (*to meet you*).

2. **doch,** *after all* (in spite of the fact that the entertainment is intended for pleasure).

3. **mein Herr Doktor Bolz,** *Dr. Bolz.*

4. **Wiſſen Sie was?** cf. page 46, note 1.

5. **doch,** *anyhow* (although you have no general acquaintance with my wines).

6. **verſuchten,** preterit subjunctive used of a mere possibility in the future.

7. **wir ſchwatzen . . . eins zuſammen,** *we'll chat a bit,* lit., 'one thing.'

Page 64. — 1. **nur möglich iſt,** *is in any way possible;* i.e. we will do the utmost possible for shy bachelors.

2. **dächte,** *I* (*should*) *think;* potential subjunctive.

3. **So iſt bunte Reihe,** *that's the right way;* **bunte Reihe,** 'variegated (mixed-up) row,' is the arrangement of seats by which ladies and gentlemen alternate.

4. **Den Wein,** *this wine;* **den** with emphasis.

5. **trink aus, ſchenk ein;** 2nd sing., imperative, used here as a formula by which the master of ceremonies gives his instructions to the company.

6. **Danach mögen Sie ſich richten,** *prepare to act accordingly.*

Page 65. — 1. **ich kann mir's wohl gefallen laſſen,** *I can certainly accept* (that is, 'I need make no objection'). After a dependent conditional clause, the conclusion may follow in the normal order, unless **ſo** is prefixed.

2. **er ſoll leben,** *here's to his health,* formula for proposing a toast.

3. **Wir laſſen ihn leben,** *we wish him long life,* that is, 'we drink *to his health.*'

4. **den Garaus machen**, *put an end to;* cf. es ist mit ihm gar aus, 'it is all over with him.'

5. **Es wird heut noch gut**, *we'll have a good time to-day yet;* noch implies that it is not too late to hope for a pleasant evening; all indications point that way now.

6. **Alles, was wahr ist**, *no doubt about it.*

7. **doch**, *nevertheless*, in spite of the respectability of the arrangements.

8. **Ach so!** *Indeed!* with the tone of surprise.

9. **wohl**, *I suppose*, or *doubtless.* **Es** below refers to arrangements or plan of the entertainment.

Page 66. — 1. **sind**, we should expect the subjunctive, **seien**, as the expression of a purpose, not of a fact.

2. **doch wohl**, *I hope.*

3. **Darüber wäre . . . Gevatter?** *We should have something more to say about that, shouldn't we, old man?*

4. **du sollst leben**, *your health is to be drunk.*

5. **mein Fräulein**, *Miss Piepenbrink*, or say merely, Fräulein.

Page 67. — 1. **Es sollen . . . sein**, *there are said to be.*

2. **so gelegentlich**, *incidentally, as it were.*

3. **wohl**, *I suppose* (at end of sentence).

4. **sagte**, *should say*, preterit subjunctive. This vague conditional protasis is followed by the apodosis, **ich müßte**, *I should have to.*

5. **so unangenehm . . . auch**, *however unpleasant.*

Page 68. — 1. **Wenn ich . . . hätte, er . . . werden**, *if I had to . . ., it would have to be he;* condition contrary to fact in present time.

2. **will vor**, *is on the point of going forward;* with the modal auxiliaries a verb of motion is often omitted.

3. **sie wäre**, condition contrary to fact with apodosis in the present, **wäre**, *would be;* and protasis in past time, **erlebt hätte.**

4. **drei Treppen**, *in the fourth story* (three flights of stairs).

Page 69. — 1. **so mußten sie . . . aufführen**, *they must have been performing;* from the point of view of the narrator the action was in the past.

2. **ich gab mich verloren**, *I thought I was doomed; I gave up hope.*

Page 70. — 1. **will voreilen**, cf. page 68, note 2.

2. **Erſt als**, *not until*, 'only when.'

3. **das Herz auf dem rechten Fleck**, lit., 'the heart in the right spot'; *has the right sort of heart.*

4. **hoch** is added adverbially to the formula used in proposing a toast; it need not be translated. For **er ſoll leben**, cf. page 65, note 2.

Page 71. — 1. **Ihnen ... ein Kind**, Ihnen is a dative of interest, 'for you,' 'to your sorrow'; trans., *a child of yours.*

2. **ſpricht leiſe**, suggesting that Bolz be invited to dinner.

3. **uns**, dative of disadvantage; trans., *from us.*

4. **Er küßt ſie wahrhaftig**, *upon my word he is going to kiss her*; küßt is a vivid future.

5. **Nur zu, alter Burſch**, *Go ahead, old fellow.*

Page 72. — 1. **das wäre mir was**, *that's a pretty piece of business, I must say;* was for etwas.

2. **etwas** is used adverbially as an accusative of measure, *in any wise.*

3. **Ich hätte**, 'I have,' cf. page 10, note 6.

4. **mein Herr**, cf. page 11, note 1.

5. **doch**, *I hope;* cf. page 4, note 5.

6. **ſauren Moſt**, *sour must*, sour, unfermented grape juice, usually given away as a good riddance.

Page 73. — 1. **Geſchichte**, here, *clique.*

2. **liegt euch an mir**, *I am of importance to you.* The subject of liegt, if expressed, would be es.

3. **So Hand in Hand mit dir**; Bolz, the man of letters, naturally runs into a veiled quotation from Schiller's *Don Carlos*, I, 9: „Arm in Arm mit dir, ſo fordr' ich mein Jahrhundert in die Schranken"; while the matter-of-fact wine merchant, hearing the familiar dir, thinks Bolz invites him to be a **Du-Bruder.**

4. **Capulet**, cf. page 51, note 2.

5. **Auf Du und Du!** *Here's to good fellowship!*

6. **Trinken Brüderſchaft**, lit., 'drink brotherhood,' trans., *pledge each other as comrades.* This ceremony is a very common occurrence in Germany. The two friends who wish to celebrate the beginning of their intimacy, stand with locked arms, drain their glasses, and kiss each other. Henceforth they address each *other by du, instead* of the formal Sie.

7. **weißt du was?** cf. page 46, note 1.

Page 74. — 1. **unter den Arm,** *by the arm.*

2. **uns die Laune** = unſre Laune, *our good humor;* cf. page 7, note 1.

Page 75. — 1. **Kanonenfieber,** *cannon fever,* fear experienced by young soldiers on going into battle; cf. "stage fright."

2. **Fähnrich,** *ensign,* the lowest rank of commissioned army officer; just below that of second lieutenant.

3. **werde,** vivid future, *shall be.*

4. **wie . . . auch,** *however.*

5. **Die Stimmen . . . gegeben,** *the votes are now being cast at long intervals;* einzeln, lit., 'singly'; Protokoll is the record of votes cast.

Page 76. — 1. **Du biſt am ſchlimmſten daran,** *you are worst off;* daran, lit., 'in it,' 'in the matter.'

2. **Jetzt gilt es,** *the point now is.*

3. **dächte,** cf. page 64, note 2.

4. **Ob er ſie . . . hält,** (It does not matter much) *whether he delivers them . . .*; der is to be emphasized.

5. **da iſt dem Lande nicht zu helfen,** *then there is no help for our country.*

Page 77. — 1. **ſollen Sie doch einmal nicht,** *you just shall not . . .*, with emphasis on *shall;* doch einmal lends emphasis to the negative.

2. **doch,** *certainly,* (although I am not an orator).

Page 78. — 1. **polterte es,** *there was a loud trampling.*

Page 79. — 1. **Das war ein Laufen,** etc., *such a running about,* etc., . . . (was never seen before). Note the free use in German of the infinitive as a verbal noun.

Page 80. — 1. **ſie haben ihr Weſen am längſten getrieben,** *their days are numbered;* lit., 'they have carried on their kind-of-life the longest time possible for them' (the end has come).

Page 81. — 1. **Mir iſt,** the subject es is to be supplied after iſt.

2. **zu ſprechen,** 'to be spoken to,' *to be seen;* cf. page 3, note 2. Sprechen is used in German transitively with the direct object of the person addressed; cf. 'to speak a ship at sea.' See also ihn ſprechen, page 82, line 5.

Page 82. — 1. **aus uns,** *of us.*

Page 83. — 1. **an Ihnen**, cf. page 11, note 2.

2. **noch jetzt**, *even now*.

Page 84. — 1. **denn es ist . . . dieser Kampf**, *for this conflict is;* es is the grammatical subject introduced provisionally; the logical subject is dieser Kampf.

Page 85. — 1. **des gnädigen Fräuleins**, *Miss Ida's*.

2. **doch**, cf. page 66, note 2; Adelheid fears there may be a duel.

Page 86. — 1. **es** refers to the clause weitere Folgen zu verhüten.

2. **sich**, dative, dependent upon sagen.

3. **nur so nebenbei**, *only incidentally*.

Page 87. — 1. **uns schon etwas zu gute halten**, *really make some allowance for us;* uns is a dative of advantage.

2. **in den Tag hinein**, *for the passing hour*, that is, heedlessly.

3. **solche Käuze**, *such queer birds* (lit., 'owls'), quoted from Goethe's *Faust*, I, 3483:

Es muß auch solche Käuze geben.

4. **schreibe frisch drauf los**; many verbs compounded with los contain the idea that the action of the verb is performed in an impetuous, dashing manner. Here Bolz means that his nervous energy excludes all sentimentalism.

Page 88. — 1. **an Ansprüche gewöhnt**, *accustomed to* (making) *demands* (upon life), that is, accustomed to a life of ease.

2. **ist rauh in das Herz . . . gegriffen worden**, *a rude attack has been made upon the heart*.

Page 89. — 1. **auf ihre eigene Hand**, *in her own way*.

2. **darin**, cf. page 4, note 4.

3. **Behüte!** *Oh no!* supply Gott; lit., 'God forbid!'

4. **Da**, *in that respect*.

Page 90. — 1. **Sie sind besser daran**, *they are better off;* cf. page 76, note 1.

2. **ich lobe mir das Land**, *the country for me*, that is, I prefer, lit., 'I praise'; mir is an ethical dative.

3. **Der Konrad soll mir auf das Land**, mir is an ethical dative, but its force may be indicated: *I'll see that Conrad gets out into the country*.

Page 91. — 1. **Frau Abgeordnete**, *the wife of a Representative*

A wife is frequently called by her husband's title, as **Frau Doktor, Frau Profeſſor.**

2. **Schon gut,** *Very well,* meaning that no further explanation is needed.

Page 92. — 1. **erfahren,** cf. page 18, note 1.

2. **Gläſer Punſch,** the usual construction is **Glas Punſch.**

Page 93. — 1. **wohl,** *do you suppose?*

2. **weil er . . . geſpannt iſt,** *because his relations . . . are strained.*

3. **Aus dem Munde . . . hören,** an imitation of Ps. viii, 3 (King James' Version, viii, 2), or of the quotation of this passage in Matt. xxi, 16.

Page 94. — 1. **darüber,** cf. page 4, note 4.

2. **doch wohl,** *certainly;* lit., 'anyhow, I think.'

Page 95. — 1. **ihr Weſen treiben,** *are coming and going* (as in the ordinary course of business); cf. page 80, note 1.

2. **Dem geſchieht recht,** *serves him right.*

Page 96. — 1. **Was er . . . gilt,** 'what he counts for,' *what his value is.*

Page 98. — 1. **Da iſt nichts Verbindliches bei,** inelegant for **dabei iſt** etc., *there is no obligation about it.*

2. **ſchnurrbärtiges;** young army officers in Germany, who generally cultivate a mustache, have the reputation of being insolent to their inferiors.

3. **wird,** vivid future, instead of **wird . . . werden.**

Page 99. — 1. **'s** (es), anticipates the clause, **daß die Stadt ihm dankt.**

2. **Sie tun mir . . . wohl,** *they are very pleasant to me.*

Page 100. — 1. **Alles iſt abgekartet,** *it's all a conspiracy;* 'it's all cut and dried.'

2. **Sie ſollen ſich . . . haben,** *they shall certainly find they are mistaken;* cf. page 59, note 4.

3. **Oldendorf wird . . . ſein,** the Colonel suspects that Oldendorf is sending a challenge.

Page 101. — 1. **als wolle er,** *of wishing;* lit., 'as if he wished.' The present subjunctive is used here in accordance with the laws of indirect discourse; but such conditional sentences of comparison are generally regarded as contrary to fact and *therefore have the preterit* or pluperfect subjunctive.

Page 102. — 1. **ſo erſuche ich Sie noch,** *I make this further request.*

Page 103. — 1. **Templer und Jüdin,** the title of an opera by Marschner.

Page 104. — 1. **Es iſt zum Tollwerden,** *it's enough to drive one mad.*

Page 106. — 1. **Daß dieſer Bellmaus . . . zuſieht!** (It's exasperating) *that this fellow B. is never on the lookout to see . . .!* Doch suggests 'in spite of his duty as reporter.'

2. **Pereat die Union!** lit., 'May the Union perish!' Trans., *Down with the Union!*

3. **Sie ſind des Teufels!** *You are in league with the devil!*

Page 107. — 1. **einfallender Tuſch,** 'interrupting flourish,' trans., *interrupted by a flourish.* — **vielſtimmiges,** *many voices*; in German this neuter adjective qualifies the following sentence.

Page 108. — 1. **Werden der Herr Oberſt,** form of respectful address used by inferiors towards superiors.

2. **iſt**; cf. page 3, note 3.

Page 109. — 1. **möchte,** 'would like to,' trans., *is about to.*

2. **ſich etwas in die Haare fahren,** *tear her hair a little;* **etwas,** adverb; **ſich,** dative.

3. **Das heißt wohl auf Deutſch,** *that means in plain English, I suppose.*

Page 110. — 1. **gefunden habe,** note the careless order. For Schmock's dialect, cf. page 50, note 7.

2. **doch,** *why* (*Bellmaus told me*).

Page 111. — 1. **Du lieber Gott!** *Merciful heavens!*

2. **wohl,** cf. page 4, note 5. In the next line **wohl** has its literal meaning, *well.*

3. **Schreiben Sie gewichtig.** Blumenberg's instructions to Schmock are reproduced almost exactly from similar instructions given by a well known Vienna editor to a member of his staff. Freytag learned the story from his friend, Alfred Meissner, and for a few bottles of Rüdesheimer wine purchased the right to use it. Cf. *Gesammelte Werke,* I, p. 159.

Page 112. — 1. **Bleiben Sie . . . vom Leibe,** ('keep away from me') *don't talk to me about notes.*

Page 113. — 1. **Wiſſen Sie was?** cf. page 46, note 1.

2. **meine Herrſchaften,** term used by servants to designate their employers. As a form of address it means 'Ladies and Gentlemen'; trans., *Sir and Madam.*

Page 114. — 1. **müßte,** *should have to;* referring to a future possibility.

Page 115. — 1. **Das halbe Weſen,** *this half-hearted association.*

Page 117. — 1. **glänzen der die Augen!** *Don't her eyes shine!* **der,** dative; inverted order in an exclamatory sentence.

2. **doch,** *I hope.* — **Gar,** *actually.*

3. **möchte er . . . nicht vergeſſen,** *he should please not forget;* the reproduction in indirect discourse of an original imperative. Piepenbrink would have said directly to Bolz: Vergeſſen Sie meine Geſundheit nicht.

4. **daran,** cf. page 4, note 4.

Page 118. — 1. **Eintagsfliegen.** Bolz had spoken of newspaper men as concerned only with the issues of the day. They are, therefore, ephemeral like the flies that live only one day; cf. Bolz's speech, page 86, Mein völliger Ernſt uſw.

2. **lebe,** cf. page 119, line 2.

Page 120. — 1. **Wie ſchmeckt das?** *How* ('does that taste') *do you like that?*

2. **Dahinter ſteckt was,** *there's something back of that.*

3. **Gaſtmahl der Borgia,** *Lucretia Borgia's Banquet;* allusion to Act III of Victor Hugo's *Lucrèce Borgia,* in which at a banquet Lucretia Borgia poisons some young noblemen. Towards the end of the feast, just before the poison begins to do its work, she introduces monks, who chant the dirge for the dead. Cf. below, line 21, und ſingen unſer Totenlied.

Page 121. — 1. **O du wirſt furchtbar erwachen, kleiner Orſina!** Maffio Orsini was one of the young nobles poisoned at the banquet mentioned above. After announcing to the young men that they were poisoned, Lucretia addressed them separately. To Orsini she said: "Go, speak of me, in the other world, to your brother whom I caused to be strangled in his sleep." Whereupon Jeppo, another of the young men, exclaimed: "That's a dreadful waking, Maffio!" So Bolz tells Bellmaus that his waking (in the lower regions) will be dreadful.

2. ***Memento mori!*** Latin motto, Remember that you must die.

3. **kontraktlich . . . ausgemacht,** *provided by contract for a year.*

Page 122. — 1. **lauten . . . auf halbjährige Kündigung,** *provide for six months' notice.*

Page 123. — 1. **unser,** *of us.*

Page 126. — 1. **Millionen,** supply **Mark**; the mark is normally about 24 cents.

Page 127. — 1. **Hebe dich weg von mir!** *Get thee behind me!* Cf. Luke iv, 8.

2. **Backenstreich.** — **Diese Wange war's,** cf. page 47, lines 13 ff

VOCABULARY

therwise indicated, the plural of nouns is to be formed as follows: mas-
neuters ending in el, en, er, chen, lein, have the same form in the plural
ngular; other masculines and neuters add –e; feminines add –n or –en.
:urring in the plural is given.
tive singular of masculines and neuters, unless otherwise indicated, adds

e prefixes are indicated by a hyphen. The principal parts of strong and
:rbs are given, except in the case of compounds, marked *S.*, the parts of
given with the simple verbs. All other verbs are weak. Reflexive verbs
ed by the addition of ſich. Verbs which require the tense auxiliary ſein
ed by ſ.
al translation is given of adverbs identical in form with the corresponding
adjectives.

A

(*in stage directions*) exeunt; — und zu, back
rth.
, biß, gebiſſen, bite off.
n, print.
ſ. hurry off.
:r, evening.
itt, das, ¨er, evening

:n, das, supper.
mmer, die, evening edi-

r, das, adventure; auf
quest of adventures.
'lich, wild, fantastic.
:, however.
, lead away.
ber, ¨e. departure; ſich
· wenden, turn to leave
ge.

ab=geben, *S.* deliver; pass (*judgment*); cast (*a vote*).
abgedroſchen, (thrashed out), stale, worn out.
ab=gehen, *S.* ſ. go off, walk down, leave (*the stage*).
abgeneigt, disinclined.
Abgeordnet=e(r), der, representative (*in the lower house of parliament*).
ab=halten, *S.* hold off, deter.
ab=holen, fetch, come and take, call for.
ab=karten, preconcert, plot.
Abkommen, das, agreement.
ab=kürzen, shorten.
Ablauf, der, ¨e, expiration.
ab=legen, lay down; make (*a confession*).
ab=lehnen, decline, refuse.
ab=machen, settle, agree.

ab=marſchie'ren, ſ. march off.
ab=nehmen, *S.* receive.
Abonnen'tin, die, subscriber.
abonnie'ren (auf), subscribe to.
ab=raten, *S.* advise against, dissuade.
ab=rufen, *S.* call away.
abſcheulich, abominable.
ab=ſchneiden, ſchnitt, geſchnitten, cut off.
ab=ſchreiben, *S.* write off, copy.
ab=ſehen, *S.* look away; leave out of view; abgeſehen von, aside from.
ab=ſingen, *S.* sing.
ab=treten, *S.* relinquish; transfer (*legally*).
ab=trocknen, dry off; wipe.
abwehrend, deprecatory.
ab=wenden, *irreg.* turn away.
ab=ziehen, *S.* ſ. march away; retire.
ach! oh! alas!
Achſel, die, shoulder.
achſelzucken, shrug one's shoulders.
acht, eight.
Acht, die, care, attention; ſich in — nehmen (vor), be on one's guard against.
achtbar, honorable, estimable.
achten (auf), pay attention to.
Achtung, die, respect (vor, for).
Acker, der, ¨, field.
Adreſ'ſe, die, address.
Affä're, die, affair; action (= battle).
ahnen, *suspect.*
ähnlich, similar, like.
Ähnlichkeit, die, resemblance.
Ahnung, die, presentiment.
Akt, der, act (*of a drama*).
Aktien, *pl.* stock; *lit.* 'shares of stock.'
Aktienzeichnung, die, subscription to stock, organization of a stock company.
Akzi'ſe, die, internal revenue tax.
Alarmſchlagen, das, beating to arms (*in order to repel a sudden attack*).
all, all; —es, everything; vor —em, above all; um —es nicht, not on any account.
alledem, *see* trotz.
allein, alone; *conj.* but.
allenthalben, everywhere.
allerdings', certainly, by all means, to be sure.
allerkleinſt, minutest.
allerlei', all sorts of (things); "Odds and Ends."
allerliebſt, most charming.
allerſchönſt, most beautiful; aufs —e, splendidly.
allgemein, general, universal.
allmählich, gradual.
Allo'tria, *pl.* things foreign to the subject; nonsense.
als, as; when; than; except.
alſo, so, then, therefore.
alt, old.
Altar', der, ¨e, altar.
Alt=e(r), der, old man; (*coll.*) old fellow.

Amtmann, der, ¨er, steward.
amüſant', entertaining.
amüſie'ren, amuse.
an, at, to, in.
andächtig, reverent.
ander, other, different; etwas —es, something else, anything else; —s, otherwise; ein — mal, another time.
ändern, change.
Änderung, die, change.
Andeutung, die, suggestion, hint.
Anerbieten, das, offer.
an=erkennen, *irreg.* acknowledge.
Anerkennung, die, recognition, approval.
Anfang, der, ¨e, beginning; *pl.* elements.
an=fangen, *S.* begin, do.
an=fragen, frug *or* fragte, gefragt, appeal, ask.
an=führen, adduce, state.
Anführer, der, leader.
an=geben, *S.* announce, give (*a name*).
an=gehen, *S.* be passable; concern (*with acc.*).
an=gehören, belong.
Angelegenheit, die, matter.
angenehm, pleasant.
an=greifen, *S.* attack, affect.
Angriff, der, attack.
an=grinſen, grin at.
Angſt, die, ¨e, fear, anxiety; — haben vor, be afraid of.
ängſtigen, disturb, alarm.
ängſtlich, nervous, timid.
Anhang, der, ¨e, following.
Anhänger, der, adherent.
Anhänglichkeit, die, attachment, devotion.
an=hören, listen to.
Ankauf, der, ¨e, purchase.
an=kommen, *S.* ſ. arrive.
Ankunft, die, arrival.
an=legen, lay on; put up (*a ladder*).
anmaßend, presumptuous.
Anmaßung, die, presumption.
an=nehmen, *S.* accept, receive; suppose, take for granted; ſich —, (*with gen.*) devote oneself to.
Anonymität', die, anonymousness (= anonymous attack, p. 95, l. 16).
an=raten, *S.* advise, advocate.
an=rechnen, estimate, value.
Anrecht, das, claim.
an=reden, address, accost.
an=richten, work, produce.
an=rühren, touch.
anſchaulich, clear, plain.
Anſchein, der, appearance.
an=ſchlagen, *S.* strike against; estimate.
Anſehen, das, respect, prominence.
an=ſehen, *S.* look at, consider (*often with* ſich, *dat.*).
Anſicht, die, opinion.
Anſiedler, der, settler.
Anſpielung, die, allusion.
an=ſprechen, *S.* address.
Anſpruch, der, ¨e, claim, demand; in — nehmen, make

demands of, engross, lay claim to.
Anſtand, der, ¨-e, propriety.
anſtändig, decent, respectable.
anſteckend, contagious.
an-ſtellen, institute, make.
Anſtoß, der, ¨-e, offense.
an-ſtoßen, ſtieß, geſtoßen, nudge, touch glasses.
an-ſtreichen, *S.* paint.
Anſtrengung, die, effort.
Anteil, der, share.
Antrag, der, ¨-e, proposal, offer.
an-treffen, *S.* meet, find.
an-treiben, *S.* urge.
an-tun, *S.* put on (*clothes*); do to, offer.
Antwort, die, answer.
an-vertrauen, confide; ſich —, trust, speak confidentially (*dat.*).
Anwalt, der, advocate.
anweſend, present; die Anweſenden, *pl.* the company (= those present).
Anweſenheit, die, presence.
Anzahl, die, number.
an-zeigen, announce.
Arbeit, die, work, production.
arbeiten, *intran.* work.
Arbeitstiſch, der, writing table.
arg, bad; ärger, worse.
Ärger, der, vexation, anger.
ärgerlich, irritable, vexed; annoying.
ärgern, vex, worry.
Ärgernis, das, offense.
Arm, der, arm.
arm, poor.
Armut, die, poverty.
Arrangement' (*Fr. pr. an and en nasal, g = s in leisure*), das, arrangement.
Art, die, manner, sort, kind; auf die —, in this way.
artig, good, nice, polite.
Arti'kel, der, article, editorial.
Atta'cke, die, attack.
auch, also, likewise, even, too.
Audienz', die, audience, visit.
auf, on, upon, for (*a period of time*); — und ab, up and down.
auf-atmen, breathe freely, be relieved.
auf-blaſen, *S.* puff out.
auf-brechen, *irreg.* break up; start to go (*in finishing an interview*).
auf-eſſen, *S.* eat up.
auf-fallen, *S.* strike, astonish; —d, *adj.* surprising.
auf-faſſen, conceive, consider.
auf-freſſen, fraß, gefreſſen, devour.
auf-führen, carry out; perform.
auf-geben, *S.* give up.
auf-gehen, *S.* ſ. walk up, rise.
auf-heben, *S.* pick up.
auf-helfen, *S.* help up.
auf-hören, cease.
auf-machen, open.
auf-merken, take note.
aufmerkſam, attentive.
Aufmerkſamkeit, die, attention; courtesy.
auf-nehmen, *S.* take in, receive.
auf-regen, excite.

ung, die, excitement.
end, exhausting, harrass-

ig, sincere, honest, ty.
tigkeit, die, frankness, sty.
r, der, uproar, riot.
, der, ¨e, essay, article.
agen, *S.* pound, strike *he table, etc.*).
:n, das, sensation.
en, *S.* look up.
ingen, *S.* f. jump up.
npfen, stamp.
ien, *S.* f. stand up, rise.
ſen, propose, put up, inate; ſich —, take one's d.
jeu, look up, visit.
g, der, ¨e, commission; –e, at the bidding.
gen, *S.* commission.
ten, *S.* f. come out, enter *stage*).
chen, *intr.* wake up.
rtung, die, waiting, ation; — machen, to pay s respects, (*by a visit*).
cken, *tr.*, wake up.
, der, ¨e, procession.
das, –es, –n, eye.
blick, der, moment.
ep. out of, on account of, 1; *adv.* all over, finished.
aſen, *S.* blow out.
eiben, *S.* f. be lacking, to come.

aus=brechen, *S.* break out, speak excitedly.
aus=breiten, stretch out.
aus=dehnen, prolong.
Ausdruck, der, ¨e, expression, remark.
aus=drücken, express.
auseinander=ſetzen, explain.
Ausfall, der, ¨e, result.
aus=fallen, *S.* f. turn out, result.
ausfällig, savage.
aus=fragen, ask all manner of questions.
Ausgang, der, ¨e, exit; result, conclusion.
aus=geben, *S.* spend.
aus=gehen, *S.* f. go out.
ausgezeichnet, excellent, distinguished.
aus=halten, *S.* hold out, persevere.
aus=horchen, pump.
aus=koſten, taste thoroughly, take a good dose.
Auskunft, die, ¨e, information.
aus=machen, settle, stipulate.
aus=packen, unpack.
aus=poſaunen, trumpet forth.
aus=reden, finish speaking.
aus=reiten, *S.* f. ride out.
Ausſchuß, der, ¨ſſe, committee.
Ausſehen, das, appearance.
aus=ſehen, *S.* look, appear.
außen, outside.
außer, outside of, out of; besides; — Schuld ſein, be free from blame.

außerdem, besides (that).
außerhalb, outside of (*gen.*).
äußern, express.
außerordentlich, extraordinary.
äußerſt, utmost; *adv.* most, extremely.
Äußerung, die, manifestation.
aus=ſetzen, expose, find fault with, (an, *dat.*).
Ausſicht, die, prospect, chance.
aus=ſinnen, ſann, geſonnen, devise.
aus=ſöhnen, reconcile.
aus=ſperren, shut out.
aus=ſprechen, *S.* speak out, express; ſich —, speak one's mind.
aus=ſtellen, draw up.
aus=ſtrecken, hold out.
Auſter, die, oyster.
aus=tragen, *S.* carry out, distribute.
Auſtra'lien, das, Australia.
auſtra'liſch, Australian.
aus=trinken, *S.* drink up, empty one's glass.
Auswanderung, die, emigration.
Ausweg, der, escape.
aus=weichen, wich, gewichen, avoid, evade.
aus=weinen, have a good cry.
aus=zeichnen, distinguish.

B

Bachſtelze, die, wagtail (*a very active bird*).
Bäckchen, das, little cheek.
Backe, *die, cheek.*
backen, buk *or* backte, gebacken, bake.
Backenſtreich, der, slap on the cheek.
bah! *interj.* pshaw!
bald, soon.
baldig, speedy.
Balgerei', die, scrimmage.
ballen, roll up (*like a ball*), clench.
Ballſtrauß, der, ¨-e, bouquet.
Band, das, ¨-er, ribbon.
Bande, die, band, company, crew.
Bann, der, proscription; confines, limits.
Barbar', der, -s *or* -en, -en, barbarian.
barmherzig, merciful; —e Brüder, Brothers of Mercy.
Barome'ter, der, barometer.
Bauer, der, -s *or* -n, -n, peasant.
Baum, der, ¨-e, tree.
beauf'tragen, *insep.* charge, commission.
bedauern, pity, deplore, regret; — laſſen, send one's regrets.
Bedenken, das, hesitation, scruple.
bedenken, *irreg.* reflect, consider.
bedeuten, signify, mean; —d, significant.
Bedeutung, die, significance; mit —, significantly.
Bedient=e(r), der, servant.
Bedienung, die, service.

ung, die, condition, stip-
on.
n, print.
, finish, gather (*a crop*).
ber, order; zu —, (*at command, as you com-*
!), yes, sir.
, befahl, befohlen, com-
l, order.
bet, friendly, on inti-
terms.
en, fear.
nheit, die, event, occur-
.
n, meet; prevent.
ugswert, desirable.
n, begann, begonnen, be-

n, accompany.
ung, die, accompani-
.
n, *S.* understand.
, der, idea; im — sein, be
ie point.
n, greet.
en, appease; —d, *adv.*
ingly.
ch, comfortable.
ichkeit, die, ease, com-

n, *S.* keep, retain; recht
ee Recht.
eln, treat, manage.
lung, die, treatment.
ten, assert.
tung, die, assertion.
, quick.
bewitched.

behüten, guard; behüte Gott, God forbid!
bei, in, at, with, at the house of.
beide, both, the two.
bei=fügen, add.
Bein, das, leg.
beisam'men, together.
beisei'te, aside.
Beispiel, das, example.
beißend, (biting) cutting, bitter.
Beitrag, der, ¨=e, contribution.
bekannt, known.
Bekannt=e(r), der, acquaintance.
Bekanntschaft, die, acquaintance.
bekehren, convert.
bekommen, *S.* get.
beleidigen, offend, insult.
Belieben, das, pleasure; nach Ihrem —, as you please.
beliebt, beloved, popular.
bemerken, notice, remark.
bemühen, trouble; sich —, take pains, labor; take the trouble of coming.
Benehmen, das, conduct.
benutzen, employ, take advantage of.
beobachten, observe; Rücksicht —, show consideration for (gegen).
Berechnung, die, calculation.
berechtigen (zu), justify (in).
bereit, ready, willing.
bereiten, prepare; cause.
bereits, already.
Bereitwilligkeit, die, readiness, willingness.
bersten, barst, geborsten, *s.* burst.

Berückſichtigung, die, consideration.
Beruf, der, calling, profession.
beruhigen, set at ease; ſich —, be calm.
beſchäftigt, occupied.
Beſchäftigung, die, employment.
Beſcheid, der, decision.
beſcheiden, modest.
beſchenken, endow, supply with.
beſchließen, *S.* decide.
Beſchluß, der, ¨-ſſe, resolution.
beſchreiben, *S.* describe.
beſchwichtigen, appease.
beſehen, *S.* examine, look at.
beſiegen, defeat.
beſinnungslos, unconscious.
Beſitz, der, possession.
Beſitzer, der, owner.
beſonders, especially.
beſorgt, concerned, anxious.
Beſorgung, die, errand, commission.
beſprechen, *S.* discuss.
beſſern, improve.
beſt, best; zum —en, in the interest, for the good of; zum —en haben, make fun of.
beſtehen, *S.* exist; insist upon (auf).
beſtellen, order.
Beſtellung, die, order.
beſtimmen, decide, influence; beſtimmt, *adj.* certain, definite; (*of society*), exclusive.
Beſtrebung, die, endeavor.
Beſuch, der, visit, visitor(s).
beſuchen, visit.
beteiligen, ſich, take part in (bei *or* an).
betrachten, consider, look at.
Betrachtung, die, consideration, meditation.
betrauen, entrust.
beurteilen, judge, determine.
Bevollmächtigt-e(r), der, authorized agent.
bevor, *conj.* before.
bevor-ſtehen, *S.* be imminent; —d, impending.
bewahren, preserve; — Sie ſich die Überzeugung, be assured.
bewähren, ſich, prove true.
bewegen, move; induce.
Bewegung, die, gesture; agitation, emotion.
Beweis, der, proof.
beweiſen, *S.* prove.
bewerben, ſich, *S.* run (*for an office*), be a candidate.
bewilligen, grant.
bewundern, admire.
bewußt, aforesaid.
Bewußtſein, das, consciousness.
bezahlen, pay.
bezeichnen, mark.
Beziehung, die, relation, consideration; mit —, significantly.
Bezirk, der, district.
Bibliothek', die, library.
bieder, honest, upright.
Biederkeit, die, candor, honest straightforwardness.
Biene, die, bee.

ſt, die, ⸗e, beer-saloon-
ı.
ɔot, geboten, offer.
ıs, –er, picture.
form, constitute; —d,
ic; gebildet, cultivated.
ı, die, training, cul-

or **Billet'** (*pr.* bil-yet'),
icket, note.
band, gebunden, bind; ge-
n, under obligation.
ep. until, as far as;
ı, to; — dahin, until
— über, beyond; —
, until; *conj.* until.
der, bit, morsel.
ie, request.
at, gebeten, beg, implore;
please; —d (*in stage*
ions), in a tone of en-
y.
itter.
blies, geblaſen, blow.
trument', das, wind in-
ıent.
ıle.
das, ⸗er, leaf, sheet,
paper.
, turn over leaves,
e.
blieb, geblieben, ſ. re-
; ſtehen —, stand still.
, der, lead pencil.
r, glance.
die, nakedness, weak
weakness.
die, flower.

Blumenhandel, der, flower trade.
Blut, das, blood.
Boden, der, ⸗, ground, floor, garret.
Bogen, der, arch; sheet (*of paper*).
Börſe, die, purse.
böſe, evil, bad, angry.
Böſewicht, der, –e *or* –er, reprobate, scoundrel.
boshaft, wicked, malicious.
Bosheit, die, malice.
Bowle, die, bowl (*of wine with fruit*).
Brandwunde, die, burn.
Brauch, der, ⸗e, custom; es iſt —, it is customary.
brauchbar, useful.
brauchen, use, need.
brauen, brew.
Braun, das, brown.
braun, brown.
Braut, die, ⸗e, fiancée.
Bräutigam, der, fiancé, intended.
Brautjungfer, die, bridesmaid.
brav, brave, good, clever, fine, sterling.
bravo! bravo, good, hear!
brechen, brach, gebrochen, break, conquer.
breit, broad.
brennen, brannte, gebrannt, burn.
Brief, der, letter.
Brieftaſche, notebook.
brillant (*pr.* bril-yant'), brilliant.

bringen, brachte, gebracht, bring, make (*a sacrifice*), bring news.
Brot, das, bread, loaf.
Bruch, der, ¨e, breach.
Bruder, der, ¨, brother.
brüderlich, fraternal.
brummen, mutter.
Buch, das, ¨er, book.
Buchdrucker, der, printer.
Buchſtabe, der, –n(s), –n, letter (*of the alphabet*).
Bühne, die, stage.
Bündel, das, bundle.
bunt, variegated.
Bürger, der, citizen.
Bürgerkind, das, –er, child (*of a citizen*), burgher child.
Bürgerſchaft, die, community, citizens.
Burgfoller, der, castle chamber.
Bur'nus, der, cloak, mantle.
Burſch, der, –en, –en, lad, fellow.

C

Champa'gner (*pr.* sham-pa'nier), der, champagne.
Charak'ter, der, –e, character.
Chefredacteur', der, editor-in-chief.
Chor (*pr.* kōr), der, ¨e, chorus.
Chriſt (*pr.* Krist), der, –en, –en, Christian; toller —, wild fellow.
Clique (*pr.* klĭck'-e), die, clique, set.
Cour, die, court; die — machen, *flirt.*
Coura'ge (*g as s in leisure*), die, courage.

D

da, *adv.* there, then; *conj.* when, as, since.
dabei', therein, in it, with it, in so doing.
dabei-bleiben, *S.* ſ. hold good, be settled.
dadurch', thereby, by that.
dafür', for it, on the other hand.
dage'gen, against it, in comparison with it.
daher', thence, therefore.
dahin', thither, there.
dahin'ter, behind it; — kommen, get to the bottom of it.
da'mals, at that time.
Dame, die, lady.
damit', *adv.* with it, with that; *conj.* in order that.
Dampf, der, ¨e, steam.
Dampfwolke, die, cloud of smoke.
danach', thereafter, after that; accordingly.
Dank, der, thanks.
dankbar, grateful.
danken, thank.
dann, then, in that case.
daran', at it, at that, in it; of that (*with* denken *and* erinnern).
darauf', thereupon, afterwards, upon it, upon them.
daraus', of it, out of it.
darin', drin, in it, in there.

n, represent, portray.
over that, about it.
about it; for that rea-
herefore.
S. ſ. exist, happen.
ie, duration, life.
ast.
of it, about it, of them.
wards it, thereto, to
or that.
, die, debate.
ver.
ſteden, das, sheathing
ord.
e, dein, thy, your.
on', die, stage-setting
ry and appointments).
ration', die, demonstra-

humble.
chte, gedacht, think (*gen. with acc.*); — von, have
inion of; ſich (*dat.*) —,
stand, imagine.
v. then; *conj.* for.
on', die, delegation.
t=e(r), der, representa-

das, the, this, that; he,
; who, which, that.
en, such, such as that.
=, das=ſelbe, the same;
e, it.
, therefore, for that rea-

n, on that account.
nterpret, point at (auf).
distinct.

deutſch, German.
Devi'ſe, die, motto.
dicht, dense, compact.
Dichter, der, poet, author.
dick, thick, fat.
diebiſch, thievish.
dienen, serve.
Diener, der, servant.
Dienſt, der, service.
dieſer, dieſe, dieſes, this, this one.
diesmal, this time.
Differenz', die, difference.
Ding, das, thing.
Diplomat', der, –en, –en, diplomat.
diploma'tiſch, diplomatic.
Direk'tor, der, –s, –o'ren, manager.
Diskretion', die, discretion.
Diſſonanz', die, discord.
doch, nevertheless, yet, still, why, but, anyhow, certainly; — wohl, surely.
Dok'tor, der, –s, –o'ren, doctor.
Dokument', das, document, proof.
Domino, der, –s, –s, dominoes.
Donnerwetter, thunder and lightning!
doppelt, double.
Dorf, das, ¨er, village.
Dorn, der, –es, –en, thorn.
dort, there, yonder.
dorthin', thither, there, yonder.
Draht, der, ¨e, wire.
Drang, der, impulse, craving.
drängen, urge.
draußen, outside.

drehen, grind.
Drehorgel, die, hand organ.
drei, three; (–en, *dat. rare*).
dreimal, three times.
dreißig, thirty.
dreißigtauſend, thirty thousand.
dreiſt, insolent.
Dreiſtigkeit, die, effrontery.
Drilling, der, triplet.
dringen, drang, gedrungen, press, urge; rush in (*in with acc.*).
drinnen, in there, within.
dritt, third.
drollig, funny, amusing.
drüben, over there.
drucken, print.
drücken, press; ſich —, slip out of the way; gedrückt, depressed.
Drucker, der, printer.
Druckerei', die, printing office.
dulden, endure.
dumm, silly, stupid; —es Zeug, nonsense.
dunkel, dark; mysterious.
durch, through, by; — und —, *adv.* out and out.
durchaus', quite, thoroughly; — nicht, by no means.
durch=fallen, *S.* ſ. fall through; fail, be defeated.
durchfliegen, *S.* fly rapidly over.
durch=klingen, klang, geklungen, ring through (*the air*).
durch=koſten, taste one after the other.
durch=leſen, *S.* read over.
durch=ſchauen, see through, understand.
durch=ſehen, *S.* look through, examine.
durch=ſetzen, carry through, accomplish.
Durchſicht, die, examination, perusal.
dürfen, be allowed.
dürr, withered.
Durſt, der, thirst.
Dutzend, das, dozen.

E

eben, just, exactly; — erſt wie, only just now as; ſo—, just.
ebenfalls, also, equally.
ebenſo, just as, similarly.
echt, genuine.
Ecke, die, corner.
edel, noble.
Egois'mus, der, selfishness.
ehe, *conj.* before; —r, *adv.* sooner, rather.
Ehre, die, honor; auf —, upon (my) honor; zu —n (*dat. of person*), in honor of.
ehren, honor.
ehrenhaft, honorable.
Ehrenmann, der, –er *or* –leute, honorable man, gentleman.
Ehrenſache, die, affair of honor.
ehrenwert, honorable.
Ehrgeiz, der, ambition.
ehrgeizig, ambitious.
ehrlich, honorable, honest.
ehrwürdig, venerable, honorable.

(*expressing either pain*
sure).
:, zeal, warmth, excite-
in —, sharply, angrily.
t, die, jealousy.
ig, jealous.
ger, zealous, excited,
iastic.
n, proper, peculiar to,
teristic of.
, really.
er, der, proprietor.
srecht, das, ownership.
un quickly, hasten.
ity.
, each other, one an-

en, das, intrusion.
en, ſich, intrude, force
way in.
en, das, intrusion.
en, *S.* burst in.
er, ¨-e, idea, notion.
, *S.* ſ. join in, inter-
occur to.
der, ¨-ſſe, influence.
ch, influential.
n, bring in, introduce.
der, ¨-e, entrance.
et, conceited.
ne, *pl.* natives.
, *S.* ſ. go in.
(in *with acc.*), accus-
, thoroughly familiar
as a result of life-long
nce).
n, *S.* pour out, fill the

Einhauen, das, charging (upon the enemy).
einig-er, -e, -es, some; einiges, some considerations, something.
ein-laden, *S.* invite.
ein'mal, once; auf —, all at once; noch —, again, once more; einmal', once upon a time, some day; doch —, pray, please.
ein-marſchie'ren, ſ. march in.
Einmiſchung, die, interference.
ein-nehmen, *S.* receive, earn; eingenommen für, prejudiced in favor of.
Einrede, die, objection.
ein-richten, organize.
Einrichtung, die, arrangement.
einſam, lonesome.
ein-ſchenken, pour out, fill up.
ein-ſchlafen, *S.* ſ. fall asleep.
ein-ſchlagen, *S.* shake hands.
ein-ſehen, *S.* understand.
Einſender, der, contributor.
ein-ſetzen, put in.
einſt, once, once upon a time.
einſtimmig, unanimously.
Eintagsfliege, die, ephemerid, day fly.
ein-treten, *S.* ſ. enter, happen.
Eintritt, der, admission, entrance.
Eintrittskarte, die, ticket of admission.
einverſtanden, agreed; mit jemand — ſein, agree with some one.

Einwilligung, die, consent, acceptance.
einzeln, separate, individual, single.
einzig, only, sole.
Eisbär, der, –en, –en, polar bear.
Eisen, das, iron, horseshoe.
Eitelkeit, die, vanity.
elegant', elegant.
Ellbogen, der, elbow.
Eltern, *pl.* parents.
empfangen, *S.* receive.
empfehlen, empfahl, empfohlen, commend; sich —, say goodbye; sich — lassen, send one's respects, love, *etc.*
Empfehlung, die, recommendation; compliments, regards.
empfinden, *S.* feel, experience, appreciate.
empfindlich, sensitive, grievous, serious.
Empfindlichkeit, die, sensitiveness.
Empfindung, die, feeling.
empören, excite, anger; sich —, be indignant; —d, revolting.
Ende, das, –s, –n, end.
enden, end, turn out.
endlich, finally.
eng, narrow, close.
Engel, der, angel.
englisch, English.
Enkel, der, grandchild, descendant.
entbehren, be deprived of.
entbinden, *S.* release.
***Entdeckung**, die*, disclosure.
entfernen, remove; sich —, retire.
entführen, carry off, capture, run away with.
entgegen, towards, to.
entgegen-stehen, *S.* oppose.
entgegen-tragen, *S.* bring to, report.
entgegen-treten, *S.* f. go toward, oppose.
entgehen, *S.* f. escape.
Enthüllung, die, disclosure.
entrüstet, indignant.
Entrüstung, die, indignation.
entschädigen, compensate.
entscheiden, entschied, entschieden, sich, decide.
Entscheidung, die, decision, end.
entschieden, decided.
entschlossen, resolute.
Entschlossenheit, die, resoluteness.
entschlüpfen, escape.
Entschluß, der, -sse, resolution.
Entschuldigung, die, excuse; um — bitten, beg pardon.
entsetzlich, horrible.
entsprechen, *S.* correspond to.
entweder, either.
entziehen, *S.* remove; sich —, withdraw.
entzücken, delight.
Erbarmen, das, compassion.
erbeißen, erbiß, erbissen, bite to death.
Erbin, die, –nen, heiress.
erbitten, *S.* ask for; ask and get.

ıng, die, irritation.
perceive.
ready.
, *S.* break open.
S. learn, find out.
ıg, die, experience; —
flug, we learn by experi-

erfocht, erfochten, win
ghting).
S. invent, make up.
g, die, invention.
ber, result, success.
', unsuccessful.
, demand; require.
delight, rejoice.
l, gratifying.
carry out, fulfil.
g, die, fulfilment.
resigned, humble.
, *S.* seize, grasp.
S. receive, gain, pre-

S. exalt; ſich —, rise.
g, die, overheating, ex-
ent.
remind; ſich —, re-
ıer.
ıng, die, memory, recol-
ı, reminder.
cool.
purchase.
, *irreg.* recognize (für,

explain, declare.
ıg, die, explanation,
nent.
ıng, die, case of sickness.

erkundigen, ſich, inquire (nach, after).
erlauben, allow.
Erlaubnis, die, -ſſe, permission.
erleben, see in one's own case, experience, go through.
erleichtert, relieved.
erleiden, *S.* suffer.
erleuchten, illuminate.
Ermahnung, die, exhortation.
Ermeſſen, das, judgment, discretion.
ermuntern, encourage.
ernähren, support.
Ernſt, der, earnestness; im —, seriously; — gelten, be a serious matter; iſt das Ihr —? are you in earnest about that?
ernſt, serious.
ernſthaft, serious.
erobern, win, gain, achieve.
Eröffnung, die, disclosure, statement.
erraten, *S.* conjecture, divine.
erregen, excite, cause.
erreichen, attain.
erröten, blush.
erſcheinen, *S.* appear; seem.
erſchöpfen, exhaust.
erſchrecken, erſchrak, erſchrocken, be alarmed, be terrified.
erſchüttern, shake, shatter.
erſehnen, long for.
erſparen, spare.
erſt, first, only, not until.
erſtaunen, be astonished.
erſuchen, request, beg.

ertragen, *S.* bear, endure, put up with.
ertrinken, *S.* ſ. be drowned.
erwachen, ſ. awake.
erwägen, erwog, erwogen, weigh, consider.
erwählen, choose, elect.
erwähnen, mention.
erwarten, await, expect.
erweiſen, *S.* show, confer upon.
erzählen, tell, relate, say.
Erziehung, die, education.
eſſen, aß, gegeſſen, eat.
etwa, perhaps, some, about.
etwas, anything, something, somewhat; ſo —, something of the sort, some such thing; — Muſik, some music.
euer, eure, euer, your.
ewig, everlasting.
Exemplar', das, copy.
exzentriſch, eccentric.

F

Fackeltanz, der, ¨-e, torchlight dance.
fähig, capable of (*gen.*).
fahren, fuhr, gefahren, drive; go; fährt ſich über die Augen, passes his hand over his eyes.
Fakto'tum, das, man-of-all-work, factotum.
Falb-e(r), der, cream-colored horse.
Falkenauge, das, -s, -n, falcon eye, sharp eye.
Fall, der, ¨-e, fall, case; auf alle ¨-e, *at all events*.
Falle, die, trap.
fallen, fiel, gefallen, ſ. fall; be cast (*of votes*).
Falſchheit, die, treachery.
Falte, die, wrinkle; das Geſicht in —n ziehen, frown.
falten, fold.
Fami'lie, die, family.
Fami'lienzwiſtigkeit, die, family quarrel.
famös', fine.
fangen, fing, gefangen, catch; ſich gefangen geben, surrender.
Farbe, die, color.
färben, color; anders gefärbt ſein, differ in color.
faſſen, seize, adopt, compose; ſeinen Entſchluß —, make up one's mind; darauf gefaßt, prepared for it.
Faſſung, die, composure.
faſt, almost.
Fauſt, die, ¨-e, fist, hand.
Feder, die, feather, pen.
Federbüſchel, der, tuft of feathers.
Fee, die, fairy.
Fehde, die, feud, combat.
fehlen, fail, be lacking; *also imp.* (*dat. of pers.*, an *with dat. of thing*).
feierlich, solemn, ceremonious.
Feierlichkeit, die, pomp, solemnity.
feiern, celebrate; honor.
feig, cowardly.
fein, delicate.
Feind, der, enemy.

land, das, ⸚er, enemy's try.
, hostile; einander — ge- er stehen, be enemies.
as, –er, field.
, das, window.
scheibe, die, windowpane.
istant; —er, in future, ier.
die, distance; aus der —, distance.
ready; — werden, finish, match for.
s, entertainment.
t, firm, steady.
ten, *S.* keep, hold fast.
, der, ⸚e, triumphal pro- on.
moist, wet.
das, fire.
t, red as fire.
fiery, ardent.
olly.
fand, gefunden, find, con- .
, der, finger.
dark, gloomy.
die, trick.
g, der, ⸚e, haul, draught, ng of the net; einen gro- — halten, cast the net on ge scale, make a big haul.
e, die, flame.
, die, bottle.
, wave, flutter.
beseech.
industrious.
busch, der, ⸚e, lilac bush.

fliegen, flog, geflogen, fly; —d, soaring.
florie'ren, flourish.
flüchtig, flighty, superficial.
Folge, die, consequence.
folgen, s. follow (*dat.*).
fordern, demand; das Geforderte, order.
Form, die, form; in aller —, in due form.
fort, off, away, gone.
fort-beziehen, bezog, bezogen, continue to draw.
fort-fahren, *S.* continue.
fort-führen, carry on.
fort-gehen, *S.* s. go away.
fort-jagen, drive away.
fort-lassen, *S.* let go away.
Fortschritt, der, progress.
Fortsetzung, die, continuation.
fort-ziehen, *S.* take away.
Frage, die, question.
fragen, frug *or* fragte, gefragt, ask (nach, after).
franzö'sisch, French.
Frau, die, wife, woman, Mrs., madam.
Frauenverstand, der, woman's wit.
Fräulein, das, young lady, Miss.
frei, free; (*of morals*) loose.
Freier, der, suitor.
freilich, indeed, it is true, to be sure.
freiwillig, voluntarily.
fremd, foreign, strange, unacquainted.
Fremd-e(r), der, stranger.

Freude, die, pleasure, joy.
freudig, happy, joyous.
freuen, delight; ſich —, rejoice, enjoy.
Freund, der, **Freundin**, die, –nen, friend.
freundlich, kind, affable, cheerful.
Freundſchaft, die, friendship.
freundſchaftlich, friendly, sociable, informal.
Friede, der, –ns, –n, peace.
Friedensbote, der, –n, –n, peacemaker.
friedlich, peaceful.
friſch, fresh, lively.
Friſt, die, period, term (*of payment*).
froh, happy, glad.
fröhlich, merry.
früh, early; —er, *adv.* formerly, before.
Frühſtück, das, breakfast, lunch.
Fuchs, der, ¨–e, fox.
fühlbar, perceptible; einem — machen, make one feel.
fühlen, feel.
fühllos, unfeeling.
führen, lead, bring, carry, escort, manage; ſpazieren —, take to walk.
Füllen, das, colt.
fünf, five; —undzwanzig, twenty-five; —zig, fifty.
für, for; — ſich, aside.
furchtbar, frightful.
fürchten, fear.
furchtſam, timid.
Fußboden, der, floor.
Fußtritt, der, footstep.
füttern, feed.

G

Gang, der, ¨–e, trip, mission.
ganz, whole; quite, very.
gar, at all, even, actually; — nicht, not at all.
Garten, der, ¨–, garden.
Gartenbau, der, horticulture; Verein für —, horticultural society.
Gartenſaal, der, –ſäle, summer parlor.
Gartentor, das, garden gate.
Gartentür, die, garden door.
Gärtner, der, gardener.
Gaſt, der, ¨–e, guest.
Gaſtfreundſchaft, die, hospitality.
Gattenwahl, die, choice of husband; — halten, choose a husband.
Gaunerei', die, sharp trick, knavery.
gebärden, ſich, behave.
geben, gab, gegeben, give, produce; es gibt, there is, there are; was gibt's, what's the matter? ſich verloren —, succumb; ſich — laſſen, ask for, get.
geboren, born.
gebühren, be due.
Gedanke, der, –ns, –n, thought.
Gedicht, das, poem.
Gedränge, das, —, crowd, rush.

, die, patience.
t, suited.
, die, danger.
ich, dangerous.
n, der, favor.
t, *S.* please; ſich (*dat.*)
ſſen, accept, consent to.
, das, feeling.
oll, sensitive, senti-
:al.
t, wrinkled.
against, towards, at (*a in per cent.*).
, die, region, section.
artei', die, opposite par-

tand, der, ¨e, subject.
eil, das, contrary; im
n the contrary.
ber, towards, opposite to, gard to.
ber=ſitzen, *S.* sit opposite.
ber=ſtehen, *S.* stand fac- be opposed.
art, die, presence, pres- ime.
ärtig, present; *adv.* at nt.
, der; **Gegnerin**, die, –nen, nent.
. der, salary.
nis, das, –ſſe, secret.
nisvoll, mysterious.
ing, gegangen, ſ. go, fare; eht es, how are you? *etc. of person*); es geht nicht, n't do.
en, *obey.*

gehören, belong.
Geiſt, der, –er, spirit, mind.
geiſtreich, brilliant, witty.
gelb, yellow.
gelbgeſiegelt, yellow - sealed (*sealed with yellow wax*).
Gelbſchnabel, der, ¨, callow youngster.
Geld, das, money.
Geldanſpruch, der, ¨e, pecuniary claim.
Gelee' (*pr.* G *as s in leisure*), das, –s, –s, jelly.
Gelegenheit, die, opportunity.
Gelehrſamkeit, die, learning.
gelehrt, learned; **Gelehrt=e(r)**, der, scholar, learned man.
Geliebt=e(r), der; **Geliebt=e**, die, sweetheart.
gelind, mild, moderate.
gelten, galt, gegolten, (*acc. of measure*), be of value, have reference to, pass for, be considered, be a question of; —d machen, maintain.
Gemahl, der, husband; —in, die, –nen, wife.
gemein, common, mean.
Gemeinheit, die, vulgarity, meanness.
gemeinnützig, of value to the public, common.
gemeinſam, common, mutual.
Gemüt, das, –er, mind, soul.
gemütlich, comfortable, good-natured, easy, pleasant.
Gemütsruhe, die, peace of mind.
genau, exact, intimate.

geneigt, favorable, inclined.
General', der, general.
genial', brilliant, witty.
Genick, das, back of the neck.
genug, enough.
genügen, be sufficient; —d, sufficient.
Georgi'ne, die, dahlia.
Georgi'nenbeet, das, dahlia bed.
gerade, exactly, precisely, just, just at this moment; —heraus, right out.
geräuſchvoll, noisy, boisterous.
Gericht, das, dish.
gering, small, trifling; im —ſten, in the least.
gern, gladly.
gerötet, red, blushing.
Gerücht, das, report, rumor.
Geſang, der, ¨e; —ſtück, das, song.
Geſchäft, das, business, transaction.
geſchäftig, busy, very attentive.
Geſchäftsbureau' (*pr.* büro'), das, –s, –s, business office.
geſchehen, geſchah, geſchehen, ſ. happen, be done.
geſcheit, clever, sensible.
Geſchenk, das, gift.
Geſchichte, die, story; *coll.* piece of business.
geſchickt, skilful.
Geſchmack, der, *pl. rare*, ¨e, taste.
Geſchwätz, das, gossip, idle talk.
Geſellſchaft, die, company, society.
Geſellſchafter, *der*, companion.
geſellſchaftlich, social.
Geſetz, das, law.
Geſicht, das, –er, face.
Geſinnung, die, feeling, tion, state of mind.
Geſpenſt, das, –er, spec
Geſpielin, die, –nen, pla
Geſpräch, das, convers
Geſtalt, die, figure, for
Geſtändnis, das, –ſſe, sion.
geſtatten, permit.
geſtehen, *S.* confess.
geſtern, yesterday.
geſtrig, of yesterday; Tag, yesterday.
geſund, in good health
Geſundheit, die, health,
Getränk, das, drink, be
getreu, faithful.
Gevatter, der, *pl.* –n, g friend; gossip; ol *coll.*
Gewalt, die, violence.
gewandt, adroit, clever
Gewicht, das, weight tance.
gewichtig, weighty, for
Gewinn, der, acquisiti
gewinnen, gewann, gew cover, win, gain, ad
gewiß, certain.
Gewiſſen, das, conscier
gewöhnen, ſich, becom tomed.
gewöhnlich, usual, common.
gießen, goß, gegoſſen, p

Glanz, der, brightness; in vollem —e, in resplendent beauty.
glänzen, shine; —d, brilliant.
Glas, das, ¨er, glass.
glauben, believe, think.
Glaubensſache, die, matter of religious belief.
gleich, *adj.* like, equal; *adv.* at once, immediately; — darauf, immediately after that.
gleichfalls, likewise.
gleichgültig, indifferent.
gleichviel, no matter.
glimmen, glomm, geglommen, *or wk.* glow, sparkle.
glorreich, glorious.
Glück, das, (good) fortune, happiness; — wünſchen, congratulate.
glücklich, happy.
glühen, glow.
Gnade, die, grace, favor, mercy.
gnädig, gracious; mein —es Fräulein, Miss (Runeck, *etc.*).
Goldſchlei(e), die, tench.
Goldſchnitt, der, gilt-edge.
Goldſucher, der, gold hunter.
gönnen, grant, bestow.
Gott, der, ¨er, God; mein —, merciful heavens.
göttlich, divine.
Grab, das, ¨er, grave.
Gram, der, sorrow.
grämen, ſich, grieve.
Gras, das, ¨er, grass.
gratulie'ren, congratulate.
grau, *gray, dark.*
Gravität', die, gravity; mit —, seriously.
greifen, griff, gegriffen, seize; attack (in *with acc.*)
Grille, die, whim.
grimmig, fierce.
grob, rude, rough, coarse.
Groll, der, ill will, anger.
grollen, be angry.
groß, great, large; Größeres, more important matters.
Großknecht, der, head servant.
großmütig, magnanimous.
Grund, der, ¨e, ground, reason, bottom; im —e, in reality.
gründlich, thorough.
Grundſatz, der, ¨e, principle.
Gruppe, die, group.
gruppie'ren, group.
grüßen, greet, salute, send regards.
Gunſt, die, favor; zu Ihren —en, in your favor.
günſtig, favorable.
Gut, das, ¨er, farm, estate.
gut, good; *adv.* well.
Güte, die, kindness.
gütig, kind.
gutmütig, kind, good-natured.
Gutsbeſitzer, der, landed proprietor.
Gutsnachbar, der, –s, –n, country neighbor.

H

Haar, das, hair.
haarſträubend, (hair raising) blood-curdling.

Habe, die, property.
haben, have; was — Sie? what's the matter?
Hader, der, contention.
Hahn, der, ¨e, cock; junge ¨e, lively youngsters.
halb, half.
Halbgott, der, ¨er, demigod, hero.
Halbjahr, das, half year.
halbjährig, half-year's.
Hals, der, ¨e, neck.
halten, hielt, gehalten, hold, have, arrange, take (*a newspaper*), take care of; an ſich —, restrain oneself; — für, consider; — zu, stand by; halt! stop!
Haltung, die, character, attitude, conduct, bearing, dignity.
Hamſter, der, marmot.
Hand, die, ¨e, hand.
Handel, der, ¨, transaction; *pl.* quarrel; ¨ bekommen *or* anfangen, get into a quarrel.
handeln, act; ſich —, *impers.* be a question of (um).
Händeſchütteln, das, handshaking.
handhaben, manage.
Handlung, die, action.
Handwerk, das, trade.
hangen, *intrans.* hing, gehangen, hang; — an, be attached to.
hängen, *tr.* hang.
harmlos, innocent.
Harniſch, der, harness; in — bringen, anger, provoke.
Harren, das, waiting.
hart, hard, severe.
Härte, die, violence, harshness.
hartnäckig, obstinate.
Hartnäckigkeit, die, obstinacy.
Haſe, der, –n, –n, hare; coward.
Haß, der, hatred.
haſſen, hate.
häßlich, ugly.
Haube, die, cap.
Haufe(n), der, –ns, –n, group, crowd.
häufig, frequent.
Haupt, das, ¨er, head.
Hauptarti'kel, der, leading article, leader; *cf.* Leitartikel.
Hauptſache, die, chief thing.
Hauptſtadt, die, ¨e, capital.
Haus, das, ¨er, house; zu —e, at home; nach —e, home; altes —, old man, *coll.*
Hausglück, das, domestic happiness.
Hausherr, der, –n, –en, master of the house.
Hausrecht, das, domestic rights.
heben, hob, gehoben, lift up.
heftig, excited, violent.
hegen, nourish.
Heil, das, salvation, welfare; unſer — verſuchen, try our luck.
heilen, heal, cure.
heilig, holy; meine Heilige, my patron saint.

t, wholesome, beneficial.
g, die, healing, remedy.
t, die, home.
tdorf, das, ¨er, native vil-
.
h, secret.
n, marry.
ot.
hieß, geheißen, be named,
eine ſoll — wie, one shall
ıamed after; es heißt in
Politik, is the motto in
ics; das heißt, that is to

gay, cheerful.
ıer, –en, –en, hero.
, die, –nen, heroine.
half, geholfen, help.
ight, bright-colored.
das, –es, –en, shirt.
, der, hangman; zum —,
leuce!
is way, here, hither.
vinken, beckon (*to some* to come.
reichen, hand up.
ſchlagen, *S.* leap up (*of* es).
fordern, challenge.
geben, *S.* publish.
holen, fetch out.
kommen, *S.* ſ. come out,
ıut.
locken, draw out, elicit.
ſagen, speak out, say
ɛly.
ſpringen, *S.* ſ. leap

heraus=ſuchen, search out, hunt up.
heraus=ziehen, *S.* take out.
Herbſtkleid, das, –er, autumn dress.
herein', in! hier —, this way!
herein=führen, bring in.
herein=holen, take in.
herein=kommen, *S.* ſ. come in.
herein=rufen, *S.* call in.
herein=ſtecken, stick in.
herein=treten, *S.* ſ. enter.
her=führen, bring in, bring hither.
her=geben, *S.* give here.
her=haben, have (*something*) brought here.
her=holen, fetch hither.
her=kommen, *S.* ſ. come here.
He'ros, der, *pl.* Hero'en, hero.
Herr, der, –n, –en, master, Sir, Mr., gentleman; Herr Oberſt, Colonel.
her=richten, arrange.
her=ſchaffen, produce, bring.
Herrſchaft, die, lordship; *cf. p. 113, n. 2.*
her=ſchicken, send here.
her=ſetzen, seat here.
her=ſpringen, *S.* ſ. run hither.
herüber=bringen, *irreg.* carry over, bring over.
herum', around.
herum=fragen, fragte *or* frug, gefragt, ask one after another.
herum=ſauſen, rush and roar around.
herum=ſpringen, *S.* ſ. shatter about in bits.

herum=tanzen, whirl around.
herum=tragen, *S.* carry about.
herum=ziehen, *S.* ſ. revolve.
hervor=bringen, *irreg.* offer, produce.
hervor=kommen, *S.* ſ. come forth, come out.
hervor=rufen, *S.* call forth, produce.
hervor=ſpringen, *S.* ſ. leap forth.
Herz, das, -ens, -en, heart; mein —, my dear.
Herzblatt, das, (*innermost leaf of a bud*) darling.
her=zeigen, show, give here.
Herzenserguß, der, ¨ſſe, hearty effusion.
Herzensgüte, die, heartfelt kindness.
herzlich, hearty, cordial.
herzu=holen, bring up.
heute, **heut**, to-day; noch — Abend, this very evening; von — ab, from to-day on.
heutig, to-day's, of to-day; der —e Tag, this day.
heutzutage, nowadays.
Hexe, die, witch.
hier, here.
hier'her, here, hither, this way.
Hierſein, das, presence.
hieſig, of this place, local.
Hilfe, die, help.
hilfsbedürftig, in need of help.
Himmel, der, heaven.
hinaus=drängen, push out.
hinaus=gehen, *S.* ſ. go out; darüber —, go beyond that.
hinaus=legen, ſich, lean out.
hinaus=rufen, *S.* call out.
hinaus=ſchieben, ſchob, geſchoben, put off, postpone.
hinaus=ſehen, *S.* look out.
hinaus=werfen, *S.* throw out.
hindurch', through.
hinein=gehen, *S.* ſ. go in.
hinein=rufen, *S.* call into.
hinein=ſehen, *S.* look into, examine.
hinein=ſetzen, insert.
hinein=ſpringen, *S.* ſ. jump in.
hinein=ſtellen, put in.
hinein=werfen, *S.* cast in; einen Blick —, glance at it.
hin=geben, *S.* devote.
hin=gehen, *S.* ſ. go there.
hin=halten, *S.* hold out.
hin=legen, put down.
hin=reißen, *S.* snatch away, impel violently.
hinten, *adv.* behind, back.
hinter, *prep.* behind.
hintergeh'en, *S.* deceive.
Hintergrund, der, ¨e, background.
hinterliſtig, insidious.
Hinterſtube, die, back room.
Hinterwand, die, ¨e, rear wall, back (*of stage*).
hin=tragen, *S.* carry.
hinunter=ſchlucken, swallow (down).
Hitze, die, heat.
hitzig, heated, excited.
hoch, high, noble; hurra! er lebe —, long life to him,

s to his health! höher,
:r.
ilbet, highly cultured.
hrt, highly honored.
nnt, noble-minded.
zig, noble-minded, mag-
nous.
:zigkeit, die, generosity,
ıanimity.
ıber, der, Highlander.
, greatly.
ıt, der, haughtiness.
ighest; die —e Zeit, high
; *adv.* most; —ens, at
.
ıtſch, highly tragical.
:hrt, highly esteemed.
tstag, der, wedding day.
r, ¨-e, court; — machen,
:ourt; bei —e, at court.
hope.
ıg, die, hope.
'eit, die, politeness.
ı, scornful.
vely, sweet, charming.
etch, get.
ohn, der, son of perdi-

as, ¨-er, wood.
honest, fair.
ber, honey.
listen.
hear; höre (hören Sie),
ere; — auf, listen to.
as, ¨-er, horn.
r, safe retreat.
das, *pl.* -s, hotel.
pretty, nice.

Huldigung, die, homage.
Hülle, die, wrap, covering.
human', humane, kind.
Humanität', die, brotherly love.
Hund, der, dog.
hundert, a hundred.
Hut, der, ¨-e, hat.
hüten, ſich, guard against, be on one's guard.

I

Ideal', das, ideal.
Ihr, Ihre, Ihr, your.
ihr, ihre, ihr, her, their.
Ihrig-er, -e, -es (der -e, die -e, das -e), yours; ihrig-er, *etc.*, hers, theirs.
immer, always, ever; — noch, still; — (*with comparative*), more and more.
indem', while.
indeß', however; meanwhile.
Indiskretion', die, indiscretion.
Inkog'nito, das, disguise.
in'ne-halten, *S.* pause.
inner, inward.
Inſchrift, die, inscription.
inſolent', impudent.
intereſſant', interesting.
Intereſſe, das, -s, -n, interest.
intereſſie'ren, interest.
intervenie'ren, interfere.
Intrigant', der, -en, -en, schemer.
intrigie'ren, intrigue, scheme.
irgend, some, any, in any way; — wie, in any way; — etwas, anything.

iro'niſch, ironical.
Irrwiſch, der, will-o'-the-wisp.

J

ja, yes; indeed, you know, certainly, why; — wohl, yes; yes, indeed.
Jahr, das, year.
jahrelang, lasting for years.
Jahrhundert, das, century.
je, ever; von —, at all times.
jedenfalls, at all events.
jeder, jede, jedes, every, every one; ein —, each one.
jedermann, everybody.
jemals, ever.
jemand, any one, some one.
jener, jene, jenes, that, that one.
jetzt, now; von — ab, from now on.
Johann, John.
Journalis'mus (*pr.* J *as* s *in leisure*), der, journalism.
Journaliſ'tenrache, die, journalist's vengeance.
journaliſ'tiſch, journalistic.
Jüdin, die, –nen, Jewess.
Jugend, die, youth.
Jugendfreundin, die, –nen, friend of one's youth.
Jugendgedicht, das, youthful poem.
jung, young.
Junge, der, –n, –n, lad; alter —, old fellow; braver —, fine lad.
jungfräulich, virgin.
Junggeſell(e), der, –en, –en, *bachelor.*
Jüngling, der, youth.
Junker, der, young squire.
Juſtizrat, der, ¨–e, councilor of justice (*honorary title given to lawyers of distinction*).

K

Kaf'fee, der, coffee.
Kaf'feegeſchirr, das, coffee service, coffee set.
Kaf'feeſtunde, die, time for coffee, afternoon chat.
Kalbsbraten, der, roast veal.
kalt, cold.
kaltblütig, cold-blooded, cool.
Kälte, die, coolness.
Kamerad', der, –en, –en, comrade.
Kammer, die, –n, Chamber, Lower House (*of Parliament*); *pl.* Parliament.
Kampf, der, ¨–e, struggle, conflict.
Kandidat', der, –en, –en, candidate.
Känguruh, das, –s, –s, kangaroo.
kapern, capture.
Kapital', das, –ien, capital, funds.
Karpfen, der, carp.
Karri-e're, die, career; — machen, have a successful career.
Karte, die, card, ticket.
Kartoffelernte, die, potato crop.
Kaſſenbillet (*pr.* bil-yet), das, banknote.
Kater, der, (tom-)cat.
Katze, die, cat.

Kauf, der, ¨-e, purchase.
kaufen, buy.
Käufer, der, buyer.
Kauffumme, die, purchase price.
Kaufvertrag, der, ¨-e, bill of sale.
kaum, scarcely, hardly; — noch, hardly.
Kauz, der, ¨-e, brown owl; queer fellow.
keck, bold.
Kehle, die, throat.
kehren, turn.
kein, keine, kein, no, not a; —er, no one.
Keller, der, cellar.
Kellner, der, waiter (*at a restaurant*).
kennen, kannte, gekannt, know; — lernen, become acquainted with.
Kenntnis, die, -ſſe, knowledge.
Kerl, der, fellow.
Kern, der, kernel; main point.
Kind, das, -er, child.
Kinderwäſche, die, children's washing.
Kinderzeit, die, childhood.
kindiſch, childish.
klagen, lament, complain; —d, mournfully.
klar, clear.
Klaſſe, die, class.
Klaue, die, claw.
kleben, paste.
Kleid, das, -er, dress; clothes.
klein, small, little; ein — wenig, a little bit.
Kleinigkeit, die, trifle.
klettern, climb.
klingeln, ring a bell.
klopfen, slap, knock.
Kloſter, das, ¨-, convent.
Klubfeſt, das, *cf.* Reſſourcenfeſt.
klug, clever, wise, smart.
Klugheit, die, prudence.
Klumpen, der, mass, heap.
Knabe, der, -n, -n, boy.
Knäuel, der (*usually* das), ball (*of thread*); group.
Knie, das, knee.
knieen, kneel.
Kniſtern, das, crackling (*of fire*).
knüpfen, join, be connected with.
kochen, cook.
komiſch, comic, ridiculous.
Komitee', das, committee.
kommandie'ren, command.
Komman'do, das, command.
kommen, kam, gekommen, ſ. come.
Kompanie', die, company.
Komplott', das, conspiracy.
Kondi'tor, der, -s, -o'ren, confectioner.
Konfuſion', die, confusion.
Königin, die, -nen, queen.
können, be able.
Kontrakt', der, contract.
kontrakt'lich, by contract.
Konzert', das, concert.
Kopf, der, ¨-e, head.
Korb, der, ¨-e, basket.
Korn, das, ¨-er, grain (*of wheat*, etc.).

Korrek'tor, der, –s, –o'ren, proof-reader.
Korreſpondent', der, –en, –en, correspondent.
Korreſpondenz', die, correspondence, mail.
korrigie'ren, correct.
koſten, cost; taste.
Kraft, die, ¨e, power, strength.
kräftig, powerful, vigorous.
krank, sick.
kränken, offend; —d, offensive; gekränkt, offended, wounded.
Krankheit, die, sickness.
Kränkung, die, mortification.
Kreis, der, circle, set, group.
Kreuz, das, cross.
kriechen, kroch, gekrochen, ſ. creep.
Krieg, der, war.
Kriegskamerad', der, –en, –en, army friend.
Kriegsminiſ'ter, der, minister of war.
Kronleuchter, der, chandelier.
Kuckuck, der, cuckoo; deuce.
kümmern, concern.
Kunſt, die, ¨e, art; von der — ſein, be an artist.
künſtleriſch, artistic.
Kupferring, der, copper ring.
Kurant', das, current money (*not gold*), currency.
kurz, short, abrupt; — heraus, in short.
Kuß, der, ¨ſſe, kiss.
küſſen, kiss.
Kutſcher, der, coachman.

L

lächeln, smile.
lachen, laugh.
lächerlich, ridiculous.
Lachs, (*pr.* laks), der, salmon.
laden, lud, geladen, invite.
Lage, die, position, situation; in die — kommen, be ready, come to the point.
Lamm, das, ¨er, lamb.
Land, das, ¨er, land, country.
Landmädchen, das, country girl.
Landwirt, der, farmer, planter.
Landwirtin, die, –nen, farmer, planter.
lang, long; vor längerer Zeit, quite a while ago.
lange, *adv.* long; längſt, long ago; — her, long ago; ſeit —, for a long time; *conj.* ſo —, as long as.
langſam, slow.
langweilig, boring, tiresome.
Lärm, der, noise.
laſſen, ließ, gelaſſen, let, leave, let go, refrain from; have (= to cause); grüßen —, send regards; ſagen —, send word.
Laterne, die, lantern.
Laternenträger, der, lantern bearer.
Laub, das, leaves.
Laube, die, arbor.
Lauf, der, ¨e, course.
Laufburſche, der, –n, –n, messenger boy, printer's devil.

laufen, lief, gelaufen, ſ. run.
Laune, die, humor, mood, fit of temper.
laut, loud, aloud.
lauten, sound, read (*said of documents*).
lauter, *uninfl.* pure, mere, sheer, nothing but.
Leben, das, life.
leben, live; — Sie wohl (lebt, lebe wohl), good-bye; — laſſen, drink to one's health.
Lebensregel, die, rule of life, maxim.
lebhaft, keen, lively, warm, excited.
leer, empty.
legen, lay; ſich —, lie down.
lehnen, lean.
lehren, teach.
Leib, der, -er, body; zu —e gehen, attack (*dat. of person*).
leibhaftig, bodily, real.
leicht, light, easy.
leichtfertig, wanton, frivolous.
Leid, das, sorrow; leid tun (*with dat. of person*), be sorry, cause sorrow.
leiden, litt, gelitten, endure, suffer (an *with dat.*, from).
leider, alas, unfortunately.
leidig, wretched.
leiſe, softly, in a low tone.
leiſten, render, perform, keep (*company*).
Leiſtung, die, performance.
Leitarti'kel, der, leader, chief editorial.
leiten, lead, manage, conduct; —d, *adj.* leading.
Leiter, die, ladder.
Leitung, die, management.
lernen, learn.
leſen, las, geleſen, read; geleſenſt, *adj.* most widely read.
Leſer, der, reader.
leſerlich, legible.
letzt, last; —er, *comp.* latter.
Leute, *pl.* people, servants.
Licht, das, -er, light, candle.
lieb, dear; — haben, love; es iſt mir —, I am glad.
Liebchen, das, darling.
Liebe, die, love; tu mir die —, do me the favor.
lieben, love.
liebenswürdig, lovable, lovely, amiable.
lieber, rather, preferable; es iſt mir —, I like it better.
Liebesbrief, der, love letter.
Liebhaberei', die, hobby.
Liebling, der, darling.
Lieblingsdichter, der, favorite author.
Liebſchaft, die, love affair.
Lied, das, -er, song.
Liedertafel, die, glee club.
liefern, furnish; give up.
liegen, lag, gelegen, lie.
link, left.
links, *adv.* on the left.
Liſte, die, list.
Literatur', die, literature, literary work.
Lob, das, praise, reputation.

loben, praise; ſich (*dat.*) —, prefer.
Lobpreiſen, das, praising.
Loch, das, ¨er, hole.
Locke, die, lock (of hair), curl.
logiſch, logical.
Lokomoti've, die, locomotive.
Los, das, lot.
los-brechen, *S.* burst (*said of a storm.*)
löſen, redeem; ſich —, break up.
los-gehen, *S.* ſ. pitch into, (auf).
los-haſſen (darauf), hate away.
los-laſſen, *S.* let go.
los-lieben (darauf), love away.
los-ſchreiben, *S.* (darauf), write with a vim.
Luft, die, ¨e, air.
Lüge, die, lie.
lügen, log, gelogen, lie.
Luſt, die, ¨e, desire, pleasure.
lüſtern, desirous (nach, of).
luſtig, jolly, merry.
Luſtſpiel, das, comedy.
lyriſch, lyric.

M

machen, make, do, constitute; Freude —, please; —, daß, see to it that; was macht der C., how is the C. getting on? *p. 9, l. 15.*
Macht, die, ¨e, power.
Mada'me, die, madam, Mrs.
Mädchen, das, girl.
Majorität', die, majority.
Mal, das, time (*in counting*).
[illegible]alen, *paint.*
man, one, people, we, you, they.
manch, many a; —e, *pl.* many.
manchmal, frequently.
mangelhaft, defective.
Manier', die, manner.
Mann, der, ¨er, man, husband.
Männerchor (*pr.* kōr), der, ¨e, chorus of men.
Männerquartet, das, male quartet.
männlich, manly, noble.
Manöver, das, manœuver (*military term*).
Mantel, der, ¨, cloak.
Manuſkript', das, manuscript.
Marktpreis, der, market price, quotation.
Marſch, der, ¨e, march.
Maſchine, die, machine, printing press.
Maſchiniſt', der, –en, –en, machinist.
maßlos, boundless, extravagant, wild.
Maßregel, die, measure.
Mauer, die, wall.
Maus, die, ¨e, mouse.
Meer, das, sea.
Mehl, das, flour.
Mehr, das, majority.
mehr, more; nicht —, no longer; um ſo —, all the more.
mein, meine, mein, my, mine; das —e, my share.
meinen, think, mean.
meinetwegen, for aught I care; on my account.

Meinung, die, opinion, idea, intention.
meiſt, most; *adv.* chiefly.
Meiſter, der, master.
melancho'liſch (*pr. cho as* kō), melancholy.
melden, announce; — laſſen, report.
Menſch, der, –en, –en, creature, fellow, human being, man; *pl.* people.
menſchenfreundlich, kind, humane.
Menſchenhand, die, ¨–e, human hand.
Menſchenleben, das, human life.
merken, note, notice.
merkwürdig, remarkable.
Meſſe, die, fair.
Meſſer, das, knife.
Meuchelmord, der, assassination.
mild, mild, gentle.
Militär', der, –s, –s, soldier.
militä'riſch, military.
Million', die, million.
Minu'te, die, minute.
Mißfallen, das, displeasure.
mißfallen, *S.* displease.
mißhandeln, ill-treat.
Mißkredit', der, discredit.
mit, with; *adv.* along, also.
Mitarbeiter, der, member of the staff (*of a newspaper*).
mit=bringen, *irreg.* bring along.
Mitbürger, der, fellow-citizen.
miteinander, together.
Mitglied, das, –er, member.
mitleidig, compassionate.
mit=ſpielen, play with; handle (ärger, more roughly).
mit=ſprechen, *S.* take part in the discussion.
Mitte, die, middle.
mit=teilen, report, inform of.
Mitteilung, die, communication, statement.
Mittel, das, means.
Mitteltür, die, middle door.
mitten in, in the middle of.
Mode, die, fashion.
Modell', das, pattern.
mögen, like; may; ich möchte (gern), I should like.
möglich, possible; —ſt, *adv.* as much as possible.
Möglichkeit, die, possibility.
Monat, der, month.
Mondenſchein, der, moonlight.
Mops, der, ¨–e, pug dog.
Mörder, der, murderer.
Morgen, der, morning; *adv.* tomorrow.
Motiv', das, motive.
Mühe, die, pains, trouble.
Mühle, die, mill.
Mund, der, –e *or* ¨–er, mouth, lips.
mündig, of age.
Muſik', die, music.
müſſen, must, be compelled.
Mut, der, courage; den — machen, encourage.
Mutter, die, ¨–, mother.
mutwillig, wanton, rash, dangerous.
Mütze, die, cap.

N

na! well!
nach, to, towards; after; according to; *adv.* — und —, by degrees.
Nachbar, der, –s, –n, neighbor.
Nachbarſchaft, die, neighborhood, neighbors, company.
nachdem', *conj.* after; *adv.* afterwards; je —, that depends.
Nachdenken, das, reflection.
nach-denken, *irreg.* reflect, think.
nachdrücklich, emphatic.
nach-geben, *S.* agree to, grant, yield.
nachher', afterwards.
Nachricht, die, news.
nach-ſehen, *S.* look after, examine, look and see.
Nachſicht, die, consideration, indulgence.
nächſt, next; *adv.* –ens, soon, shortly.
Nacht, die, ¨–e, night; heut —, last night.
nach-tragen, *S.* bear ill will.
Nachtwächter, der, night watchman.
nach-weiſen, *S.* demonstrate.
nackt, naked, bare, plain.
Nadelſtich, der, pin prick.
nahe, near; closely.
Nähe, die, neighborhood, presence; in meiner —, near me.
nahen, draw near.
näher, nearer; das Nähere, the *details.*
Naivetät', die, simplicity, naïveté.
Name, der, –ns, –n, name.
Narr, der, –en, –en, fool.
naß, wet.
Nation', die, nation.
Natur', die, nature.
natürlich, natural; *adv.* of course.
neben, near, alongside of.
Nebenzimmer, das, side room.
Neffe, der, –n, –n, nephew.
Neger, der, negro.
nehmen, nahm, genommen, take (away); ein Ende —, end.
neigen, bow, bend down.
Neigung, die, inclination, affection.
nein, no.
nennen, nannte, genannt, name, call, tell.
Nerv, der, –es *and* –en, –en, nerve.
Neſt, das, –er, nest.
nett, neat, nice.
neu, new; *adv.* auf's —e, anew.
neuerfunden, newly invented.
neugierig, curious, inquisitive.
Neuigkeit, die, news.
neulich, recently.
nicht, not.
nichts, nothing.
nichtswürdig, contemptible, miserable.
nicken, nod.
nie, never.
nieder, down.
Niederlage, die, defeat.

egen, lay down, give up,
n.
chreiben, *S.* write down.
etzen, ſich, sit down.
ächtig, low, contempt-

low, mean.
, never.
d, no one; ſonſt —, no-
else.
mehr, never, by no
ns.
sip.
ſachen, die, *pl.* knick-
ks, trifles; (*in a news-*
r) miscellaneous items.
, nowhere.
ill, yet; else, in addition;
— nicht, not yet; —
al, once more; — im-
still.
l, der, North Pole.
e, ¨e, distress.
ll', notarial.
n, jot down, note.
necessary; — haben,
.
, force.
big, necessary.
, moment, instant; im
in the twinkling of an

r, die, edition (*of a*
r), number, issue.
w, well.
ly.
help, avail.
useful.

O

O! oh!
ob, whether.
Oberſt, der, –en, –en, colonel.
obgleich', although.
oder, or.
Ofen, der, ¨, stove.
Ofenfeuer, das, (fire in a stove), fiery stove.
offen, open.
offenbar, plain, evident.
öffentlich, public.
öffnen, open.
oft, often; *conj.* ſo —, as often as.
ohne, without.
ohnedies', anyhow, apart from this.
Ohnmacht, die, fainting fit; in — fallen, faint.
Ohr, das, –es, –en, ear.
Ölfarbe, die, oil color, paint.
Operations'plan, der, ¨e, plan of operation.
Opfer, das, sacrifice; ein — bringen, make a sacrifice; etwas zum — bringen, sacrifice something.
ordinär', vulgar, common.
Ordnung, die, order; alles in —, all right.
originell', original.
Ort, der, scene, place.
Örtlichkeit, die, locality.

P

paar, few; Paar, das, pair.
Pack, der *and* das, ¨e *and* –e, bundle.

Paket', das, bundle.
Pantomi'me, die, pantomime.
Papier', das, paper.
Papier'korb, der, ¨-e, waste basket.
Papier'laterne, die, paper lantern.
Partei', die, (*political*) party.
Partei'anſicht, die, political opinion.
Partei'beſtrebung, die, political endeavor.
Partei'genoſſe, der, -n, -n, political friend.
Partei'leben, das, political life, politics.
Partei'ſtellung, die, political attitude.
paſſen, fit, suit.
Paſtorgarten, der, ¨, parsonage garden.
Pate, der, -n, -n, godfather.
Patriotis'mus, der, patriotism.
Pauſe, die, pause.
pedantiſch, pedantic.
peinlich, painful.
Perſon', die, person.
perſön'lich, personal.
Perſön'lichkeit, die, personality.
Pfarrhaus, das, ¨-er, parsonage.
Pfeffer, der, pepper.
Pfeil, der, arrow.
Pfeiler, der, pillar.
Pfennig, der, penny (*one fourth of a cent*).
Pferd, das, horse.
Pferdejunge, der, -n, -n, stable boy
pfiffig, sly, cunning.
pflanzen, plant.
pflegen, nurse; be accustomed.
Pflicht, die, duty, obligation.
Pflichtgefühl, das, sense of duty.
pfui! fie, pshaw!
Philoſophie', die, philosophy.
philoſophie'ren, philosophize.
Plan, der, ¨-e, plan.
Platz, der, ¨-e, place, seat; — nehmen, sit down.
plaudern, chat, tell tales out of school.
Poeſie', die, poetry.
Poet', der, -en, -en, poet.
Politik', die, politics.
Poli'tiker, der, politician.
Poli'tikus, der, *pl.* Politici, old fox.
poli'tiſch, political.
Polka, die, polka.
Polonai'ſe, (ai = ä), die, polonaise (*Polish dance*).
poltern, make a noise.
populär', popular.
Popularität', die, popularity.
Poſaune, die, trombone.
Poſition', die, position.
Poſt, die, mail.
Poſten, der, post (*of a sentinel*).
Poſtſachen, die, *pl.* mail.
prächtig, handsome, magnificent, showy.
präſentie'ren, present.
Preis, der, price.
preußiſch, Prussian.
Privat'gebrauch, der, ¨-e, private use.

:und, der, ¨-e, private
.
:ben, das, private life.
:tt, das, ¨-er, proof-
proof.
:r, der, -s, -o'ren, pro-

, prosaic.
, die, province.
, das, per cent.
, die, examination, con-
:ion, investigation.
)m', das, fictitious

n, das, public.
)as, powder.
inctually, exactly.
)er, punch.
ie, puppet, doll.
)ieler, der, puppet
.
der, purple.

Q

e', (*pr.* ril'-ye), die,
lle.
', die, quality.
der, dense smoke.
die, source; authority.
iquely.

R

:, -n, -n, raven.
e, vengeance, revenge.
venge.
ick.
ren, das, talking, dis-
1.

Rat, der (*pl.* Ratſchläge), counsel; — wiſſen, know what to do; Rat, ¨-e, councilor.
raten, riet, geraten, advise, guess.
Rauch, der, smoke.
rauchen, smoke.
räucherig, smoky, smoking, glowing.
Räucherkerzchen, das, pastil (*a medicinal preparation producing, when burned slowly, a fragrant odor, used for fumigating sick-rooms*).
raufen, tear.
rauh, rough.
räumen, quit, evacuate.
rauſchen, roar, splash, rush.
räuſpern, ſich, clear one's throat.
rechnen, count.
Rechnungsbuch, das, ¨-er, account book.
Recht, das, right; recht haben, be right; recht behalten, carry one's point, get the best of it.
recht, right; *adv.* very; — ſo, that's right.
rechtfertigen, vindicate.
rechts, *adv.* on the right.
Rechtsfreund, der, legal friend, legal adviser.
Redakteur', der, editor.
Redaktion', die, editorial staff, editorship.
Redaktions'geheimnis, das, -ſſes, -ſſe, editorial secret.
Redaktions'zimmer, das, editorial office.
Rede, die, speech; — ſtehen, ex-

plain; —n halten, make speeches.
reden, talk, speak, say.
redigie'ren, edit, direct.
redlich, upright.
rege, active.
Regierung, die, government; Mitglied der —, member of the Cabinet.
Regiment', das, -er, regiment.
reich, rich.
reichen, reach, hand.
reiflich, mature.
Reihe, die, row.
rein, pure, clean.
Reiſe, die, journey.
Reiſekleid, das, -er, traveling dress.
reiſen, travel.
reißen, riß, geriſſen, tear, snatch.
reiten, ritt, geritten, ride.
reizen, irritate.
Reſidenz', die, capital (*residence of the sovereign*).
Reſignation', die, resignation.
reſigniert', resigned.
reſpekta'bel, esteemed.
reſpektie'ren, respect.
Reſſource, die, club.
Reſſourcen-abend, der; **Reſſourcen-feſt**, das, club entertainment.
Reſt, der, remainder.
Reſtaurateur', der, proprietor of a restaurant.
Reſtauration', die, restaurant.
Reſultat', das, result.
reſultat'los, fruitless.
retirie'ren, ſ. withdraw, retire.
retten, save.
Retter, der, rescuer.
rettungslos, irretrievable.
revanchie'ren (*pr.* ch *as sh*), ſich, retaliate.
Reviſion', die, correction (*of proofsheets*), revise.
richten, direct; ſich —, regulate oneself.
richtig, right, correct, regular.
Richtung, die, direction.
Ringen, das, struggle.
ringen, rang, gerungen, wring (*one's hands*); struggle.
Ritter, der, knight.
ritterlich, knightly.
Robbe, die, seal.
Rock, der, ¨-e, coat.
Rolle, die, rôle, part.
Rom, das, Rome.
Römer, der, Roman.
römiſch, Roman.
roſafarben, rose-colored.
Roſe, die, rose.
Roſenauer, *uninfl. adj.* belonging to Rosenau; die —, the Rosenau people.
Rotkehlchen, das, robin redbreast.
Rotſtift, der, red pencil.
Rotwein, der, red wine.
Rücken, der, back.
rücken, push forward (*chairs*).
Rückſicht, die, consideration; — nehmen (auf *with acc.*), be considerate, take into consideration.

los, inconsiderately,
ssly, rudely.
, calling, vocation, rep-
n.
ief, gerufen, call, cry
proclaim.
le, rest, peace, compo-

restless.
uiet, temperate, calm.
extol.
touch, move; gerührt,
ed, with emotion.
, die, emotion.

S

r, *pl.* Säle, hall.
ie, matter, thing, cause
n "the good cause,"
cause").
e, legend.
ıay, tell; — wollen,
; — laſſen, send word.
n'der, der, salamander.
ſer, das, salt water.
, gather, collect; ſich
llect one's thoughts.
all, all together.
r, sand.
ıtle.
ig, gentle.
r, ¨e, song.
der, singer.
ver, Satan.
tion', die, satisfaction.
ated; es — haben, have
ı of it.
uck in.

Säule, die, column.
ſäumig, tardy.
Schade(n), der, ¨, injury, loss.
ſchaden, injure.
Schande, die, shame, disgrace.
ſchändlich, shameful, infamous.
ſcharf, sharp.
Scharfblick, der, penetration.
ſcharfblickend, keen-sighted.
Schatz, der, ¨e, treasure; mein —, my darling, my dear fellow.
ſchätzen, value, appreciate.
Scheibe, die, window pane.
ſcheinen, ſchien, geſchienen, seem.
Schelm, der, rogue.
ſchelten, ſchalt, geſcholten (auf), scold, rebuke, abuse.
ſchenken, give (*as a present*), bestow.
Schere, die, scissors.
ſcherzen, jest, joke.
ſcheu, shy, timid.
ſchicken, send; ſich —, be suitable, becoming.
ſchicklich, fitting.
Schickſal, das, fate.
ſchildern, picture, describe.
Schimmellutz, der, *proper name*, (Gray-horse Lutz).
Schlacht, die, battle.
ſchlafen, ſchlief, geſchlafen, sleep.
Schlafrock, der, ¨e, dressing gown.
Schlafzimmer, das, bedroom.
Schlag, der, ¨e, blow.
ſchlagen, ſchlug, geſchlagen, strike, defeat, inflict; intr. shoot

up (*of flames*); ſich —, fight one's way.
ſchlau, sly, cunning.
Schlauheit, die, shrewdness, cunning.
ſchlecht, bad; das —e, wickedness.
Schlechtigkeit, die, wickedness.
Schlich, der, trick.
ſchlicht, plain, unpretending.
ſchließen, ſchloß, geſchloſſen, shut, put away, close.
ſchlimm, bad; — werden, go wrong.
Schlingel, der, rascal.
ſchlingen, ſchlang, geſchlungen, wind, pass.
Schloß, das, ¨ſſer, castle, manor house.
Schluck, der, sip, swallow.
Schluß, der, ¨ſſe, end, conclusion; zum —, in conclusion.
Schlüſſel, der, key.
ſchmecken, taste.
Schmeichelei', die, flattery.
ſchmeicheln, flatter (*dat.*).
Schmerz, der, –es, –en, pain.
ſchmerzen, pain, grieve.
ſchmerzlich, painful.
ſchmücken, adorn.
Schnabel, der, ¨, beak.
Schnabeltier, duckbill, water mole.
Schneider, der, tailor.
ſchnell, quick.
ſchnurrbärtig, (*wearing a mustache*), insolent.
ſchon, *already*, certainly, even.
ſchön, beautiful, fine, ha some.
ſchonen, be indulgent, be c ful, be considerate.
Schonung, die, considerati forbearance.
ſchrecklich, horrible.
ſchreiben, ſchrieb, geſchrie write.
Schreiber, der, secretary.
ſchreien, ſchrie, geſchrieen, scre exclaim.
Schriftſteller, der, author.
Schritt, der, step.
Schublade, die, drawer.
ſchüchtern, timid, bashful.
Schuld, die, debt, blame; ſein, be to blame.
ſchuldig, guilty; — ſein, ow
Schuldſchein, der, promiss note.
Schulter, die, shoulder.
ſchütteln, shake.
Schutz, der, protection.
Schützenfeſt, das, (annual) tertainment of the rifle cl
ſchwach, weak.
Schwäche, die, weakness.
Schwanken, das, hesitati wavering.
Schwärmerei', die, mo dreaming.
ſchwarz, black.
Schwarzkopf, der, ¨e, bla haired person, black-hai girl.
ſchwärzlich, blackish.
ſchwatzen, prattle, talk;

ſchwatzen kommen, grow talkative.
ſchweigen, ſchwieg, geſchwiegen, silent.
ſchwenken, wave.
ſchwer, hard, difficult.
ſchwerfällig, dull, clumsy.
ſchwerlich, hardly.
ſchwermütig, melancholy.
Schwert, das, -er, sword.
Schwiegerſohn, der, ¨-e, son-in-law.
ſchwören, ſchwor *or* ſchwur, geſchworen, swear.
ſechs, six.
ſechzig, sixty.
See, die, soul.
ſeelenfroh, heartily glad.
Seeſchlange, die, sea serpent.
ſegnen, bless.
ſehen, ſah, geſehen, see, look.
ſehr, very, very much.
Seifenſchaum, der, ¨-e, soapsuds, lather.
Seil, das, rope.
ſein, war, geweſen, be.
ſeine, ſein, his, its.
ſeinetwillen, for his sake; *see* wegen.
ſeit, *conj. and prep.* since.
ſeitdem, since then.
Seite, die, side; bei —, aside.
Seitentür, die, side door.
Seitenzimmer, das, side room.
ſelber, self.
ſelbſt, self, selves; even; von ſelbſt as a matter of course.
ſelbſtändig, independent.
Selbſtgefühl, das, pride.
Selbſtverleugnung, die, self-denial.
ſelig, blessed, sainted, late.
Seligkeit, die, salvation.
Semmel, die, roll.
ſenden, ſandte, geſandt, send.
Senf, der, mustard.
ſetzen, seat, place, put; ſich —, sit down.
Setzer, der, compositor.
ſeufzen, sigh.
Seufzer, der, sigh.
ſich, himself, herself, itself, themselves; yourself; each other.
ſicher, sure, certain, safe.
Sicherheit, die, certainty.
ſichern, make certain, assure (*dat. of person*).
ſichtbar, visible; — werden, be seen.
ſieben, seven.
Sieg, der, victory.
Siegel, das, seal.
ſiegen, conquer, win.
Sieger, der, victor.
ſingen, ſang, geſungen, sing.
Sinn, der, mind, purpose, state of mind, appreciation.
ſinnbetörend, bewildering.
Sippſchaft, die, kith and kin.
Sitte, die, custom; *pl.* morals, manners.
ſittenlos, immoral.
Sittenprediger, der, moralist.
Sitz, der, seat.
ſitzen, ſaß, geſeſſen, sit.

Sitzung, die, meeting, session.
Skandal', der, scandal.
Sklave, der, –n, –n, slave.
ſo, so, indeed? then, thus, that way; — ein Mann, such a man.
ſobald, as soon as.
ſoeben, just.
So'fa, das, sofa.
ſogenannt, so-called.
ſogleich, at once.
Sohn, der, ¨–e, son.
ſolange, as long as.
ſolch, such.
Soldat', der, –en, –en, soldier.
ſolid', respectable, safe.
ſollen, be (*with infin.*), shall, be said to, ought (*in past tenses of subjunc.*); was ſoll das, what's the meaning of this?
Sommer, der, summer.
ſondern, but.
ſondie'ren, sound.
Sonne, die, sun.
Sonntag, der, Sunday.
ſonſt, formerly, usually, in other respects, else, otherwise.
Sorge, die, care, anxiety.
ſorgen, take care, be anxious.
Sorte, die, kind.
ſoviel', as much as.
ſoweit', as far as.
ſowohl, as well; — . . ., als, both . . . and.
Spalte, die, column (*of a newspaper*).
ſpannen, stretch tight, strain.
ſpät, late, remote; —er, later, afterwards.
ſpazie'ren, take a walk; — führen, take out walking; — gehen, go out walking.
Spekta'kel, der *and* das, noise, uproar, hubbub.
Spiel, das, play, game.
ſpielen, play.
Spießgeſell, der, –en, –en, companion, accomplice.
Spitzbüberei', die, knavery.
Spitze, die, tip, point, head.
Spott, der, derision.
ſpotten, banter, ridicule, scoff.
ſpöttiſch, scornful.
Sprache, die, language.
ſprechen, ſprach, geſprochen, speak; *tr.* see, speak to.
ſpringen, ſprang, geſprungen, ſ. leap; crack, shatter (*of glass*).
Spritze, die, fire engine.
Staat, der, –es, –en, state, government.
Staatsmann, der, ¨–er, statesman.
Stadt, die, ¨–e, city, town.
Stadtpoſt, die, post office.
Stall, der, ¨–e, stable.
Stamm, der, ¨–e, trunk (*of a tree*).
ſtammen, come from, be a native of (aus *and* von).
Stand, der, position; im —e, in good order; imſtande ſein, be able.
Ständchen, das, serenade.
Star, der, starling.

trong, rapid (*of steps*).
motionless; — anſehen,
:.
ıstead of.
), stately, distinguished.
ber, dust.
, be astonished; ſtau-
. *adv.* with amazement.
n'licht, das, –er, stearin
lle, tallow candle.
ſtach, geſtochen, sting.
stick, be.
ſtand, geſtanden, h. *and* ſ.
d, be; serve (*mil. term*);
leiben, stop.
ſtahl, geſtohlen, steal.
iff.
ſtieg, geſtiegen, ſ. rise.
ber, stone.
ſlaſter, das, stone pave-
t.
die, place, spot.
place, stand, set (*a*
), impose (*a condition*).
ıg, die, position, relation.
ber, star.
lways.
ber, sting, prick; —
n, hold good; im — laſ-
leave in the lurch.
tig, sound, valid.
, der, –s, –(n), boot.
produce.
er, style.
h, stylistic.
till, quiet; im Stillen,
:tly.
ılten, *S.* stop.

Stimme, die, voice, vote.
ſtimmen, vote.
Stimmung, die, state of mind, general opinion.
Stirn, die, brow.
Stock, der, ¨-e, stick, pole.
Stocklaterne, die, lantern on a pole.
Stockwerk, das, story (*of a house*).
Stoff, der, material.
ſtolz, proud.
ſtören, disturb.
Strahl, der, –es, –en, ray, stream.
Straße, die, street.
ſträuben, ſich, bristle up.
Strauch, der, ¨-e *and* ¨-er, shrub.
Streich, der, stroke, trick; einen — machen, play a prank.
ſtreicheln, caress; stroke.
ſtreichen, ſtrich, geſtrichen, strike out.
Streit, der, strife, quarreling.
ſtreng, severe.
ſtreuen, strew.
Strohkopf, der, ¨-e, blockhead.
Strophe, die, stanza.
Stube, die, bedroom, room.
Student', der, –en, –en, student.
Stuhl, der, ¨-e, chair.
ſtumm, dumb, silent.
Stunde, die, hour.
ſtürmiſch, stormy.
Subſkription', die, subscription.
ſuchen, search, look for, try.
ſummen, hum, buzz.
Sünder, der, sinner.

ſuperb', splendid.
ſüß, sweet.
Szene, die, scene; **hinter der —**, behind the scenes.

T

Ta'bak, der, tobacco.
Tag, der, day; **alle —e**, every day.
Tagesneuigkeit, die, news of the day.
Tagespolitik, die, current politics.
täglich, daily.
Takt, der, *mus.* time, measure, bar.
taktlos, tactless, indiscreet.
Talent', das, talent.
Taler, der, dollar (*3 marks, normally about 72 cents*).
Tand, der, nonsense, trifles.
Tante, die, aunt.
Tanz, der, ¨-e, dance.
tanzen, dance.
Tänzerin, die, -nen, dancer.
Tanzmuſik', die, dance music.
Tape'te, die, tapestry, hangings; (*now generally* "wall paper").
Taſche, die, pocket.
Taſchenherz, das, -ens, -en, pocket heart.
Taſchentuch, das, ¨-er, pocket handkerchief.
Tat, die, deed; **in der —**, indeed.
Tätigkeit, die, activity; line of life.
taufen, *chris*ten, name.
taugen, be valuable; **nichts —**, be of no good.
täuſchen, deceive.
tauſend, thousand; *interj.* the dickens!
Teekeſſel, der, teakettle.
Teetaſſe, die, teacup; **bei allen —n**, at all tea-tables.
Teich, der, pond.
Teil, der, share, part; **zum —**, partly.
Teilnahme, die, sympathy.
teilnehmend, sympathetic.
Teller, der, plate.
Templer, der, Knight Templar.
Tendenz', die, proclivity.
Tenor', der, tenor.
Teuerung, die, scarcity, famine.
Teufel, der, devil, rogue; deuce; (**alle**) **—**, the mischief!
Teufelei', die, roguish trick; **—en machen**, play sharp tricks.
Thea'ter, das, theater.
Thema, das, **-s**, **-s**, *or* **-ta**, *or* **Themen**, theme.
Theorie', die, theory.
tief, deep, low, profound.
Tinte, die, ink.
Tintenfaß, das, ¨-ſſer, inkstand.
Tiſch, der, table.
Tiſchgeſellſchaft, die, company at the table.
Titel, der, title.
Toaſt, (*pr.* tōst), der, toast, health.
Tochter, die, ¨-, daughter.
Tod, der, death.

fatal.
', die, toilet, dress; —
:n, dress, be dressing.
:en, tolerate.
ıd, wild.
:s, gate.
, die, folly.
foolish; —erweiſe, fool-
.
:d.
:äber, der, grave-digger.
eb, das, –er, funeral
:.
I, still as death.
rb, der, ¨e, porter's bas-
for heavy packages).
trug, getragen, carry,
; endure; wear.
die, tear.
der, ¨e, drink, beverage.
trust (*dat.*).
, grieve.
der, ¨e, dream.
ı, dream.
sad.
traf, getroffen, strike;
, make (*a choice*).
, *adv.* to the point, ap-
riately.
trieb, getrieben, drive,
' on, impel; Politik —,
ge in politics.
, separate.
ng, die, separation.
die, staircase, flight of
.
trat, getreten, ſ. step,
', walk, *go*.

treu, faithful.
treuherzig, true-hearted, sincere.
trinken, trank, getrunken, drink.
Tritt, der, step.
Triumph', der, triumph.
triumphie'ren, triumph.
trollen, ſ. troll along; ſich —, get away; trollt euch, off with you!
trommeln, beat (*the drum*); thump (*of the heart*).
Trompe'te, die, trumpet.
Troſt, der, consolation.
tröſten, comfort; ſich —, be of good cheer, find consolation.
Trotz, der, obstinacy, defiance; — bieten, defy.
trotz, *prep. dat. and gen.* in spite of; — alledem, in spite of all that.
trotzen, defy.
trotzig, defiant.
Trotzkopf, der, ¨e, obstinate fellow.
trübe, bark, gloomy, sad.
trüben, disturb.
Tuch, das, ¨er, cloth.
tüchtig, stout, valiant, strong, vigorous.
Tugend, die, virtue.
tugendhaft, virtuous.
Tugendheld, der, –en, –en, rigid moralist.
tun, tat, getan, do, make.
Tür, die, door.
Turmſpitze, die, top of a tower, spire.

Tuſch, der, flourish (*of trumpets*).

U

übel, bad; das Übel, trouble, evil.
Übeltäter, der, evil-doer.
üben, practise, show.
über, over; concerning; across.
überall', everywhere.
Überei'lung, die, rashness.
Überfall, der, ¨-e, sudden attack.
übergeben, *S.* hand, deliver.
über-gehen, *S.* ſ. pass over.
überlaſſen, *S.* give up, leave.
überlegen, consider, think about.
Überlegung, die, reflection.
überliſten, outwit.
übermorgen, day after to-morrow.
Übermut, der, arrogance.
übermütig, arrogant, overbearing.
übernehmen, *S.* take charge of, undertake.
überreichen, deliver.
überſenden, *irreg.* send.
überſtehen, *S.* survive.
übertragen, *S.* transfer, assign.
Übertritt, der, joining another party, conversion.
überzeugen, convince, assure.
Überzeugung, die, conviction, belief, assurance.
übrig, remaining; die —en, the others.
übrigens, moreover.
Uhr, die, watch, clock, o'clock.
Uhu, der, –s, –s, eagle-owl.
um, around, about; — . . . zu (*with infin.*), in order to; — ſo mehr, so much the more.
umarmen, embrace.
um-drehen, turn around.
umgeben, *S.* surround.
Umgebung, die, surroundings.
um-hängen, *S. or wk.* hang around, put on.
umher-bewegen, ſich, move about.
Umherfragen, das, asking questions all around.
umher-führen, lead around.
umher-gehen, *S.* ſ. walk about.
Umherlaufen, das, running around.
umher-ziehen, *S.* ſ. move about.
um-kehren, ſ. turn around, return.
um-legen, put around.
um-nehmen, *S.* put on.
umſchwärmen, (swarm around), surround, court.
um-ſehen, *S.* ſich, look around.
Umſtand, der, ¨-e, circumstance.
um-wenden, *irreg. or wk.* turn around.
um . . . willen, for the sake of; um ſeinetwillen, for his sake.
unangenehm, unpleasant, disagreeable.
Unannehmlichkeit, die, unpleasant experience.
unartig, naughty, rude.
unaufhörlich, unceasingly.

g, unmanageable; *adv.* endously, out and out.
tend, unimportant, in-icant.
lich, uncomfortable.
nt, unknown.
m, inconvenient, disa-ble.
nglich, invincible.
, unreasonable.
ar, thankless, ungrate-
ungenerous.
lossen, undecided.
klich, unedifying, disa-ble.
hbar, unattainable.
glich, insufferable.
, incapable.
e, der, -ns, -n, variance, le.
dig, impatient.
r, about, nearly, in a ral way.
uer, das, monster; *adj.* strous, tremendous.
tlich, uncomfortable, reeable.
ht, unjust.
htigkeit, die, injustice.
ickt, awkward.
rt, undisturbed.
m, violent.
ßheit, die, uncertainty.
, das, misfortune.
lich, unfortunate, un-y.
ig, unfavorable.

ungut, ill, amiss; nichts für —, no offense!
Unheil, das, mischief.
unheilbar, incurable.
unheimlich, uncanny, disagreeable; es ist mir —, I shrink.
unhöflich, impolite.
Uniform', die, uniform.
Unkenntnis, die, -sse, ignorance.
unlieb, disagreeable.
unmenschlich, inhuman, cruel.
unmöglich, impossible.
unmündig, under age; Kinder und Unmündige, "babes and sucklings."
unnatürlich, unnatural.
unnötig, unnecessary.
unnütz, useless.
unpassend, improper.
Unrecht, das, wrong, injustice; — haben, be wrong; *adj.* wrong.
unregelmäßig, irregularly.
unruhig, restless.
unschuldig, innocent.
unser, unsre, unser, our.
unsicher, uncertain, undecided.
Unsinn, der, nonsense.
unsrige (der, die, das), ours.
untätig, inactive.
unten, *adv.* below.
unter, under, among.
unterbrechen, *S.* interrupt.
unterdes, in the meantime.
unterhalten, *S.* entertain, talk about; sich —, converse.
Unterhaltung, die, conversation, entertainment.

unterliegen, *S.* ſ. be defeated, succumb.
Unternehmung, die, undertaking.
Unterredung, die, interview.
unterrichten, teach.
unterſchreiben, *S.* sign.
Unterſchrift, die, signature.
unterſtehen, *S.* ſich, presume.
unterſtützen, support.
unterwerfen, *S.* ſich, submit.
unterzeichnen, subscribe; mit —, join in the subscription.
unverheiratet, unmarried.
unverſchämt, impudent.
Unverſchämtheit, die, impudence.
unverſöhnlich, implacable.
unverzeihlich, unpardonable.
unvorſichtig, imprudent.
unwahr, untrue; Unwahr=e(s), das, untruth.
Unwille, der, *gen.* -ns, displeasure, resentment.
unwirſch, cross, peevish.
unwürdig, unworthy, low (*morally*).
unzählig, innumerable.
unzufrieden, dissatisfied.
Urteil, das, judgment.
urteilen, judge.
uſw. (und ſo weiter), and so forth, et cetera, etc.

V

Vater, der, ¨, father.
Vaterland, das, ¨er, country, *native land*.
väterlich, fatherly.
verachten, despise.
verächtlich, contemptuous.
Veranda, die, -s, veranda.
verändern, change.
Veränderung, die, change.
veranlaſſen, cause, prompt.
Veranlaſſung, die, cause, occasion.
verantwortlich, responsible.
Verantwortlichkeit, die, responsibility.
verbergen, verbarg, verborgen, conceal (*dat.*).
verbeugen, ſich, bow.
Verbeugung, die, bow.
verbieten, *S.* forbid.
verbinden, *S.* unite, connect; oblige.
verbindlich, obliging, courteous.
Verbindung, die, connection, union.
verbluten, bleed to death.
Verbrechen, das, crime.
verbreiten, disseminate.
verbrennen, *irreg.* burn up.
Verbündet=e(r), der, ally.
verbürgen, ſich, vouch for.
Verdacht, der, suspicion.
verdammt, confounded; *interj.* confound it!
verdanken, owe.
verderben, verdarb, verdorben, spoil.
verdienen, deserve (um, at the hands of); earn.
Verdienſt, der, deserts, merit; —, das, earnings.

:en, revere, honor, respect.
ırer, der, admirer.
ırung, die, reverence.
n, der, society.
nigung, die, union.
nsſitzung, die, meeting of ɔciety.
len *part. adj.* forfeited (*as rey*) to.
ſen, write, compose.
ſſer, der, author.
ılt, failed; das —e, failure.
rtigung, die, preparation.
ıngenheit, die, past.
ɔens, in vain.
ɔlich, fruitlessly.
jen, *S.* ſ. pass away.
ten, *S.* repay.
ſen, vergaß, vergeſſen, for-
.
ten, poison.
ichen, verglich, verglichen, ıpare.
tügen, das, pleasure.
igt, merry, happy.
ilſtuis, das, –ſſes, –ſſe, rela-
ı.
ıdeln (über), discuss.
ındlung, die, transaction.
ignisvoll, fatal, momen-
s, of serious import.
dern, prevent.
jnen, ridicule.
:en, avoid; verhüte Gott, l forbid!
uf, der, ⁻e, sale.
:fen, sell.
ufer, der, seller.
verkehren, associate, be inti-
. mate; ſich —, change, be perverted.
verklärt, transfigured; beaming, bright.
verlangen, desire, require, demand.
verlaſſen, *S.* leave, forsake; ſich —, rely on (auf).
verlauten, be reported.
verleben, spend.
Verlegenheit, die, embarrassment, perplexity.
Verleger, der, publisher.
verleiten, lead astray.
verletzen, wound one's feelings.
verleugnen, deny, disown.
verleumden, slander.
verliebt, in love.
verlieren, verlor, verloren, lose.
verlohnen, be worth while.
Verluſt, der, loss.
vermeiden, vermied, vermieden, avoid.
vermögen, be able.
vernehmen, *S.* hear of, learn.
verneigen, ſich, bow.
vernichten, destroy.
vernünftig, sensible, reasonable.
verpflichtet, obliged, under obligation.
Verpflichtung, die, obligation.
Verräter, der, traitor.
Vers, der, verse; *pl.* poetry.
verſagen, refuse.
verſchaffen, procure.
verſchieden, different, various.

verſchließen, *S.* shut up, lock, close.
verſchloſſen, obdurate.
verſchlucken, swallow.
Verſchwendung, die, wastefulness.
Verſicherung, die, assurance.
verſöhnen, appease, reconcile; ſich —, become reconciled.
Verſöhnung, die, reconciliation.
verſpätet, belated.
verſpotten, deride.
verſprechen, *S.* promise.
Verſprechung, die, promise.
verſtändig, sensible.
Verſteck, das, hiding-place.
verſtehen, *S.* understand; das verſteht ſich, of course.
Verſtimmung, die, bad humor, ill temper.
verſtockt, stubborn.
verſtorben, deceased.
verſtoßen, verſtieß, verſtoßen, reject, cast out; Verſtoßen-e(r), der, outcast.
Verſuch, der, attempt.
verſuchen, try.
verteilen, distribute, assign; ſich —, move about.
Vertrag, der, ¨-e, contract.
vertragen, *S.* stand, endure.
verträglich, companionable.
Vertrauen, das, confidence.
vertrauen, rely; vertraut, confidential, on intimate terms; Vertraut-e(r), der, confidant.
vertreten, S. fill, occupy, *represent.*
Vertreter, der, representative.
verwahren, preserve, guard.
verwahrloſt, neglected.
verwaiſt, orphaned; Verwaiſte, *pl.* orphans.
verwandeln, change.
verweigern, refuse.
verweilen, linger, tarry.
verweint, tear-stained.
verwenden, *irreg. or wk.* employ, invest.
verwickeln, involve, entangle.
verwünſchen, curse; verwünſcht, confounded; confound it!
verzehren, consume, eat up.
Verzeichnis, das, -ſſes, -ſſe, list.
verzeihen, verzieh, verziehen, pardon.
verzeihlich, pardonable.
Verzeihung, die, pardon.
verzichten (auf), renounce.
verzweifelt, desperate.
Verzweiflung, die, despair.
Vetter, der, -s, -n, cousin.
viel, much; —e, many.
vielgeleſen, widely read.
vielgeprieſen, much lauded.
vielleicht, perhaps.
vielſtimmig, of many voices.
vier, four.
viereckig, four-cornered.
viert, fourth.
violett', (*of color*) violet.
vivat! long live!
Vogel, der, ¨-, bird.
Volk, das, ¨-er, people, tribe, band.
voll, full, round, strong (*of a voice*).

s, entirely, quite.
complete.
ibig, complete.
ɔm, by, of.
fore, in the presence of,

at the head.
ɪehen, *S.* f. precede.
', ahead.
-gehen, *S.* f. go on ahead.
eutung, die, omen.
. past, over.
gehen, *S.* f. pass by.
eiten, prepare.
grund, der, ¨e, fore-
nd, front (*of stage*).
:n, f. hasten forward.
r, der, –s *or* –en, –en, fore-
:r.
', der, ¨e, occurrence.
:en, *S.* f. happen, take
:.
ıen, *S.* f. come first; go
ıappen.
ien, have on hand.
ten, *S.* hold up to (*as a*
ıach).
ıg, der, ¨e, curtain.
, before, previously.
, a while ago.
ımen, *S.* f. happen, oc-
seem.
en, *S.* admit.
ig, at present.
n, *S.* read aloud.
ndſchaft, die, guardian-

ı the front, in the fore-
ground; nach —, towards the front.
vornehm, distinguished, dignified.
vor-nehmen, *S.* take in hand, undertake.
Vorpoſtengefecht, das, skirmish.
Vorrecht, das, privilege.
vor-richten, make preparations.
Vorſaal, der, –ſäle, anteroom.
Vorſchein, der, appearance; zum — kommen, come to light.
Vorſchlag, der, ¨e, proposition.
vor-ſetzen, set before, offer.
vorſichtig, careful, prudent; hübſch —, pretty careful, nice and careful (*coll.*).
vor-ſtellen, introduce, present; picture.
Vorſtellung, die, presentation.
vortrefflich, excellent.
vor-treten, *S.* f. come forward.
vorüber, *adv.* over, past.
vorüber-gehen, *S.* f. pass by.
vorüber-laſſen, *S.* omit, let pass.
vorüber-ſchleichen, ſchlich, geſchlichen, f. sneak by.
Vorurteil, das, prejudice.
vor-werfen, *S.* cast in one's teeth, reproach.
vor-zeigen, exhibit.
vor-ziehen, *S.* pull out, prefer.

W

wachſen, wuchs, gewachſen, f. grow.
wacker, brave, vigorous, good.

Waffenkleid, das, -er, coat of mail.
Waffenträger, der, armor-bearer.
Wagen, der, carriage.
wagen, dare.
Wahl, die, choice, election, contest.
wählen, choose, elect.
Wähler, der, voter.
Wahlkampf, der, contest, campaign.
Wahlkandidat', der, -en, -en, candidate.
Wahlkomitee', das, -s, -s, election committee.
Wahlkommiſſar', der, commissioner of elections.
Wahlliſte, die, list of voters.
Wahlmann, der, ¨-er, elector.
Wahltag, der, election day.
wahnſinnig, insane.
wahr, true; nicht —? is it not so?
während, during; while.
wahrhaft, true, truthful, actual.
wahrhaftig, *adv.* truly, certainly, really.
Wahrheit, die, truth.
wahrſcheinlich, probable.
Wahrſcheinlichkeit, die, probability.
Wald, der, ¨-er, forest.
Wallung, die, emotion.
wälzen, roll.
Wange, die, cheek.
wann? when?
warm, *warm*, ardent.
Wärme, die, warmth.
warten, wait (auf, for).
warum? why?
was? what? (*coll.*) why, how? *rel.* which, what; — für? what, what sort of?
Wäſche, die, washing, linen.
Waſſer, das, water.
Waſſerſtrahl, der, -s, -en, stream (*from fire engine*).
Wechſel, der, change; draft.
wecken, wake up.
weder, neither.
Weg, der, way; *adv.* away.
wegen, on account of, with regard to.
weg-legen, lay aside.
weg-reißen, *S.* snatch away.
weg-werfen, *S.* throw away.
weh! alas! oh dear!
wehren, ſich, defend oneself.
Weib, das, -er, woman.
weichherzig, tender-hearted.
weil, because.
Weile, die, while.
Wein, der, wine.
weinen, weep, cry.
Weinflaſche, die, wine bottle.
Weinhändler, der, wine merchant.
Weinkeller, der, wine cellar.
Weinſchenk, der, wine-dealer.
Weiſe, die, manner; auf die —, in this way.
weiſe, wise.
weiſen, wies, gewieſen, show, point, expel.
Weisheit, die, wisdom.